

第 48 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一一年十一月三十日，星期三



Número 48

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 30 de Novembro de 2011

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

##### 行政長官辦公室：

第377/2011號行政長官批示，將政府駐澳門旅遊  
娛樂股份有限公司代表的委任續期。..... 12849

批示摘錄數份。..... 12849

##### 行政法務司司長辦公室：

第74/2011號行政法務司司長批示，將若干權力轉  
授予民政總署管理委員會主席，作為簽署《購  
買廚餘廢料降解機》承攬合同的簽署人。..... 12849

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 377/2011, que  
renova a nomeação do delegado do Governo junto  
da «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.». 12849

Extractos de despachos. .... 12849

##### Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça  
n.º 74/2011, que subdelega poderes no presidente  
do Conselho de Administração do Instituto para os  
Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no  
contrato de empreitada para a «Aquisição de máqui-  
nas para degradação biológica de restos de comidas». 12849

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第75/2011號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予行政公職局局長，作為簽訂為行政公職局提供《政府數據中心運作服務》合同的簽署人。.....	12850	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 75/2011, que subdelega poderes no director dos Serviços de Administração e Função Pública, como outorgante, no contrato para a aquisição do «Serviço de Operação do Centro de Dados de Governo», destinado à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. ....	12850
第76/2011號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予行政公職局局長，作為簽訂為行政公職局提供《資訊技術支援服務》合同的簽署人。 ...	12850	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 76/2011, que subdelega poderes no director dos Serviços de Administração e Função Pública, como outorgante, no contrato de «prestação de serviços de apoio técnico» à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. ....	12850
<b>經濟財政司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:</b>	
第93/2011號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予勞工事務局局長，作為簽訂提供第二層防火牆合同的簽署人。 .....	12851	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 93/2011, que subdelega poderes no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, como outorgante, no contrato de fornecimento de «The 2 <sup>nd</sup> Tier Firewall». ....	12851
第94/2011號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予統計暨普查局局長，作為簽訂為統計暨普查局設施提供保安服務合同的簽署人。 .....	12851	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 94/2011, que subdelega poderes na directora da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança às instalações da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos. ....	12851
第95/2011號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予統計暨普查局局長，作為簽訂為統計暨普查局設施提供清潔服務合同的簽署人。 .....	12852	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 95/2011, que subdelega poderes na directora da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza das instalações da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos. ....	12852
第96/2011號經濟財政司司長批示，以定期委任方式委任人力資源辦公室副主任。 .....	12852	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 96/2011, que nomeia, em comissão de serviço, o coordenador-adjunto do Gabinete para os Recursos Humanos. ....	12852
批示摘錄一份。 .....	12853	Extracto de despacho. ....	12853
<b>保安司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Segurança:</b>	
第162/2011號保安司司長批示，嘉獎治安警察局一名首席警員。 .....	12853	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 162/2011, que louva um guarda principal do Corpo de Polícia de Segurança Pública. ....	12853
第163/2011號保安司司長批示，嘉獎治安警察局一名首席警員。 .....	12854	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 163/2011, que louva um guarda principal do Corpo de Polícia de Segurança Pública. ....	12854
<b>社會文化司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:</b>	
第195/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門博物館提供二零一二年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間澳門博物館行政大樓、澳門博物館大樓及觀音蓮花苑保安服務合同的簽署人。 .....	12854	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 195/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança nas instalações do Edifício Administrativo do Museu de Macau, do Edifício do Museu de Macau e do Centro Ecuménico Kun Iam, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2013. ....	12854
第196/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐菲律賓市場代表的服務合同的簽署人。 .....	12855	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 196/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado das Filipinas. ....	12855

第197/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐香港市場代表的服務合同的簽署人。.....	12855	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 197/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado de Hong Kong. ....	12855
第198/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐印度市場代表的服務合同的簽署人。.....	12855	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 198/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Índia. ....	12855
第199/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐印尼市場代表的服務合同的簽署人。.....	12856	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 199/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Indonésia. ....	12856
第200/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐韓國市場代表的服務合同的簽署人。.....	12856	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 200/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Coreia. ....	12856
第201/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐泰國市場代表的服務協議的簽署人。.....	12857	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 201/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no acordo de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Tailândia. ....	12857
第202/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐德語系市場代表的服務合同的簽署人。.....	12857	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 202/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado de Expressão Alemã. ....	12857
第203/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐英國及愛爾蘭市場代表的服務合同的簽署人。.....	12858	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 203/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado do Reino Unido e Irlanda. ....	12858
第204/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐法國市場代表的服務合同的簽署人。.....	12858	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 204/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado de França. ....	12858
第205/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐日本市場代表的服務合同的簽署人。.....	12858	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 205/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado do Japão. ....	12858

第206/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐馬來西亞市場代表的服務合同的簽署人。.....	12859	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 206/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Malásia. ....	12859
第207/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐澳洲和紐西蘭市場代表的服務合同的簽署人。.....	12859	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 207/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Austrália e Nova Zelândia. ....	12859
第211/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂2012至2013年為澳門特別行政區旅遊局轄下大樓及設施提供保安看守服務合同的簽署人。.....	12860	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 211/2011, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo da Região Administrativa Especial de Macau nos anos 2012 e 2013. ....	12860
批示摘錄數份。.....	12860	Extractos de despachos. ....	12860
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
第52/2011號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予運輸工務司司長辦公室主任，作為簽訂關於共同編制《澳珠協同發展規劃》合作協議書。.....	12861	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 52/2011, que subdelega poderes no chefe do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, na assinatura do Acordo de Cooperação para Elaboração Conjunta do «Planeamento do Desenvolvimento Coordenado Zhuhai-Macau». ....	12861
第53/2011號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島十月初五日街及水雞巷的土地的批給。.....	12861	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 53/2011, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua Cinco de Outubro e na Travessa das Galinholas. ....	12861
批示摘錄數份。.....	12867	Extractos de despachos. ....	12867
<b>審計署：</b>		<b>Comissariado da Auditoria:</b>	
批示摘錄數份。.....	12867	Extractos de despachos. ....	12867
<b>海關：</b>		<b>Serviços de Alfândega:</b>	
批示摘錄數份。.....	12868	Extractos de despachos. ....	12868
<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄數份。.....	12868	Extractos de despachos. ....	12868
<b>檢察長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Procurador:</b>	
批示摘錄數份。.....	12869	Extractos de despachos. ....	12869
<b>醫療系統建設跟進委員會：</b>		<b>Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-Estruturas do Sistema de Saúde:</b>	
批示摘錄一份。.....	12871	Extracto de despacho. ....	12871
<b>行政公職局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	12871	Extractos de despachos. ....	12871
<b>法律改革及國際法事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:</b>	
批示摘錄數份。.....	12872	Extractos de despachos. ....	12872

**民政總署：**

決議摘錄數份。.....	12872
批示摘錄數份。.....	12873

**退休基金會：**

批示摘錄數份。.....	12877
--------------	-------

**財政局：**

批示摘錄數份。.....	12878
聲明書數份。.....	12879

**勞工事務局：**

批示摘錄數份。.....	12885
--------------	-------

**消費者委員會：**

批示摘錄數份。.....	12886
--------------	-------

**澳門保安部隊事務局：**

批示摘錄數份。.....	12887
--------------	-------

**治安警察局：**

批示摘錄數份。.....	12890
--------------	-------

**司法警察局：**

批示摘錄數份。.....	12891
--------------	-------

**澳門監獄：**

批示摘錄數份。.....	12892
--------------	-------

**消防局福利會：**

批示摘錄一份。.....	12893
--------------	-------

**澳門監獄基金：**

批示摘錄一份。.....	12894
--------------	-------

**衛生局：**

批示摘錄數份。.....	12894
--------------	-------

**教育暨青年局：**

批示摘錄數份。.....	12899
--------------	-------

**文化局：**

批示摘錄數份。.....	12901
--------------	-------

**旅遊局：**

批示摘錄數份。.....	12902
准照摘錄數份。.....	12902

**社會工作局：**

批示摘錄數份。.....	12903
--------------	-------

**社會保障基金：**

批示摘錄數份。.....	12905
--------------	-------

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Extractos de deliberações. ....	12872
Extractos de despachos. ....	12873

**Fundo de Pensões:**

Extractos de despachos. ....	12877
------------------------------	-------

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Extractos de despachos. ....	12878
Declarações. ....	12879

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Extractos de despachos. ....	12885
------------------------------	-------

**Conselho de Consumidores:**

Extractos de despachos. ....	12886
------------------------------	-------

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Extractos de despachos. ....	12887
------------------------------	-------

**Corpo de Polícia de Segurança Pública:**

Extractos de despachos. ....	12890
------------------------------	-------

**Polícia Judiciária:**

Extractos de despachos. ....	12891
------------------------------	-------

**Estabelecimento Prisional de Macau:**

Extractos de despachos. ....	12892
------------------------------	-------

**Obra Social do Corpo de Bombeiros:**

Extracto de despacho. ....	12893
----------------------------	-------

**Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau:**

Extracto de despacho. ....	12894
----------------------------	-------

**Serviços de Saúde:**

Extractos de despachos. ....	12894
------------------------------	-------

**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

Extractos de despachos. ....	12899
------------------------------	-------

**Instituto Cultural:**

Extractos de despachos. ....	12901
------------------------------	-------

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Extractos de despachos. ....	12902
Extractos de licenças. ....	12902

**Instituto de Acção Social:**

Extractos de despachos. ....	12903
------------------------------	-------

**Fundo de Segurança Social:**

Extractos de despachos. ....	12905
------------------------------	-------



<b>文化基金：</b>	
批示摘錄一份。.....	12906
<b>土地工務運輸局：</b>	
批示摘錄數份。.....	12907
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>	
批示摘錄數份。.....	12908
<b>港務局：</b>	
批示摘錄數份。.....	12909
<b>郵政局：</b>	
批示摘錄數份。.....	12909
<b>地球物理暨氣象局：</b>	
批示摘錄數份。.....	12910
<b>運輸基建辦公室：</b>	
批示摘錄數份。.....	12911

### 政府機關通告及公告

<b>行政長官辦公室佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補行政財政範疇一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉升開考的通告。.....	12913
<b>審計署佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員十八缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	12913
<b>警察總局佈告：</b>	
公告一則，關於張貼以考試方式進行普通入職開考，以填補二等高級技術員（資訊範疇）兩缺的准考人確定名單。.....	12914
<b>海關佈告：</b>	
公告一則，關於為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考。...	12914
<b>檢察長辦公室佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補法律範疇顧問高級技術員一缺、中英翻譯範疇一等高級技術員一缺、行政範疇特級技術員兩缺、法律範疇首席技術員一缺、行政範疇首席技術員兩缺、法律範疇一等技術員三缺、行政範疇一等技術員一缺及一般輔助範疇首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉升開考的通告。.....	12914

<b>Fundo de Cultura:</b>	
Extracto de despacho. ....	12906
<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
Extractos de despachos. ....	12907
<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
Extractos de despachos. ....	12908
<b>Capitania dos Portos:</b>	
Extractos de despachos. ....	12909
<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
Extractos de despachos. ....	12909
<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
Extractos de despachos. ....	12910
<b>Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:</b>	
Extractos de despachos. ....	12911

### Avisos e anúncios oficiais

<b>Gabinete do Chefe do Executivo:</b>	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, área administrativa e financeira. ....	12913
<b>Comissariado da Auditoria:</b>	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dezoito vagas de técnico superior de 1.ª classe. ....	12913
<b>Serviços de Polícia Unitários:</b>	
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de informática. ....	12914
<b>Serviços de Alfândega:</b>	
Anúncio sobre o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. ....	12914
<b>Gabinete do Procurador:</b>	
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de direito, uma de técnico superior de 1.ª classe, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa, duas de técnico especialista, área administrativa, uma de técnico principal, área de direito, duas de técnico principal, área administrativa, três de técnico de 1.ª classe, área de direito, uma de técnico de 1.ª classe, área administrativa e uma de adjunto-técnico principal, área de apoio geral. ....	12914

**新聞局佈告：**

為填補首席特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 12915

**民政總署佈告：**

公告一則，關於“為民政總署綜藝館及其他設施提供保安服務”的公開招標。..... 12916

**財政局佈告：**

為填補首席顧問高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 12917

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（資訊範疇）一缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人確定名單。..... 12917

**勞工事務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 12918

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 12918

**澳門金融管理局佈告：**

二零一一年九月三十日的資產負債分析表。..... 12920

**澳門保安部隊事務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉升開考的通告。..... 12922

**司法警察局佈告：**

為填補一等督察三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人最後評核名單。... 12922

為填補一高等級技術員（中英翻譯範疇）三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人最後評核名單。..... 12923

公告一則，關於張貼為填補專業刑事技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 12923

公告一則，關於張貼以考核方式進行普通入職開考，以填補二等翻譯員（中英翻譯範疇）三缺的准考人臨時名單。..... 12924

**Gabinete de Comunicação Social:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. .... 12915

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviço de segurança ao Fórum e outras instalações do IACM». .... 12916

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor principal. .... 12917

Anúncio sobre afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de informática. .... 12917

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. .... 12918

Anúncio sobre afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor. .... 12918

**Autoridade Monetária de Macau:**

Sinopse dos valores activos e passivos referente a 30 de Setembro de 2011. .... 12920

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental e condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. .... 12922

**Polícia Judiciária:**

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três vagas de inspector de 1.ª classe. .... 12922

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa. .... 12923

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de criminalística especialista. .... 12923

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa. .... 12924

- 公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（法律範疇）三缺，以考試方式進行普通入職開考的知識筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單。..... 12924
- 澳門監獄佈告：**
- 通告一則，關於以考核方式進行普通對外入職開考，錄取及格及得分最高的前四十名男性投考人及四十名女性投考人修讀培訓課程及進行實習，以填補警員八十缺。..... 12925
- 消防局佈告：**
- 通告一則，關於張貼為填補基礎職程消防區長七缺而開設升級課程的投考人名單。..... 12930
- 衛生局佈告：**
- 公告一則，關於更改《診療範疇同等學歷》——圖示記錄範疇（聽力學）的考試日期。..... 12930
- 教育暨青年局佈告：**
- 公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員六缺、首席高級技術員一缺及首席高級技術員（資訊專業）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 12930
- 文化局佈告：**
- 公告一則，關於張貼為填補編制內人員空缺：首席高級技術員一缺及特級行政技術助理員一缺；編制外合同人員空缺：首席高級技術員一缺及特級技術輔導員一缺；個人勞動合同人員空缺：首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 12931
- 旅遊局佈告：**
- 告示一則，關於該局一名已故散位重型車輛司機的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。..... 12932
- 社會工作局佈告：**
- 公告一則，關於張貼為填補編制內：首席高級技術員六缺及特級技術員兩缺；編制外合同：特級技術員兩缺、一等技術員四缺、一等技術輔導員三缺、首席行政技術助理員一缺、顧問高級技術員兩缺及一等高級技術員兩缺，以文件審閱及限制性方式進行普通晉升開考的通告。 12932
- 告示一則，關於該局一名已故一等高級技術員的遺屬申領遺體運送的開支、死亡津貼、喪葬津貼及其他補償的資格。..... 12933
- Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica. .... 12924
- Estabelecimento Prisional de Macau:**
- Aviso sobre o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com destino à frequência do curso de formação e estágio, para a admissão de quarenta candidatos do sexo masculino e quarenta candidatos do sexo feminino considerados aptos e melhor classificados, para o preenchimento de oitenta vagas de guarda. .... 12925
- Corpo de Bombeiros:**
- Aviso sobre a afixação da lista dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de sete vagas de chefe na carreira de base. .... 12930
- Serviços de Saúde:**
- Anúncio sobre a alteração da calendarização da prova de equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica, área registográfica (audiologia). .... 12930
- Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**
- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior assessor principal, uma de técnico superior principal e uma de técnico superior principal, na especialidade informática. .... 12930
- Instituto Cultural:**
- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento no pessoal do quadro, de uma vaga de técnico superior principal e uma de assistente técnico administrativo especialista; no pessoal em regime de contrato além do quadro, de uma vaga de técnico superior principal e uma de adjunto-técnico especialista; e no pessoal em regime de contrato individual de trabalho, de uma vaga de técnico principal. 12931
- Direcção dos Serviços de Turismo:**
- Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias deixados por um falecido motorista de pesados, assalariado, destes Serviços. .... 12932
- Instituto de Acção Social:**
- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento, no quadro de pessoal, de seis vagas de técnico superior principal e duas de técnico especialista; por contrato além do quadro, de duas vagas de técnico especialista, quatro de técnico de 1.ª classe, três de adjunto-técnico de 1.ª classe, uma de assistente técnico administrativo principal, duas de técnico superior assessor e duas de técnico superior de 1.ª classe. .... 12932
- Édito respeitante à habilitação da interessada na compensação para transladação de resto mortal, nos subsídios de morte e de funeral e outras compensações deixadas por um falecido técnico superior de 1.ª classe deste Instituto. .... 12933



**澳門理工學院佈告：**

- 公告一則，關於為澳門理工學院總部提供校園綠化保養及植物/花卉租賃服務進行公開招標。... 12934
- 將若干職權轉授予該學院人事處處長。..... 12935
- 將若干職權轉授予該學院工程暨採購處處長。... 12936
- 將若干職權轉授予該學院總務處處長。..... 12937
- 將若干職權轉授予該學院博彩教學暨研究中心副主任。..... 12937

**港務局佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺、一等技術輔導員一缺及首席無線電電子助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 12939
- 公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺及一等水文員四缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉升開考的通告。... 12939

**郵政局佈告：**

- 公告一則，關於“郵政儲金局大樓更換空調系統設備工程”的公開招標。..... 12940

**交通事務局佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺、首席高級技術員三缺、一等高級技術員七缺、一等高級技術員（資訊範疇）兩缺、一等高級技術員（法律範疇）兩缺、首席技術員一缺、一等技術員四缺、特級技術輔導員四缺、一等技術輔導員三十一缺、首席車輛查驗員一缺、一等車輛駕駛考試員兩缺、特級行政技術助理員兩缺及一等行政技術助理員六缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉升開考的通告。..... 12941

**公證署公告及其他公告**

- 御景灣業主委員會——章程。..... 12943
- 澳門崇新聯合總會——章程。..... 12944
- 澳門四驅越野會——章程。..... 12945
- 中華文化及經貿交流促進會——章程。..... 12946
- 澳門青年文藝協會——章程。..... 12947

**Instituto Politécnico de Macau:**

- Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de jardinagem e manutenção e aluguer de plantas/flores, prestados na sede do Instituto Politécnico de Macau». .... 12934
- Subdelegação de competências na chefe da Divisão de Gestão de Pessoal deste Instituto. .... 12935
- Subdelegação de competências no chefe da Divisão de Obras e Aquisições deste Instituto. .... 12936
- Subdelegação de competências no chefe da Divisão de Apoio à Administração Geral deste Instituto. .... 12937
- Subdelegação de competências no subcoordenador do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo deste Instituto. .... 12937

**Capitania dos Portos:**

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico de 1.ª classe e uma de técnico auxiliar de radioelectrónica principal. .... 12939
- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de uma vaga de técnico superior principal e quatro de hidrógrafo de 1.ª classe. .... 12939

**Direcção dos Serviços de Correios:**

- Anúncio referente ao concurso público para a «Substituição dos equipamentos do sistema de ar condicionado do Edifício da Caixa Económica e Postal». .... 12940

**Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:**

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, três de técnico superior principal, sete de técnico superior de 1.ª classe, duas de técnico superior de 1.ª classe, área de informática, duas de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica, uma de técnico principal, quatro de técnico de 1.ª classe, quatro de adjunto-técnico especialista, trinta e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe, uma de inspector de veículos principal, duas de examinador de condução de 1.ª classe, duas de assistente técnico administrativo especialista e seis de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. .... 12941

**Anúncios notariais e outros**

- 御景灣業主委員會。— Estatutos. .... 12943
- Associação União Geral das Song San de Macau. — Estatutos. .... 12944
- 澳門四驅越野會。— Estatutos. .... 12945
- Associação da Cultura Chinesa e as Trocas Económicas e Promover e Comerciais. — Estatutos. .... 12946
- Associação de Juventude Cultura e Artes de Macau. — Estatutos. .... 12947

澳門展濤曲藝會——章程。.....	12948	Associação de Ópera Chinesa Chin Tou de Macau. — Estatutos. ....	12948
澳門特區行政改革研究會——章程。.....	12949	Associação do Estudo da Reforma Administração de RAEM. — Estatutos. ....	12949
澳門名人體育會——章程。.....	12949	澳門名人體育會. — Estatutos. ....	12949
澳門鮮魚行文化體育促進會——章程。.....	12950	Associação de Promoção de Cultura e Desporto de Peixe Fresco de Macau. — Estatutos. ....	12950
澳門湖北宜昌工商聯誼會——章程。.....	12951	Associação de Fraternidade dos Industriais e Comercial de Hu Bei de Yi Chang de Macau. — Estatutos. ....	12951
澳門湖北黃陂工商聯誼會——章程。.....	12952	Associação de Fraternidade dos Industriais e Comercial de Hu Bei de Huang Po de Macau. — Estatutos. ....	12952
澳門視障人士協會——章程。.....	12953	Associação de Deficientes Visuais de Macau. — Estatutos. ....	12953
澳門經濟學會——修改章程。.....	12954	Associação de Economia de Macau. — Alteração dos estatutos.....	12954
聖鮑思高慈幼協進會/慈幼協進會——修改章程。.....	12954	Associação de Cooperadores Salesianos/Cooperadores Salesianos. — Alteração dos estatutos. ....	12954
Associação dos Comerciantes de Peixe Fresco de Macau——修改章程。.....	12955	Associação dos Comerciantes de Peixe Fresco de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	12955
澳門土木工程實驗室——召集書。.....	12956	Laboratório de Engenharia Civil de Macau — LECM. — Convocatória. ....	12956
公告一則，關於代替一名私人公證員事宜。.....	12957	Anúncio referente à substituição de um notário privado. ....	12957
安泰人壽保險（澳門）股份有限公司——二零一零年度營業帳目報告。.....	12958	Seguradora Vida ING (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2010. ....	12958
滙豐人壽保險（國際）有限公司澳門分行——二零一零年度營業帳目報告。.....	12963	HSBC Life (International) Limited. — Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2010. ....	12963
滙豐保險（亞洲）有限公司澳門分行——二零一零年度營業帳目報告。.....	12966	HSBC Insurance (Asia) Limited. — Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2010. ....	12966

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 377/2011 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 377/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據外港客運碼頭經營批給公證合同第十四條第一款，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 da cláusula 14.ª do contrato de concessão da exploração do Terminal Marítimo do Porto Exterior e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、巢樹恆擔任政府駐澳門旅遊娛樂股份有限公司代表的委任獲續期，由二零一一年十一月十五日至二零一一年十二月十六日。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.», de Chau Chu Hang Estevão, pelo período de 15 de Novembro de 2011 a 16 de Dezembro de 2011.

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

三、本批示自二零一一年十一月十五日起生效。

3. O presente despacho produz efeitos desde 15 de Novembro de 2011.

二零一一年十一月二十二日

22 de Novembro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

透過行政長官二零一一年十月二十六日之批示：

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Outubro de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用鄭帝然、鍾杏梅及余漢彪，自二零一一年十一月十四日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員職務，為期六個月。

Cheang Tai In, Chong Hang Mui e U Hon Pio — admitidos por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Novembro de 2011.

透過行政長官二零一一年十一月十四日批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Novembro de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，徵用社會工作局第二職階首席技術員楊濠基到政府總部輔助部門擔任第一職階特級技術員之職務，為期壹年，自二零一一年十二月一日起生效。

Ieong Hou Kei, técnico principal, 2.º escalão, do IAS — requisitado, pelo período de um ano, como técnico especialista, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

二零一一年十一月二十二日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Novembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

辦公室主任 譚俊榮

## 行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO  
E JUSTIÇA

## 第 74/2011 號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração  
e Justiça n.º 74/2011

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da

(二) 項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示：

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“凱東企業有限公司”簽署《購買廚餘廢料降解機》承攬合同。

二零一一年十一月十六日

行政法務司司長 陳麗敏

#### 第 75/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(一)項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予行政公職局局長朱偉幹或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“高威電信(澳門)有限公司”簽訂為行政公職局提供《政府數據中心運作服務》的合同。

二零一一年十一月十七日

行政法務司司長 陳麗敏

#### 第 76/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(一)項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予行政公職局局長朱偉幹或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“怡和科技(澳

alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada para a «Aquisição de máquinas para degradação biológica de restos de comidas», a celebrar com a «Empresa do Guia do Oriente Lda.».

16 de Novembro de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

#### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 75/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição do «Serviço de Operação do Centro de Dados de Governo», destinado à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a «Macroview Telecom (Macau) Limitada».

17 de Novembro de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

#### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 76/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «prestação



門)有限公司”簽訂為行政公職局提供《資訊技術支援服務》的合同。

二零一一年十一月十七日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一一年十一月十八日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

de serviços de apoio técnico» à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a «Agência Comercial Jardine OneSolution (Macau), Limitada».

17 de Novembro de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 18 de Novembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

### 經濟財政司司長辦公室

#### 第 93/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長孫家雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“高威電信（澳門）有限公司”簽訂提供第二層防火牆的合同。

二零一一年十一月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第 94/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予統計暨普查局局長鄭碧芳或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“南方保安服務（澳門）有限公司”簽訂為統計暨普查局設施提供保安服務的合同。

二零一一年十一月二十一日

經濟財政司司長 譚伯源

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 93/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de «The 2<sup>nd</sup> Tier Firewall», a celebrar com a «Macroview Telecom (Macau) Limitada».

17 de Novembro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 94/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na directora da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, Kong Pek Fong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança às instalações da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, a celebrar com a «Sociedade de Serviços de Segurança Sul (Macau) Limitada».

21 de Novembro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

**第 95/2011 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予統計暨普查局局長鄭碧芳或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“國際清潔服務有限公司”簽訂為統計暨普查局設施提供清潔服務的合同。

二零一一年十一月二十一日

經濟財政司司長 譚伯源

**第 96/2011 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第116/2007號行政長官批示第六款及第七款、第15/2009號法律第五條、第26/2009號行政法規第九條，以及結合第121/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任劉偉明為人力資源辦公室副主任，自二零一一年十二月五日起為期一年。

二、給予被委任人等同於第15/2009號法律附件表一欄目一所載副局長薪俸點的報酬。

三、以附件形式公佈委任的依據及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一一年十一月二十三日

經濟財政司司長 譚伯源

**附件**

委任劉偉明擔任人力資源辦公室副主任的依據如下：

——職位出缺；

——劉偉明的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任人力資源辦公室副主任一職。

**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 95/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na directora da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, Kong Pek Fong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza das instalações da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, a celebrar com a sociedade «Companhia de Serviços de Limpeza Kok Chai, Limitada».

21 de Novembro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 96/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 6 e 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 116/2007, do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 e do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado, em comissão de serviço, Lau Wai Meng para exercer o cargo de coordenador-adjunto do Gabinete para os Recursos Humanos, pelo período de um ano, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

2. Ao nomeado é atribuída a remuneração equiparada ao índice de vencimento de subdirector constante da Coluna 1 do Mapa 1 anexo à Lei n.º 15/2009.

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

23 de Novembro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

**ANEXO**

Fundamentos da nomeação de Lau Wai Meng para o cargo de coordenador-adjunto do Gabinete para os Recursos Humanos:

— Vacatura do cargo;

— Lau Wai Meng possui competência profissional e aptidão para o exercício do referido cargo, conforme se comprova no seu *curriculum vitae*.

劉偉明的學歷及專業簡歷如下：

學歷

- 1998 廣州中山大學公共行政碩士；
- 1988 澳門東亞大學工商管理學士。
- 專業簡歷
- 2007至今 審計署審計局副局長；
- 2000-2007 審計署高級技術員、審計師及高級審計師；
- 1995-2000 財政局高級技術員，期間亦擔任職業稅評稅委員會主席（1998）、職業稅複評委員會委員（1998-1999）、所得補充稅評稅委員會委員（1999）、會計暨核數師註冊委員會委員（1997-1999）及核數師暨會計師註冊委員會委員（1999-2000）；
- 1990-1995 統計暨普查局統計技術員及高級技術員。

Nota do currículo académico e profissional de Lau Wai Meng:

Currículo académico:

- 1998 Mestrado em Administração Pública, pela Universidade de Sun Yat-Sen, em Guangzhou;
- 1988 Licenciado em Gestão de Empresas, pela Universidade da Ásia Oriental de Macau.

Currículo profissional:

- 2007 até à presente data Subdirector dos Serviços de Auditoria do Comissariado da Auditoria;
- 2000 — 2007 Técnico superior, auditor e auditor superior do Comissariado da Auditoria;
- 1995 — 2000 Técnico superior da Direcção dos Serviços de Finanças, tendo desempenhado ainda funções como presidente das Comissões de Fixação do Imposto Profissional (1998); vogal das Comissões de Revisão do Imposto Profissional (1998 — 1999); vogal das Comissões de Fixação do Imposto Complementar de Rendimentos (1999); membro da Comissão de Inscrição de Contabilistas e Auditores (1997 — 1999), e membro da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas (1999 — 2000);
- 1990 — 1995 Técnico de estatística e técnico superior da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月十五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，勞工事務局局長孫家雄因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一二年一月一日起獲續期兩年。

二零一一年十一月二十三日於經濟財政司司長辦公室  
辦公室主任 陸潔嫻

**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Novembro de 2011:

Shuen Ka Hung — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 23 de Novembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, Lok Kit Sim.

**保 安 司 司 長 辦 公 室**

**第 162/2011 號保安司司長批示**

澳門特別行政區保安司司長根據第122/2009號行政命令所賦予的權限，作出本批示：

嘉獎治安警察局首席警員黃國華（編號：139961），他在履行職務時具有高度責任感，對各項交付的任務均以認真態度

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA**

**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 162/2011**

O Secretário para a Segurança no uso das competências que lhe são conferidas pela Ordem Executiva n.º 122/2009;

Louva o guarda principal n.º 139 961, Wong Kuok Wa, do Corpo de Polícia de Segurança Pública pelo seu desempenho das tarefas que lhe são cometidas com um elevado sentido de

完成，充分發揮了團隊精神，是位守紀律、主動及專注的軍事化人員，值得以是次公開嘉獎表揚。

二零一一年十一月十七日

保安司司長 張國華

### 第 163/2011 號保安司司長批示

澳門特別行政區保安司司長根據第122/2009號行政命令所賦予的權限，作出本批示：

嘉獎治安警察局首席警員高錦明（編號：172951），他全力執行各項職務，以忠誠及認真態度完滿履行各項任務，為履行義務不惜犧牲個人利益。現對上述首席警員作出公開嘉獎。

二零一一年十一月十七日

保安司司長 張國華

二零一一年十一月十八日於保安司司長辦公室

辦公室代主任 林濟庭

### 社會文化司司長辦公室

#### 第 195/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門安全有限公司”簽訂為澳門博物館提供二零一二年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間澳門博物館行政大樓、澳門博物館大樓及觀音蓮花苑保安服務的合同。

二零一一年十一月十六日

社會文化司司長 張裕

responsabilidade, camaradagem e espírito de corpo, sendo militarizado dotado de grande sentido do dever e de disciplina, voluntarioso e dedicado, o que faço através do presente louvor.

17 de Novembro de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 163/2011

O Secretário para a Segurança do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, no uso das competências que lhe são conferidas pela Ordem Executiva n.º 122/2009;

Louva o guarda principal n.º 172 951, Kou Kam Meng, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, pela interpretação dedicada do conteúdo das funções em que está investido, vem revelando grande lealdade e seriedade no exercício das suas funções, dedicando-se-lhe por inteiro e jamais regateando o sacrifício dos seus interesses privados, o que, por dever de justiça, se leva a efeito através deste público louvor.

17 de Novembro de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 18 de Novembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Chai Teng*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 195/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança nas instalações do Edifício Administrativo do Museu de Macau, do Edifício do Museu de Macau e do Centro Ecuménico Kun Iam, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a empresa «G4S Soluções de Segurança (Macau), Limitada».

16 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.



**第 196/2011 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Asia Pacific Projects, Inc.”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐菲律賓市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十五日

社會文化司司長 張裕

**第 197/2011 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“資訊推廣有限公司”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐香港市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十六日

社會文化司司長 張裕

**第 198/2011 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 196/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado das Filipinas, a celebrar com a empresa «Asia Pacific Projects, Inc.».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

15 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 197/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado de Hong Kong, a celebrar com a empresa «Urban Media Limited».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

16 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 198/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Durga Das Publications Private Limited”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐印度市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十六日

社會文化司司長 張裕

#### 第 199/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“PT. Intrareps”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐印尼市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十六日

社會文化司司長 張裕

#### 第 200/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便

Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Índia, a celebrar com a empresa «Durga Das Publications Private Limited».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

16 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 199/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Indonésia, a celebrar com a empresa «PT. Intrareps».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

16 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 200/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a

其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Glocom Korea Inc.”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐韓國市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十六日

社會文化司司長 張裕

### 第 201/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Adat Sales (Thailand) Co., Ltd.”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐泰國市場代表的服務協議。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十六日

社會文化司司長 張裕

### 第 202/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Discover Momentum, L.L.C.”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐德語系市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十六日

社會文化司司長 張裕

Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Coreia, a celebrar com a empresa «Glocom Korea Inc.».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

16 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 201/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no acordo de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Tailândia, a celebrar com a empresa «Adat Sales (Thailand) Co., Ltd.».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

16 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 202/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado de Expressão Alemã, a celebrar com a empresa «Discover Momentum, L.L.C.».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

16 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**第 203/2011 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Hume Whitehead Limited”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐英國及愛爾蘭市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十五日

社會文化司司長 張裕

**第 204/2011 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Express Conseil Ltd.”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐法國市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十五日

社會文化司司長 張裕

**第 205/2011 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

**Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 203/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado do Reino Unido e Irlanda, a celebrar com a empresa «Hume Whitehead Limited».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

15 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 204/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado de França, a celebrar com a empresa «Express Conseil Ltd.».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

15 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 205/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:



一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Mile Post Consultants, Inc.”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐日本市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十五日

社會文化司司長 張裕

### 第 206/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Pacific World Travel Sdn. Bhd.”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐馬來西亞市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十五日

社會文化司司長 張裕

### 第 207/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“World Trade Travel Pty Limited”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐澳洲和紐西蘭市場代表的服務合同。

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado do Japão, a celebrar com a empresa «Mile Post Consultants, Inc.».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

15 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 206/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Malásia, a celebrar com a empresa «Pacific World Travel Sdn. Bhd.».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

15 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 207/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Austrália e Nova Zelândia, a celebrar com a empresa «World Trade Travel Pty Limited».

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十五日

社會文化司司長 張裕

### 第 211/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊局局長João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“恆信保安有限公司”簽訂2012至2013年為澳門特別行政區旅遊局轄下大樓及設施提供保安看守服務之合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月十八日

社會文化司司長 張裕

### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十月二十七日作出的批示：

第14/2009號法律第十三條第一款第（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款之規定，蕭詠雯在旅遊發展輔助委員會任職的編制外合同續期一年，並修改該合同之第三條款，晉階為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點，由二零一二年一月二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十一月二十三日作出的批示：

陳伯輝、惠程勇、呂紅及Carmen Maria Chung——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第四款的規定，以定期委任方式續任為本辦公室顧問，自二零一一年十二月二十日起生效，為期一年。

二零一一年十一月二十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

15 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 211/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo da Região Administrativa Especial de Macau nos anos 2012 e 2013, a celebrar com a «Companhia de Segurança Hang Son Limitada».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

18 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2011:

Sio Weng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, na Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, e alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do referido contrato, progredindo a adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Novembro de 2011:

Chan Pak Fai, Wai Cheng Iong, Lu Hong e Carmen Maria Chung — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como assessores deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 24 de Novembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

## 運輸工務司司長辦公室

## 第 52/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第一款，連同經第30/2011號行政命令修改的第124/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予運輸工務司司長辦公室主任黃振東，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與珠海市人民政府及廣東省住房和城鄉建設廳簽訂關於共同編制《澳珠協同發展規劃》合作協議書。

二零一一年十一月二十三日

運輸工務司司長 劉仕堯

## 第 53/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積78平方米，位於澳門半島十月初五日街，其上建有40號樓宇及位於水雞巷，其上建有5號及7號樓宇，標示於物業登記局第6965號和第11799號的土地的批給，以興建一幢作住宅和商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一一年十一月二十三日

運輸工務司司長 劉仕堯

## 附件

(土地工務運輸局第 2668.01 號案卷及  
土地委員會第 19/2011 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 52/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 124/2009, na redacção que lhe foi conferida pela Ordem Executiva n.º 30/2011, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no chefe do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, Wong Chan Tong, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na assinatura do Acordo de Cooperação para Elaboração Conjunta do «Planeamento do Desenvolvimento Coordenado Zhuhai-Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau, o Governo Popular do Município de Zhuhai e o Departamento de Habitação e de Construção Urbano-Rural do Governo Popular da Província de Guangdong.

23 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 53/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 78 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua Cinco de Outubro onde se encontra construído o prédio n.º 40 e na Travessa das Galinholas onde se encontra construído o prédio n.ºs 5 e 7, descritos na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 6 965 e n.º 11 799, para ser aproveitado com a construção de um edifício destinado a habitação e comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

23 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## ANEXO

(Processo n.º 2 668.01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 19/2011  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——蘇瑞景及其配偶梁月屏。

鑒於：

一、蘇瑞景與梁月屏以取得共同財產制結婚，雙方均為中國籍及通訊處位於澳門皇子街15號大勝樓4字樓。根據以上述人士名義作出的第181947G號和第181949G號登錄，該等人士持有一幅面積78平方米，位於澳門半島十月初五日街，其上建有40號樓宇及位於水雞巷，其上建有5號及7號樓宇，標示於物業登記局B24冊第157頁背頁第6965號及B31冊第172頁背頁第11799號的土地的利用權。

二、土地的田底權是以澳門特別行政區的名義登錄於F2冊第1107號。

三、上述承批人擬重新利用該土地興建一幢屬分層所有權制度，七層高，作住宅和商業用途的樓宇，因此於二零一零年三月十二日向土地工務運輸局遞交一份建築計劃。根據該局副局長於二零一零年四月三十日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、申請人於二零一零年九月十日請求按照已獲土地工務運輸局有條件核准的計劃，批准更改土地的利用及根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算應得的回報及制定修改批給的合同擬本。承批人透過於二零一一年六月十三日遞交的聲明書，表示同意。

六、合同標的土地的面積為78平方米，在地圖繪製暨地籍局二零一零年八月三十日發出的第6766/2009號地籍圖中定界。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一一年八月四日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一一年八月二十四日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批人。根據於二零一一年十月二十日提交的聲明書，上述人士已明確接納有關條件。

九、承批人已繳付由本批示規範的合同所規定的經調整利用權價金和溢價金，並已提交合同所指的保證金。

Sou Soi Keng e cônjuge Leong Ut Peng, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Sou Soi Keng e Leong Ut Peng, casados no regime da comunhão de adquiridos, ambos de nacionalidade chinesa e com domicílio de correspondência em Macau, na Rua do Infante, Edifício Tai Seng Lau, n.º 15, 4.º andar, são titulares do domínio útil do terreno com a área de 78 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua Cinco de Outubro, onde se encontra construído o prédio com o n.º 40, e na Travessa das Galinholas, onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 5 e 7, descritos na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 6 965 a fls. 157v do livro B24 e n.º 11 799 a fls. 172v do livro B31, conforme inscrição a favor dos mesmos sob os n.ºs 181 947G e 181 949G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, sob o n.º 1 107 do livro F2.

3. Pretendendo os sobreditos concessionários proceder ao reaproveitamento do aludido terreno com construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 pisos, destinado a habitação e comércio, submeteram em 12 de Março de 2010 à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 30 de Abril de 2010.

4. Em 10 de Setembro de 2010, os requerentes solicitaram autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado condicionalmente pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância dos concessionários, expressa em declaração apresentada em 13 de Junho de 2011.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 78 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado na planta cadastral n.º 6 766/2009, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 30 de Agosto de 2010.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 4 de Agosto de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 24 de Agosto de 2011.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 20 de Outubro de 2011.

9. Os concessionários pagaram o preço actualizado do domínio útil e o prémio, bem como prestaram a caução, estipulados no contrato titulado pelo presente despacho.



**第一條款——合同標的**

1. 本合同的標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積78（柒拾捌）平方米，位於澳門半島，其上建有十月初五日街40號及水雞巷5號及7號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年八月三十日發出的第6766/2009號地籍圖中定界，並標示於物業登記局B24冊第157頁背頁第6965號及B31冊第172頁背頁第11799號，及其利用權以乙方的名義分別登錄於第181947G號及第181949G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地的批給轉由本合同的條款規範。

**第二條款——土地的利用及用途**

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的7（柒）層高樓宇，其用途及建築面積如下：

- 1) 住宅：建築面積 .....480平方米；  
2) 商業：建築面積 .....60平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

**第三條款——利用權價金及地租**

1. 土地的利用權價金調整為\$45,600.00（澳門幣肆萬伍仟陸佰元整）。

2. 當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須一次性全數繳付第1款訂定的經調整的利用權價金差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$114.00（澳門幣壹佰壹拾肆元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行政程序的規定進行強制徵收。

**第四條款——利用期限**

1. 土地的總利用期限為30（叁拾）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計30（叁拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

**Cláusula primeira — Objecto do contrato**

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 78 m<sup>2</sup> (setenta e oito metros quadrados), demarcado na planta n.º 6 766/2009, emitida em 30 de Agosto de 2010, pela DSCC, situado na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios n.º 40 da Rua de Cinco de Outubro e n.ºs 5 e 7 da Travessa das Galinholas, descritos na CRP sob o n.º 6 965 a fls. 157v do livro B24 e o n.º 11 799 a fls. 172v do livro B31, cujos domínios úteis se encontram inscritos respectivamente sob o n.ºs 181 947G e 181 949G a favor dos segundos outorgantes.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno referido no número anterior passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

**Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno**

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, afectado às seguintes finalidades e áreas brutas de construção:

- 1) Habitação: com a área bruta de construção de ..... 480 m<sup>2</sup>;  
2) Comércio: com a área bruta de construção de ..... 60 m<sup>2</sup>.

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

**Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro**

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 45 600,00 (quarenta e cinco mil, seiscentas patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil estipulado no n.º 1 é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 114,00 (cento e catorze patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

**Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento**

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:

1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60(陸拾)日內, 遞交發出工程准照的申請書;

3) 由發出工程准照之日起計15(拾伍)日內, 開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力, 計劃須完整及適當備齊所有資料, 方視為確實完成遞交。

#### 第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一零年八月三十日發出的第6766/2009號地籍圖中定界的土地, 並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

#### 第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外, 乙方不遵守第四條款所訂的任一期限, 延遲不超過60(陸拾)日者, 處以罰款每日可達\$1,000.00(澳門幣壹仟元整); 延遲超過60(陸拾)日, 但在120(壹佰貳拾)日以內者, 罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況, 則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況, 方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力, 乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第七條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時, 須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$533,415.00(澳門幣伍拾叁萬叁仟肆佰壹拾伍元整)。

#### 第八條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓, 須事先獲得甲方核准, 承讓人亦須受本合同修改後的條件約束, 尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下, 乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保繳付保證金\$50,000.00(澳門幣伍萬元整), 作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求, 在發出使用准照或核准轉讓批給所衍生的權利時退還。

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

#### Cláusula quinta — Encargos Especiais

Constitui encargo especial, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes a desocupação do terreno demarcado na planta n.º 6 766/2009, emitida pela DSCC, em 30 de Agosto de 2010, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

#### Cláusula sexta — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa, que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, os segundos outorgantes obrigam-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula sétima — Prémio do contrato

Os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 533 415,00 (quinhentas e trinta e três mil, quatrocentas e quinze patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, os segundos outorgantes, para garantia da obrigação aí estabelecida, prestam uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

### 第九條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

### 第十條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權全部或部分被撤銷；

2) 土地全部或部分，連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

### 第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

### 第十二條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

### Cláusula nona — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

### Cláusula décima — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2) Interrupção não consentida, do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

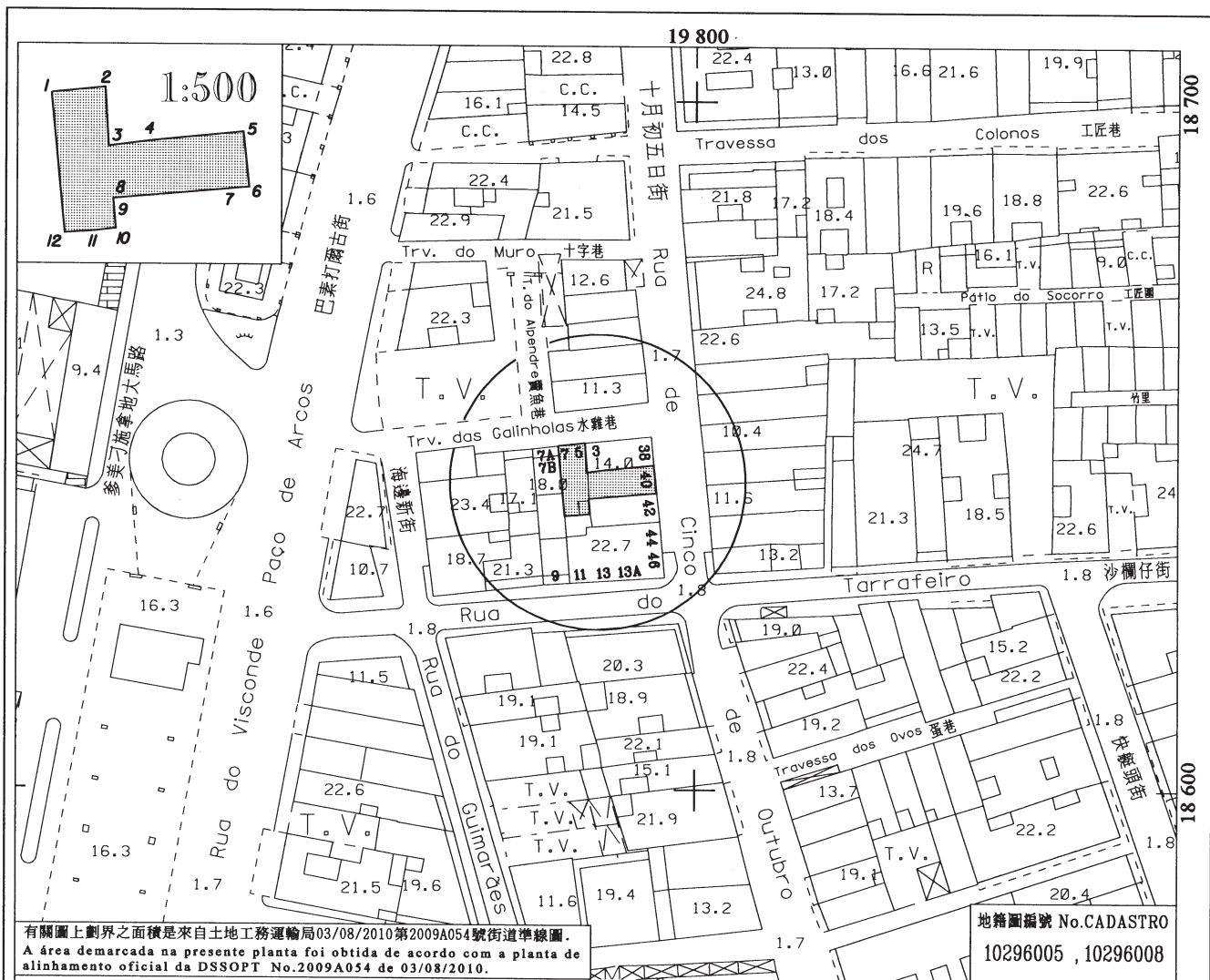
2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo os segundos outorgantes direito à indemnização a fixar por aquele.

### Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal da Região Administrativa Especial de Macau.

### Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局03/08/2010第2009A054號街道準線圖。  
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2009A054 de 03/08/2010.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
 10296005 , 10296008

十月初五日街40號及水雞巷5-7號  
 Rua de Cinco de Outubro nº 40 e Travessa das Galinholas nºs 5-7

面積 = 78 平方米  
 Área m<sup>2</sup>

標示編號 6965及 11799(AF)  
 Descrições nºs6965 e 11799(AF)

四至 Confrontações actuais :

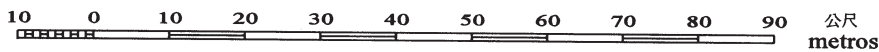
Nº	M (m)	P (m)
1	19 780.0	18 649.9
2	19 783.9	18 650.3
3	19 784.2	18 646.0
4	19 787.2	18 646.4
5	19 793.9	18 647.1
6	19 794.4	18 643.1
7	19 793.0	18 642.9
8	19 784.5	18 642.2
9	19 784.5	18 642.0
10	19 784.7	18 640.0
11	19 783.2	18 639.8
12	19 781.0	18 639.7

- 北 - 十月初五日街 38號(nº6964)及水雞巷;
- N - Rua de Cinco de Outubro nº38(nº6964) e Travessa das Galinholas;
- 南 - 十月初五日街 42號(nº6966) , 沙欄仔街 11-13A號及十月初五日街 44-46號(nº6967);
- S - Rua de Cinco de Outubro nº42(nº6966) , Rua do Tarrafeiro nºs11-13A e Rua de Cinco de Outubro nºs44-46(nº6967);
- 東 - 十月初五日街 38號(nº6964)及 42號(nº6966)及十月初五日街;
- E - Rua de Cinco de Outubro nº38(nº6964) e nº42(nº6966) e Rua de Cinco de Outubro;
- 西 - 水雞巷 7A-7B號及沙欄仔街 9號(nº11797)。
- W - Travessa das Galinholas nºs7A-7B e Rua do Tarrafeiro nº9 (nº11797) .



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)



**批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月二十八日作出的批示：

李鎮東——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一一年十一月一日起，以定期委任方式續任為運輸基建辦公室主任，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十一月一日作出的批示：

Fernando da Conceição de Assis——根據第14/1999號行政法規第十七條及第十八條第二款、第三款和第五款，以及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用在本辦公室擔任第一職階一等行政技術助理員，為期一年，自二零一一年十一月十五日起。

二零一一年十一月二十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

**審 計 署****批 示 摘 錄**

摘錄自審計長於二零一一年十一月十五日的批示：

吳詠軍——根據第11/1999號法律第二十五條，第12/2007號行政法規第二十二條、第二十八條、第二十九條、第三十條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本署擔任審計局高級審計師的定期委任，自二零一一年十二月五日起續期兩年。

張志強、馮渭球及黃少鴻——根據第11/1999號法律第二十五條，第12/2007號行政法規第二十二條、第二十八條、第二十九條、第三十條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本署擔任審計局審計師的定期委任，自二零一一年十二月五日起續期兩年。

二零一一年十一月二十四日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Outubro de 2011:

Lei Chan Tong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Novembro de 2011:

Fernando da Conceição de Assis — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 17.º e 18.º, n.ºs 2, 3 e 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, e ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Novembro de 2011.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 24 de Novembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

**COMISSARIADO DA AUDITORIA****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 15 de Novembro de 2011:

Ng Wing Kwan Annie Leocadia — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como auditor superior da Direcção dos Serviços de Auditoria, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 22.º, 28.º, 29.º e 30.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

Cheong Chi Keong, Fong Wai Kao e Vong Sio Hong — renovadas as comissões de serviço, por mais dois anos, como auditores da Direcção dos Serviços de Auditoria, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 22.º, 28.º, 29.º e 30.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

Comissariado da Auditoria, aos 24 de Novembro de 2011. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

## 海關

## 批示摘錄

摘錄自副關長於二零一一年十一月四日所作的批示：

批准海關機械專業關員編號03105——朱煥偉，於二零一一年十一月二十一日開始編制內職位之免職並與本部門解除聯繫。

摘錄自副關長於二零一一年十一月七日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

梁燕銀，第五職階勤雜人員編號964190，薪俸點為150，自二零一一年十一月十八日起生效；

張才福，第四職階勤雜人員編號985001，薪俸點為140，自二零一一年十一月二十日起生效。

摘錄自副關長於二零一一年十一月十四日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第二款的規定，散位合同第七職階技術工人編號851361——梁英達，因達擔任公職的年齡上限，自二零一一年十二月七日起終止當事人於本部門之職務。

二零一一年十一月二十二日於海關

副關長 賴敏華

## 終審法院院長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一一年十一月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階首席技術輔導員張珮

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora-geral, de 4 de Novembro de 2011:

Chu Wun Wai — exonerado do quadro do verificador alfandegário mecânico n.º 03 105, a partir de 21 de Novembro de 2011, e ficando desvinculado destes Serviços, a partir do mesmo dia.

Por despachos da subdirectora-geral, de 7 de Novembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, com respectivas categorias, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong In Ngan, como auxiliar n.º 964 190, 5.º escalão, índice 150, a partir de 18 de Novembro de 2011;

Cheong Choi Fok, como auxiliar n.º 985 001, 4.º escalão, índice 140, a partir de 20 de Novembro de 2011.

Por despacho da subdirectora-geral, de 14 de Novembro de 2011:

Leong Ieng Tat, operário qualificado n.º 851 361, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços — cessa o exercício de funções públicas, por limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Dezembro de 2011.

Serviços de Alfândega, aos 22 de Novembro de 2011. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 16 de Novembro de 2011:

Cheong Pui Lai, Iec Vai Lan, Yik Pui I e Lam Ion Kei, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado

麗、易惠蘭、易佩儀及林潤基之編制外合同均獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年一月一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一一年十一月十八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室散位合同第一職階二等技術輔導員游毅華、仇健堯、王敏燕、戴爾欣、黃嘉莉、林衍雄、鄧偉聰、黃蓓蓓、李秀金、何嘉威、辛福青、黎家樑、李始安、盧旭宇及施劍華，因試用期屆滿，轉為與其訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，由二零一一年十二月五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室散位合同第一職階二等技術輔導員吳麗霞，因試用期屆滿，轉為與其訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，由二零一一年十二月六日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室散位合同第一職階二等技術輔導員勞震宇及譚碧怡，因試用期屆滿，轉為與其訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，由二零一一年十二月十二日起生效。

二零一一年十一月二十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

## 檢察長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一一年八月十五日的批示：

王朝蟬——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術員之編制外合同，由二零一一年十一月一日起至二零一二年十月三十一日止。

com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do presidente, de 18 de Novembro de 2011:

Iao Ngai Wa, Chao Kin Io, Wong Man In, Tai Yee Yan, Wong Ka Lei, Lam In Hong, Tang Wai Chong, Wong Pui Pui, Lei Sao Kam, Ho Ka Wai, San Fok Cheng, Lai Ka Leong, Lei Chi On, Lou Iok Iu e Si Kim Wa, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, deste Gabinete — findo o período experimental, alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

Ng Lai Ha, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, deste Gabinete — findo o período experimental, alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Dezembro de 2011.

Lou Chan U e Tam Pek I, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, deste Gabinete — findo o período experimental, alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Dezembro de 2011.

Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância, aos 23 de Novembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## GABINETE DO PROCURADOR

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 15 de Agosto de 2011:

Wong Chio Sim — contratada além do quadro como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 1 de Novembro de 2011 a 31 de Outubro de 2012.

摘錄自檢察長於二零一一年十月十一日的批示：

楊健文——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年十月十五日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年十月十二日的批示：

吳美寶——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年十月十五日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年十月十八日的批示：

陳樹森——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第三職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一一年十一月三日起生效，為期一年。

Reinaldo Saturnino da Rosa——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第三職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一一年十一月五日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年十月二十日的批示：

Virgínia Maria Xavier，屬經濟局人員編制——根據經第 38/2004 號行政法規及第 36/2009 號行政法規修改之第 13/1999 號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項、第二款 b) 項之規定，其在本辦公室第三職階特級技術員的定期委任，自二零一一年十一月一日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年十一月九日的批示：

胡麗儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階特級技術輔導員之編制外合同，自二零一一年十一月十九日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年十一月十五日的批示：

何建波——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第二職階重型車輛司機之散位合同，自二零一一年十一月十八日起，為期一年。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 11 de Outubro de 2011:

Ieong Kin Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 12 de Outubro de 2011:

Ng Mei Pou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 18 de Outubro de 2011:

Chan Su Sam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Novembro de 2011.

Reinaldo Saturnino da Rosa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 20 de Outubro de 2011:

Virgínia Maria Xavier, do quadro de pessoal da DSE — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnica especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004, e n.º 36/2009, e artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 9 de Novembro de 2011:

Wu Lai I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 15 de Novembro de 2011:

Ho Kin Po — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Novembro de 2011.

二零一一年十一月二十五日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 25 de Novembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.



**醫療系統建設跟進委員會****批示摘錄**

透過行政長官二零一一年十月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李鐵君在本會秘書處擔任第一職階二等技術員，為期一年，由二零一一年十一月三日起生效。

二零一一年十一月二十三日於醫療系統建設跟進委員會

秘書長 王慧嫻

**行政公職局****批示摘錄**

摘錄自行政法務司司長於二零一一年十月七日作出的批示：

陸美紅、李兆東、梁佩琮及康嘉明，本局散位合同第一職階二等技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一一年十月十五日起生效。

黃海虹、周碧嬋及黃寶紅，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一一年十月十八日起生效。

摘錄自本人於二零一一年十月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，丘靜與本局簽訂的編制外合同，自二零一一年十二月九日起續期兩年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二高等級技術員職級的薪俸點455點。

摘錄自行政法務司司長於二零一一年十月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用文化局人員編制第二職階特級行政技術助理員王國輝

**COMISSÃO DE ACOMPANHAMENTO DA REDE DE INFRA-ESTRUTURAS DO SISTEMA DE SAÚDE****Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 27 de Outubro de 2011:

Da Luz Júlio Pedro — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, no Secretariado desta Comissão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2011.

Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-Estruturas do Sistema de Saúde, aos 23 de Novembro de 2011. — A Secretária-geral, *Vong Wai Han*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA****Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Outubro de 2011:

Lok Mei Hong, Lei Sio Tong, Leong Pui Keng e Hong Ka Meng, técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os seus contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2011.

Vong Hoi Hong, Chao Pek Sim e Wong Pou Hong, adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariadas, destes Serviços — alterados os seus contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Outubro de 2011.

Por despacho do signatário, de 26 de Outubro de 2011:

Iao Cheng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Dezembro de 2011.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Outubro de 2011:

Wong Kwok Fai, assistente técnico administrativo especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal do IC — requisitado, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo

在本局擔任第一職階首席特級行政技術助理員，為期一年，自二零一一年十一月一日起生效。

especialista principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2011.

二零一一年十一月十八日於行政公職局

局長 朱偉幹

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 18 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

## 法律改革及國際法事務局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一一年十月二十五日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四條的規定，以附註形式修改本局人員Joaquim José Ferreira de Castro dos Santos Menano的編制外合同第三條款，自二零一一年十月二十五日起轉為收取相等於第三職階首席技術輔導員的薪俸點380點。

摘錄自局長於二零一一年十月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Angela Maria Coelho Correia在本局擔任第一職階一高等級技術員的編制外合同自二零一二年一月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，許錦泉在本局擔任第一職階二高等級技術員的編制外合同自二零一一年十二月十六日起續期一年。

二零一一年十一月二十二日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

### Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, de 25 de Outubro de 2011:

Joaquim José Ferreira de Castro dos Santos Menano — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Outubro de 2011.

Por despachos da directora dos Serviços, de 27 de Outubro de 2011:

Angela Maria Coelho Correia — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Hoi Kam Chun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 22 de Novembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

## 民政總署

### 決議摘錄

按本署管理委員會於二零一一年九月三十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 30 de Setembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

鄧,文——文化康體部第三職階特級行政技術助理員, 薪俸330點, 自二零一一年十二月二十七日起生效。

許,育民——建築及設備部第三職階市政機構助理管理員, 薪俸300點, 自二零一一年十二月二日起生效。

### 批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零一一年九月二十七日作出之批示, 並於同月三十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 下列員工獲准續有關散位合同, 為期一年:

管理委員會:

陸,超明——第七職階勤雜人員, 薪俸180點, 自二零一一年十二月三十日起生效;

梁,錦強——第六職階勤雜人員, 薪俸160點, 自二零一一年十二月五日起生效。

民事務辦公室:

羅,英明——第七職階技術工人, 薪俸240點, 自二零一二年一月一日起生效;

倫,錦源——第六職階技術工人, 薪俸220點, 自二零一一年十二月七日起生效;

任,寶歡——第七職階勤雜人員, 薪俸180點, 自二零一二年一月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年九月二十八日作出之批示, 並於同月三十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 文化康體部第七職階輕型車輛司機張,振華, 獲准續有關散位合同, 為期一年, 薪俸240點, 自二零一一年十二月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年九月二十八日作出之批示, 並於同月三十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 建築及設備部下列員工獲准續有關散位合同, 為期一年:

徐,翰平——第六職階重型車輛司機, 薪俸240點, 自二零一一年十二月十日起生效;

Tang, Man, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, nos SCR, a partir de 27 de Dezembro de 2011;

Hoi, Iok Man, como ajudante de encarregado das Câmaras Municipais, 3.º escalão, índice 300, nos SCEU, a partir de 2 de Dezembro de 2011.

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Setembro de 2011 e presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

No CA:

Lok, Chio Meng, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 30 de Dezembro de 2011;

Leong, Kam Keong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

No GC:

Lo, Ying Meng, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Lon, Kam Un, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 7 de Dezembro de 2011;

Iam, Pou Fun, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Setembro de 2011 e presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Cheong, Chan Wa, motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, dos SCR — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Dezembro de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Setembro de 2011 e presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Choi, Hon Peng, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 10 de Dezembro de 2011;

馮,榮基——第九職階技術工人,薪俸280點,自二零一一年十二月六日起生效;

李,有根——第五職階技術工人,薪俸200點,自二零一一年十二月十五日起生效;

高,炳權——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一二年一月一日起生效;

周,見光及周,永全——第六職階勤雜人員,薪俸160點,皆自二零一二年一月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年九月三十日作出之批示,並於同年十月七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

劉,紅明——澳門藝術博物館第六職階輕型車輛司機,薪俸220點,自二零一一年十二月二十八日起生效。

盧,添明及劉,玉其——行政輔助部第六職階勤雜人員,薪俸160點,分別自二零一一年十二月八日及十二月十二日起生效。

郭,德松及鄧,執滿——財務資訊部第六職階重型車輛司機,薪俸240點,皆自二零一一年十二月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年九月三十日作出之批示,並於同年十月七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,環境衛生及執照部第六職階勤雜人員羅,建銘、廖,創業及潘,新永獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸160點,首位自二零一一年十二月二日起生效,其餘皆自二零一二年一月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年十月四日作出之批示,並於同月七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

Da Rosa, Cristovão Maria——技術輔助辦公室第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一一年十二月三十日起生效。

道路渠務部:

麥,秉賢及葉,北生——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,分別自二零一一年十二月十日及十二月二十六日起生效;

Fong, Weng Kei, como operário qualificado, 9.º escalão, índice 280, a partir de 6 de Dezembro de 2011;

Lei, Iao Kan, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 15 de Dezembro de 2011;

Kou, Peng Kun, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Chao, Kin Kuong e Chao, Weng Chun, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, ambos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Setembro de 2011 e presentes na sessão realizada em 7 de Outubro do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lao, Hong Meng, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, no MAM, a partir de 28 de Dezembro de 2011;

Lou, Tim Meng e Lau, Ioc Kei, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, nos SAA, a partir de 8 e 12 de Dezembro de 2011, respectivamente;

Kwok, Tak Chung e Tang, Chap Mun, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, nos SFI, ambos a partir de 10 de Dezembro de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Setembro de 2011 e presentes na sessão realizada em 7 de Outubro do mesmo ano:

Lo, Kin Meng, Liu, Chong Ip e Pun, San Veng, auxiliares, 6.º escalão, índice 160, dos SAL — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2011 para o primeiro e 1 de Janeiro de 2012 para os restantes.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Outubro de 2011 e presentes na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Da Rosa, Cristovão Maria, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, no GAT, a partir de 30 de Dezembro de 2011.

Nos SSVMU:

Mak, Peng In e Ip, Pak Sang, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 10 e 26 de Dezembro de 2011, respectivamente;



黃,錦權——第五職階重型車輛司機,薪俸220點,自二零一一年十二月九日起生效;

譚,汝林——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一一年十二月四日起生效;

鄭,柏林——第五職階技術工人,薪俸200點,自二零一一年十二月十八日起生效;

黃,細錦——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一一年十二月十七日起生效;

梁,惠明——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一一年十二月十七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年十月十四日作出之批示,並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,市民事務辦公室第六職階技術工人黃,百舜,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸240點,自二零一一年八月二十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年十月十四日作出之批示,並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,資訊處第七職階輕型車輛司機李,偉鴻,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸240點,自二零一一年十二月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年十月十七日作出之批示,並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同:

蕭,麗金——化驗所第六職階勤雜人員,薪俸160點,為期一年,自二零一一年十二月九日起生效。

衛生監督部:

魯,少明——第二職階市政機構特級監督,薪俸250點,為期一年,自二零一二年一月一日起生效;

陳,保明及李,少和——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,為期一年,皆自二零一一年十二月十日起生效;

鍾,寶坤——第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,為期一年,自二零一一年十二月十日起生效;

Wong, Kam Kun, como motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220, a partir de 9 de Dezembro de 2011;

Tam, U Lam, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Dezembro de 2011;

Kuong, Pak Lam, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 18 de Dezembro de 2011;

Wong, Sai Kam, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 17 de Dezembro de 2011;

Leong, Vai Meng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 17 de Dezembro de 2011.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Outubro de 2011 e presente na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Wong, Pak Son, operário qualificado, 6.º escalão, do GC — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento, para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Agosto de 2011.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Outubro de 2011 e presente na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Lei, Vai Hong, motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, da DI — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Dezembro de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Outubro de 2011 e presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Sio, Lai Kam, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no LAB, pelo período de um ano, a partir de 9 de Dezembro de 2011.

Nos SIS:

Lou, Sio Meng, como fiscal especialista das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 250, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Chan, Pou Meng e Lei, Sio Wo, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, pelo período de um ano, ambos a partir de 10 de Dezembro de 2011;

Chong, Pou Kuan, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, pelo período de um ano, a partir de 10 de Dezembro de 2011;

洗,金仔及林,紹強——第五職階技術工人,薪俸200點,為期一年,分別自二零一一年十二月六日及十二月三十一日起生效;

高,福興及梁,錦榮——第七職階勤雜人員,薪俸180點,為期一年,皆自二零一一年十二月十六日起生效;

黃,炳貴——第七職階勤雜人員,薪俸180點,為期三個月,自二零一二年一月一日起生效;

張,英朗——第六職階勤雜人員,薪俸160點,為期一年,自二零一二年一月一日起生效;

鄭,富及吳,根仔——第六職階勤雜人員,薪俸160點,為期三個月,皆自二零一二年一月一日起生效;

鄭,棟文——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一一年十二月二十日起生效至二零一二年十月三日止。

園林綠化部:

陳,蝦及鄭,祖來——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,為期一年,分別自二零一一年十二月十日及十二月二十六日起生效;

吳,潤林——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,自二零一一年十二月二十六日起生效至二零一二年五月十三日止;

李,裕華——第二職階輕型車輛司機,薪俸160點,為期一年,自二零一一年十二月七日起生效;

胡,漢滔——第二職階技術工人,薪俸160點,為期一年,自二零一一年十二月十日起生效;

譚,金福——第六職階勤雜人員,薪俸160點,為期一年,自二零一一年十二月十五日起生效;

何,錦波、馮,蓮瑞、黃,富強、方,建強、陸,志超及黃,廣信——第五職階勤雜人員,薪俸150點,為期一年,首位自二零一一年十二月六日、第二位及第三位皆自十二月八日、其餘皆自十二月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年十一月四日作出之批示,並於同月十一日提交管理委員會會議知悉:

技術輔助辦公室確定委任第二職階特級行政技術助理員 Eulogio dos Remedios, Jose Antonio, 應其要求,自二零一一年十月十七日起終止擔任前述的職務。

Sin, Kam Chai e Lam, Sio Kiong, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, pelo período de um ano, a partir de 6 e 31 de Dezembro de 2011, respectivamente;

Kou, Fok Heng e Leong, Kam Weng, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, pelo período de um ano, ambos a partir de 16 de Dezembro de 2011;

Wong, Peng Kuai, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, pelo período de três meses, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Cheong, Ieng Long, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Cheang, Fu e Ng, Kan Chai, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, pelo período de três meses, ambos a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Cheang, Tong Man, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, de 20 de Dezembro de 2011 a 3 de Outubro de 2012.

Nos SZVJ:

Chan, Ha e Cheang, Chou Loi, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, pelo período de um ano, a partir de 10 e 26 de Dezembro de 2011, respectivamente;

Ng, Ion Lam, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, de 26 de Dezembro de 2011 a 13 de Maio de 2012;

Lei, U Wa, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, pelo período de um ano, a partir de 7 de Dezembro de 2011;

Wu, Hon Tou, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, pelo período de um ano, a partir de 10 de Dezembro de 2011;

Tam, Kam Fok, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, pelo período de um ano, a partir de 15 de Dezembro de 2011;

Ho, Kam Po, Fong, Lin Soi, Wong, Fu Keong, Fong, Kin Keong, Lok, Chi Chio e Wong, Kuong Son, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, pelo período de um ano, a partir de 6 para o primeiro, 8 para o segundo e terceiro, e 7 de Dezembro de 2011 para os restantes.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Novembro de 2011 e presente na sessão realizada em 11 do mesmo mês:

Eulogio dos Remedios, Jose Antonio, assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, de nomeação definitiva, do Gabinete de Apoio Técnico — exonerado, a seu pedido, das referidas funções, a partir de 17 de Outubro de 2011.

二零一一年十一月十六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Novembro de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年十一月十六日發出的批示：

(一) 港務局第九職階勤雜人員溫玉生，退休及撫卹制度會員編號23833，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的220點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 博彩監察協調局第一職階顧問督察Américo Fernando de Carvalho，退休及撫卹制度會員編號264，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零一一年十一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的460點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

## 退休/撫卹金的修訂

按照行政法務司司長於二零一一年十一月十六日發出的批示：

(一) 修改刊登於二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內之行政法務司司長二零一一年十一月三日訂定消防局第三職階副消防區長董志雄之退休金批示，退休及撫卹制度會員編號7366，因其退休前已晉階至第四職階副消防區長。根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Novembro de 2011:

1. Wan Iok Sang, auxiliar, 9.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 23833 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 220 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Américo Fernando de Carvalho, inspector assessor, 1.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 264 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 460 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

## Rectificação de pensões

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Novembro de 2011:

1. Rectificado o despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Novembro de 2011, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011, de fixação de pensão de aposentação de Tong Chi Hong, subchefe, 3.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7366 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, passando com início a 17 de Outubro de 2011, a pensão mensal a corresponder ao índice 420 da

定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十月十七日開始，修訂其每月退休金至相等於現行薪俸索引表內的420點，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所修訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零一一年十一月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

tabela em vigor, por ter sido progredido para subchefe, 4.º escalão, antes a sua aposentação, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor rectificado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 24 de Novembro de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

## 財 政 局

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一一年十月二十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，劉路嘉及賴慧欣在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年十二月二十一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等督察的薪俸點295的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月九日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，劉嘉權在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合同，自二零一一年十一月一日起，為期一年，職級和職階維持不變。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Outubro de 2011:

Lao Lou Ka e Lai Wai Ian — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de inspector de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 295, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Novembro de 2011:

Lao Ka Kun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2011.



## 聲明書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div. 組	分 類 Classificação	職能 Func.	經濟 Económica	帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
01	02	1-01-1 1-01-1	01-01-06-00 01-02-10-00	一般事務 - 行政長官辦公室 重疊薪俸 導師報酬 (新帳目)	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO Duplicação de vencimentos Remunerações para formação (nova rubrica)	30,000.00 30,000.00	30,000.00	"17/11/2011之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 17/11/2011"
總 額						30,000.00	30,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div. 組	分 類 Classificação	職能 Func.	經濟 Económica	帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
01	07	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-01-01-01 01-01-02-01 01-01-02-02 01-01-06-00 01-01-07-00	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 薪俸或服務費 報酬 年資獎金 重疊薪俸 其他	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS Vencimentos ou honorários Remunerações Prémio de antiguidade Duplicação de vencimentos Outras	13,000.00 200.00 33,000.00 12,000.00	58,200.00	"21/11/2011之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 21/11/2011"
總 額						58,200.00	58,200.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.   組 Div.	15	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código   項 Alin.					
01	15	1-01-1	02-01-04-00	一般事務 - 澳門特別行政區駐北京辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM			“15/11/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/11/2011”
		1-01-1	02-01-06-00	手工藝及收藏品	Obras de arte e espólio		70,000.00	
		1-01-1	02-01-07-00	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação		30,000.00	
		1-01-1	02-02-02-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		80,000.00	
		1-01-1	02-03-02-01	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		50,000.00	
		1-01-1	02-03-02-02	電費	Energia eléctrica		40,000.00	
		1-01-1	02-03-02-02	其他	Outros	100,000.00	30,000.00	
		1-01-1	02-03-07-00	在外地市場之活動	Ações em mercados externos	100,000.00		
		1-01-1	02-03-09-00	其他	Outros	100,000.00		
		1-01-1	05-04-00-00	兌換差額	Diferenças cambiais	100,000.00		
總 額						Total	300,000.00	300,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.   組 Div.	28	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código   項 Alin.					
01	28	1-01-3	05-02-05-00	一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			“18/11/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 18/11/2011”
		5-02-0	05-04-00-00	雜項	Diversos		800.00	
		1-01-3	05-04-00-00	社會保障基金(僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)		1,200.00	
		1-01-3	05-04-00-00	偶然及未列明之開支 (新帳目)	Despesas eventuais e não especificadas (nova rubrica)	2,000.00		
總 額						Total	2,000.00	2,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. / 組 Div.	分類 Orgân.	職能 Func.		經濟 Código	項 Alin.	帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Código							
12	00	1-01-2	02-03-07-00	01		共用開支	DESPESAS COMUNS	68,000.00		“17/11/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/11/2011”
		9-03-0	05-04-00-00	90		廣告費用 備用撥款	Encargos com anúncios Dotação provisional		68,000.00	
總 額								68,000.00	68,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. / 組 Div.	分類 Orgân.	職能 Func.		經濟 Código	項 Alin.	帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
		職能 Func.	經濟 Código								
18	00	1-02-3	01-01-02-01			身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO			“09/11/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/11/2011”	
		1-02-3	01-01-09-00			報酬	Remunerações	100,000.00			
		1-02-3	01-02-10-00	11		聖誕津貼	Subsidio de Natal	80,000.00			
		1-02-3	02-02-07-00	99		職務終止補償 其他	Compensação em cessação definitiva de funções Outros	20,000.00			
		1-02-3	02-03-06-00			招待費	Representação	50,000.00	300,000.00		
		1-02-3	04-02-00-00	02		社團及組織 (新帳目)	Associações e organizações (nova rubrica)	40,000.00			
		1-02-3	04-03-00-00	02		家庭及個人	Familias e individuos	10,000.00			
總 額								300,000.00	300,000.00		

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgão. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
23	00	8-08-0	01-01-05-01	旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			“18/11/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 18/11/2011”
		8-08-0	01-02-10-00	工資	Salários	80,000.00	180,000.00	
		8-08-0	01-03-03-00	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho			
		8-08-0	01-05-02-00	服裝及個人用品 - 貨物	Vestuário e artigos pessoais - espécie		2,500,000.00	
		8-08-0	02-01-01-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	100,000.00		
		8-08-0	02-01-04-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	2,500,000.00		
		8-08-0	02-01-07-00	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica		140,000.00	
		8-08-0	02-02-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		140,000.00	
		8-08-0	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas		23,000.00	
		8-08-0	02-03-01-00	其他	Outros	33,000.00		
		8-08-0	02-03-02-01	各類資產	Diversos	350,000.00		
		8-08-0	02-03-02-02	電費	Energia eléctrica	520,000.00		
		8-08-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		120,000.00	
		8-08-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	260,000.00		
		8-08-0	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas		220,000.00	
		8-08-0	07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte		520,000.00	
<b>總 額</b>						<b>3,843,000.00</b>	<b>3,843,000.00</b>	



根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Código	項 Alin.						
27	01	1-01-3	01-01-02-01		港務局 - 港務局	CAPITANIA DOS PORTOS - CAPITANIA DOS PORTOS			“22/11/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 22/11/2011”	
		1-01-3	01-01-06-00		報酬	Remunerações	550,000.00			
		1-01-3	01-01-10-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	100,000.00			
		1-01-3	01-02-03-00	01	假期津貼	Subsidio de férias	150,000.00			
		1-01-3	02-01-06-00		額外工作	Trabalho extraordinário	800,000.00			
		1-01-3	02-03-02-01		榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação	5,000.00			
		1-01-3	02-03-02-02	01	電費	Energia eléctrica	700,000.00			
		1-01-3	02-03-07-00	01	水及氣體費	Água e gás	30,000.00			
		1-01-3	02-03-08-00	99	廣告費用	Encargos com anúncios	70,000.00			
					其他	Outros	805,000.00			
總 額							Total	1,605,000.00	1,605,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Código	項 Alin.						
31	00	7-05-0	01-01-09-00		地圖繪製暨地籍局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO			“22/11/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 22/11/2011”	
		7-05-0	02-01-04-00	02	聖誕津貼	Subsidio de Natal	50,000.00			
		7-05-0	02-02-02-00		書刊及技術文件	Livros e documentação técnica	10,000.00			
		7-05-0	02-02-04-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	70,000.00			
		3-03-0	02-03-08-00	02	辦事處消耗	Consumos de secretaria	10,000.00			
		7-05-0	02-03-08-00	03	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada				
		7-05-0	02-03-08-00	99	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas				
		7-05-0	07-10-00-00		其他	Outros				
					機械及設備	Maquinaria e equipamento	420,000.00			
總 額							Total	560,000.00		560,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	分類	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica					
			編號	項目					
35	00				土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			“18/11/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 18/11/2011”
		8-01-0	01-01-02-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	50,000.00		
		8-01-0	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	100,000.00		
		8-01-0	01-02-05-00		出席費	Senhas de presença		400,000.00	
		8-01-0	01-05-01-00		家庭津貼	Subsídio de família	250,000.00		
		8-01-0	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica	1,000,000.00		
		8-01-0	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	500,000.00		
		8-01-0	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução			
		8-01-0	02-03-08-00	99	其他	Outros	400,000.00		
		8-05-1	07-06-00-00		各項建設	Construções diversas	300,000.00		
總 額							Total	2,600,000.00	

二零一一年十一月二十五日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Novembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

謝晉昌，自二零一一年十一月十二日起續聘擔任第二職階二等高級技術員職務，薪俸點為455點；

陳淑敏，自二零一一年十一月十八日起續聘擔任第二職階二等技術員職務，薪俸點為370點。

摘錄自本人於二零一一年十月十八日及十月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

林慶麟，自二零一一年十二月十三日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

劉其昌，自二零一二年一月一日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

黃玉笑，自二零一一年十二月十日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點。

摘錄自本人於二零一一年十月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，蔣華勝在本局擔任第二職階首席特級行政技術助理員職務的編制外合同續期一年，薪俸點為355點，自二零一二年一月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長二零一一年十一月八日及十一月九日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年八月十日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，唯一合格應考人第二職階特級督察區鍵銘，獲確定委任為本局人員編制督察組別第一職階首席特級督察。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Outubro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Che Chon Cheong, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 12 de Novembro de 2011;

Chan Sok Man, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 18 de Novembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 18 e 21 de Outubro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lam Heng Lon, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 13 de Dezembro de 2011;

Lau Kei Cheong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Wong Iok Sio, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 10 de Dezembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 20 de Outubro de 2011:

Cheong Wa Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, índice 355, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 e 9 de Novembro de 2011:

Au Kin Meng, inspector especialista, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2011, II Série, de 10 de Agosto — nomeado, definitivamente, inspector especialista principal, 1.º escalão, do grupo de inspector do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，分別排名第一及第二名的第二職階首席行政技術助理員 Victor Amante Gomes 及卓杏儀，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別第一職階特級行政技術助理員。

二零一一年十一月二十四日於勞工事務局

局長 孫家雄

Victor Amante Gomes e Cheok Hang I Campos, assistentes técnicos administrativos principais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2011, II Série, de 12 de Outubro — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 24 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## 消費者委員會

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年八月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，與顧振興重新簽訂為期一年之編制外合同，自二零一一年十二月二十三日起，擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，可續期。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會第一職階二等技術輔導員盧淑敏的編制外合同續期一年，自二零一一年十二月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條連同第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改葉少萍在本會擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一一年十二月二日起轉為第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，第六職階輕型車輛司機周宇豐及第四職階輕型車輛司機林日東在本會擔任職務的散位合同，自二零一二年一月一日起續約一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，第四職階勤雜人員黃麗儀在本會擔任職務的散位合同，自二零一二年一月一日起續約一年。

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Agosto de 2011:

Ku Chan Heng — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Novembro de 2011:

Lou Sok Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, neste Conselho — renovado o contrato, pelo período de um ano, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Ip Sio Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Dezembro de 2011.

Chao U Fong, motorista de ligeiros, 6.º escalão, e Lam Iat Tong, motorista de ligeiros, 4.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções, neste Conselho, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Vong Lai I, auxiliar, 4.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções neste Conselho, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 1 de Janeiro de 2012.



摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條連同第14/2009號法律第十三條之規定，以附註形式修改何永健在本會擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一二年一月十日起轉為第二職階二等技術員的薪俸點370的薪俸。

二零一一年十一月十八日於消費者委員會

執行委員會代主席 陳漢生

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Novembro de 2011:

Ho Weng Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Janeiro de 2012.

Conselho de Consumidores, aos 18 de Novembro de 2011.  
— O Presidente da Comissão Executiva, substituto, *Chan Hon Sang*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

按照簽署人於二零一一年十月十八日之批示：

應第二職階二等技術輔導員黎賢華之申請，自二零一一年十一月十六日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

按照簽署人於二零一一年十月十九日之批示：

應第一職階二等行政技術助理員何祖怡之申請，自二零一一年十一月二十一日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

按照簽署人於二零一一年十月二十五日之批示：

應第一職階一等技術員馮克明之申請，自二零一一年十一月十四日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，嚴國江與本局簽訂的編制外合同，自二零一一年十二月十一日起續期兩年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階特級技術員的薪俸點525點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

岑笑容續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140，自二零一一年十二月一日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 18 de Outubro de 2011:

Lai In Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 16 de Novembro de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do signatário, de 19 de Outubro de 2011:

Ho Chou I, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 21 de Novembro de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do signatário, de 25 de Outubro de 2011:

Fong Hak Meng, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 14 de Novembro de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Novembro de 2011:

José Im de Abrantes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Dezembro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, na DSFSM, a partir das datas seguintes, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Sam Sio Iong como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Dezembro de 2011;

駱雲光續聘為第六職階技術工人，薪俸點為220，自二零一一年十二月六日起生效。

黃有明續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一一年十二月十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年十二月一日起與曾慶松簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年十二月十五日起與袁翠珊簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點為195。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，李沙錦及胡錫乾與本局簽訂的散位合同，自二零一一年十二月一日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，李志明與本局簽訂的散位合同，自二零一一年十二月二日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第六職階重型車輛司機的薪俸點240點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，張杏芬與本局簽訂的散位合同，自二零一一年十二月二日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第五職階勤雜人員的薪俸點150點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，梁麗儀、余翠玲、阮麗琴、葉榕桂、梁清蘭、陳惠儀、許銀笑、袁仲嬌、郭小麗及馮美玲與本局簽訂的散位合同，自二零一一年十二月十五日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員的薪俸點120點。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月十四日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，自二零一二年一月六日起終

Lok Van Kuong como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 6 de Dezembro de 2011;

Vong Iau Meng como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 11 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Novembro de 2011:

Chang Heng Chong — contratada além do quadro, por um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Un Choi San — contratada além do quadro, por dois anos, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Lei Sa Kam e Wu Seak Kin — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliares, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Lei Chi Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Dezembro de 2011.

Cheong Hang Fan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Dezembro de 2011.

Leong Lai I, U Choi Leng, Un Lai Kam, Ip Iong Kuai, Leong Cheng Lan, Chan Vai Iu, Hoi Ngan Sio, Un Chong Kio, Kuok Sio Lai e Fong Mei Leng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliares, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Novembro de 2011:

Cheong Chi Fat, subinspector alfandegário — dada por finda a sua requisição nas Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente,

止副關務督察張志發在澳門保安部隊之徵用，並於同日返回海關。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月十六日作出之批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第四條、第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條、第三條第二款、第五條、第七條、第九條，以及現行第9/2002號行政法規第三條第二款、第二十條及第二十一條之規定，以定期委任方式委任陳淑慧碩士為本局行政管理廳財政管理處處長，為期兩年，自二零一一年十二月一日起生效。

按第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

#### 1. 委任理由：

——職位出缺及有需要填補；

——獲委任人具備適當經驗及專業能力擔任本局行政管理廳財政管理處處長一職。

#### 2. 學歷：

——公共行政碩士；

——文學學士。

#### 3. 專業培訓：

——中層公務員管理技巧發展課程；

——中國公共行政及管理課程；

——建立團隊成功要訣課程；

——公共財政管理制度課程；

——取得財貨及提供勞務制度課程；

——公共工程承攬制度課程；

——決策與解決問題網上培訓課程；

——葡語課程第八級。

#### 4. 專業簡歷：

——1999年5月27日至2003年5月27日，澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術輔導員；

——2003年5月28日至2009年9月23日，澳門保安部隊事務局行政管理廳財政管理處採購科科長；

com efeitos a 6 de Janeiro de 2012, regressando no mesmo dia aos Serviços de Alfândega.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Novembro de 2011:

Mestre Chan Shuk Wai — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 2, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e os artigos 3.º, n.º 2, 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

#### 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento;

— A nomeada possui experiência e competência profissional adequadas para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Administração desta Direcção.

#### 2. Currículo académico:

— Mestrado em Administração Pública;

— Licenciatura em Letras.

#### 3. Formação profissional:

— Programa de «Desenvolvimento das Técnicas de Gestão»;

— Curso de Administração e Gestão Pública Chinesa;

— Curso sobre como Construir Equipas de Sucesso;

— Curso sobre o Regime de Administração Financeira Pública;

— Curso sobre o Regime Jurídico de Aquisição de Bens e Serviços;

— Curso sobre o Regime Jurídico de Empreitadas de Obras Públicas;

— Curso de Formação através da Internet - Decisão e Resolução de Problemas;

— Curso de Língua Portuguesa - Nível VIII.

#### 4. Currículo profissional:

— Adjunto-técnico do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, no período compreendido entre 27 de Maio de 1999 e 27 de Maio de 2003;

— Chefe da Secção de Abastecimentos da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, no período compreendido entre 28 de Maio de 2003 e 23 de Setembro de 2009;

——2009年9月24日至2010年3月9日，司法警察局編制內高級技術員；

——2010年3月10日至今，澳門保安部隊事務局文職人員編制內高級技術員；

——2010年8月1日至今，澳門保安部隊事務局行政管理廳財政管理處採購科職務主管；

——2011年1月17日至今，代任澳門保安部隊事務局行政管理廳財政管理處處長。

二零一一年十一月二十二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

— Técnica superior do quadro da Polícia Judiciária, no período compreendido entre 24 de Setembro de 2009 e 9 de Março de 2010;

— Técnica superior do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, desde 10 de Março de 2010 até à presente data;

— Chefe funcional da Secção de Abastecimentos da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, desde 1 de Agosto de 2010 até à presente data;

— Chefe da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, em regime de substituição, desde 17 de Janeiro de 2011 até à presente data.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## 治安警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月七日之批示：

根據第6/1999號行政法規第四條、第122/2009號行政命令及《澳門保安部隊軍事化人員通則》第三百條第二款及第二百零一條之規定所賦予的權限，將根據公佈於二零零六年八月十六日第三十三期《澳門特別行政區公報》之二零零六年七月十日所作出之批示，對治安警察局前警員編號122921廖寶財處以之撤職處分，轉為強迫退休。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月十五日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，於二零一一年十一月十九日起，下列人員結束特別委任方式，由司法警察局返回治安警察局，並轉為處於“編制內”狀況。

警員	106051	曾家豪
"	126051	陳振宗
"	143051	黃福來
"	150051	傅恆熙
"	202061	鄭冬曲
"	121071	陳元泰
"	147071	劉偉
"	154081	梁建行

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Novembro de 2011:

Lio Pou Choi, ex-guarda n.º 122 921, deste Corpo de Polícia — convertida em aposentação compulsiva, a pena de demissão, aplicada pelo despacho de 10 de Julho de 2006, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2006, de 16 de Agosto, ao abrigo da competência conferida pelo artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, Ordem Executiva n.º 122/2009 e dos artigos 300.º, n.º 2, e 211.º do EMFSM.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Novembro de 2011:

O pessoal abaixo mencionado — termina a comissão especial, regressando da Polícia Judiciária para o Corpo de Polícia de Segurança Pública, e passa para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 19 de Novembro de 2011:

Guarda	106 051	Chang Antonio;
»	126 051	Chan Chan Chong;
»	143 051	Wong Fok Loi;
»	150 051	Fu Hang Hei Miguel;
»	202 061	Cheang Tong Kok;
»	121 071	Chan Un Tai;
»	147 071	Lao Wai;
»	154 081	Leong Kin Hang;



警員	163081	陳孝倫	Guarda	163 081	Chan Hao Lon;
"	197081	林卓雄	»	197 081	Lam Cheok Hong;
"	198080	雷少蘭	»	198 080	Loi Sio Lan;
"	242081	沈強	»	242 081	Sam Keong;
"	292080	莫淑欣	»	292 080	Mok Sok Ian;
"	373081	陳志輝	»	373 081	Chan Chi Fai;
"	377081	鄭穎昌	»	377 081	Cheang Weng Cheong;
"	149091	陳錦成	»	149 091	Chan Kam Seng.

二零一一年十一月二十三日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 23 de Novembro de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

## 司法警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年九月二十三日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，鄭芷明在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年一月一日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，庄華順在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年十二月十七日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，余素萍與本局簽訂的編制外合同自二零一一年十一月十九日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之205點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，黃思添與本局簽訂的編制外合同自二零一一年十一月二十五日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之205點。

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Setembro de 2011:

Chiang Chi Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Chong Wa Son — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 17 de Dezembro de 2011.

U Sou Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para assistente técnico administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Novembro de 2011.

Wong Si Tim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 25 de Novembro de 2011.

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，何麗芳及李佩霞與本局簽訂的編制外合同自二零一一年十二月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之205點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Jesus, Maria Isabel de在本局擔任第九職階技術工人職務的散位合同，自二零一一年十二月十七日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項、第三款及第四款，聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，黃亞妹與本局簽訂的散位合同自二零一一年十二月二十六日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第七職階技術工人，薪俸為現行薪俸表240點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，譚永漢在本局擔任第二職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一二年一月一日起續期一年。

二零一一年十一月二十四日於司法警察局

局長 黃少澤

Ho Lai Fong e Lei Pui Ha — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos respectivos contratos para assistentes técnicas administrativas de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 205, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, conjugados com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, da Lei n.<sup>o</sup> 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Jesus, Maria Isabel de — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária qualificada, 9.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, conjugados com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, da Lei n.<sup>o</sup> 5/2006, a partir de 17 de Dezembro de 2011.

Wong A Mui — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do respectivo contrato para operária qualificada, 7.<sup>o</sup> escalão, índice 240, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, e 27.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, conjugados com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, da Lei n.<sup>o</sup> 5/2006, a partir de 26 de Dezembro de 2011.

Tam Weng Hon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, conjugados com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, da Lei n.<sup>o</sup> 5/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Polícia Judiciária, aos 24 de Novembro de 2011. — O Director, Wong Sio Chak.

## 澳門監獄

### 批示摘錄

摘錄自澳門監獄獄長於二零一一年九月二十二日作出的批示：

黃雅婷，澳門監獄第二職階二等技術員，屬編制外合同，應其要求自二零一一年十一月二十一日起終止其合同。

摘錄自保安司司長於二零一一年九月二十六日作出的批示：

劉家祥——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do director do EPM, de 22 de Setembro de 2011:

Wong Nga Teng, técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, do EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 21 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Setembro de 2011:

Lao Ka Cheong — contratado por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 330, no EPM, nos

人員通則》第二十七條及第二十八條、第14/2009號法律第七條第三款（一）項及第2/2001號行政法務司司長批示第六款之規定，以散位合同及實習方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術員，薪俸點為330點，自二零一一年十一月十四日起生效，試用期為六個月。

摘錄自保安司司長於二零一一年十月十一日作出的批示：

鄭冲榮——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、第14/2009號法律第七條第三款（一）項及第2/2001號行政法務司司長批示第六款之規定，以散位合同及實習方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術輔導員，薪俸點為240點，自二零一一年十一月二十一日起生效，試用期為六個月。

二零一一年十一月二十三日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, vigente, do artigo 7.º, n.º 3, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, e do n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, a partir de 14 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Outubro de 2011:

Chiang Chong Weng — contratado por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, no EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, vigente, do artigo 7.º, n.º 3, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, e do n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, a partir de 21 de Novembro de 2011.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 23 de Novembro de 2011. — A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

## 消防局福利會

### 批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長在二零一一年十一月十五日的批示核准之消防局福利會二零一一年第二次本身預算之修改：

## OBRA SOCIAL DO CORPO DE BOMBEIROS

### Extracto de despacho

Nos termos do disposto nos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros, para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Novembro do mesmo ano:

單位 Unidade：澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	120,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		120,000.00
					總額 Total	120,000.00	120,000.00

二零一一年十一月十八日於消防局福利會

行政委員會主席 馬耀榮消防總監

Obra Social do Corpo de Bombeiros, aos 18 de Novembro de 2011. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 澳門監獄基金

## FUNDO DO ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長在二零一一年十一月二十一日的批示核准之澳門監獄基金二零一一年第三次本身預算之修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3 e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Novembro do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣(MOP)	註銷 Anulações 澳門幣(MOP)
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	4,000.00	
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		4,000.00
	總計 Total	4,000.00	4,000.00

二零一一年十一月二十三日於澳門監獄基金行政管理委員會——代主席：呂錦雲

O Conselho Administrativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, aos 23 de Novembro de 2011. — A Presidente, substituta, *Loi Kam Wan*.

## 衛生局

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按局長於二零一一年八月二十五日之批示：

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Agosto de 2011:

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階重型車輛司機鄭俊傑的散位合同續期一年，自二零一一年十月一日起生效。

Kuong Chon Kit, motorista de pesados, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階技術工人鍾少球、林國材及胡卓權的散位合同續期一年，自二零一一年九月三十日起生效。

Chong Sio Kao, Lam Kuok Choi e Vu Cheok Kun, operários qualificados, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM em vigor, a partir de 30 de Setembro de 2011.

按局長於二零一一年九月二日之批示：

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Setembro de 2011:

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生陳蕙及任立峰的編制外合同續期一年，自二零一一年十月一日起生效。

Chan Tzun e Iam Lap Fong, médicos consultores, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階主治醫生程海麗的編制外合同

Cheng Hoi Lai, médico assistente, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,



續期一年，另根據第10/2010號法律第十七條規定，更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年九月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階主治醫生何偉釗及莫家寶的編制外合同續期一年，自二零一一年九月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生陳嘉明的編制外合同續期一年，自二零一一年十月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階普通科醫生蔡綺芬、霍永廣、何罕燕、劉詠嚴、李妙甜、梁永康、吳志華及蘇擘蘭的編制外合同續期一年，自二零一一年九月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階普通科醫生麥錦倫及吳軍民的編制外合同續期一年，另根據第10/2010號法律第十七條規定，更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，自二零一一年九月八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階普通科醫生張雪飛的編制外合同續期一年，自二零一一年九月八日起生效。另根據第10/2010號法律第十七條規定，更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，自二零一一年九月二十一日起生效。

按局長於二零一一年九月二十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階高級護士（退休）Lao dos Santos Gomes, Fátima的散位合同續期一年，並有權收取薪俸點505點的百分之五十作為報酬，自二零一一年十月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階專科護士吳麗巧的編制外合同續期一年，自二零一一年十月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士陳家霞及吳永生的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士馮偉青及馬少芳的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二十日起生效。

em vigor, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, conjugado com o artigo 17.º da Lei n.º 10/2010, a partir de 4 de Setembro de 2011.

Ho Wai Chio e Mok Ka Pou, médicos assistentes, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Setembro de 2011.

Chan Ka Ming, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Choi I Fan, Fok Weng Kuong, Ho Hon In, Lao Weng Im, Lei Mio Tim, Leong Weng Hong, Ng Chi Wa e Su Ye Lan, médicos gerais, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Setembro de 2011.

Mak Kam Lon e Ng Kuan Man, médicos gerais, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 5.º escalão, conjugado com o artigo 17.º da Lei n.º 10/2010, a partir de 8 de Setembro de 2011.

Cheong Sut Fei, médico geral, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Setembro de 2011, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, conjugado com o artigo 17.º da Lei n.º 10/2010, a partir de 21 de Setembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Setembro de 2011:

Lao dos Santos Gomes, Fátima, enfermeira-graduada, 4.º escalão, aposentada, com direito a 50% do índice 505, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2011.

Ng Lai Hao, enfermeiro-especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2011.

Chan Ka Ha e Ng Weng Sang, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Outubro de 2011.

Fong Wai Cheng e Ma Sio Fong, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Outubro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士林華京及毛雅香的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士陳妙興及李咏紅的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階一級護士歐陽翠麗的編制外合同續期一年，自二零一一年十月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士曹兆基的編制外合同續期一年，自二零一一年十月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士趙如愛、梁慕潔、蘇丹及胡詩敏的編制外合同續期一年，自二零一一年十月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士曾穎芝及李小娟的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士郭播春及梁永娜的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士陳明輝的編制外合同續期一年，自二零一一年十一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一級護士杜麗燕的編制外合同續期一年，自二零一一年十月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一級護士曾少婷、徐頌鳴、馮子珊及華志虹的編制外合同續期一年，自二零一一年十月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局第二職階一級護士陳景暖及李肇嫻的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年十月三日起生效。

Lam Wa Keng e Mo Nga Heung, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Outubro de 2011.

Chan Mio Heng e Lei Weng Hong, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Outubro de 2011.

Ao Ieong Choi Lai, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Outubro de 2011.

Chou Sio Kei, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Outubro de 2011.

Chio U Oi, Leong Mou Kit, Sou Tan e Wu Si Man, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2011.

Chang Weng Chi e Lei Sio Kun, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Outubro de 2011.

Kuok Po Chon e Leong Weng No, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Outubro de 2011.

Chan Meng Fai, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Tou Lai In, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Outubro de 2011.

Chang Sio Teng, Choi Chong Meng, Fong Chi San e Wa Chi Hong, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Outubro de 2011.

Chan Keng Nun e Lei Sio San, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 3 de Outubro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局第二職階一級護士黃佩珊及羅秀燕的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年十月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，杜麗燕在本局擔任編制外合同第二職階一級護士，更改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一一年十月十五日起生效。

按代副局長於二零一一年九月二十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，周長喜、廖少媚及黃嘉荃在本局擔任散位合同第一職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為第二職階一般服務助理員，自二零一一年九月二十三日起生效。

按副局長於二零一一年九月二十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條規定，黃如冰在本局擔任編制外合同第一職階主治醫生，更改合同第三條款，轉為第二職階主治醫生，自二零一一年十月一日起生效。

按局長於二零一一年九月三十日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等高級衛生技術員周燕玲及劉志顯的編制外合同續期一年，自二零一一年十月十一日起生效。

按局長於二零一一年十月七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階主治醫生羅子超的編制外合同續期一年，自二零一一年十月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條，並參考第14/2009號法律第十三條規定，本局第二職階主治醫生陸美娟的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年十月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員楊鳳枝的編制外合同續期一年，自二零一一年十月十三日起生效。

Ferreira Wong, Celestina e Lo Sao In, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 15 de Outubro de 2011.

Tou Lai In, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, nestes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 15 de Outubro de 2011.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, de 21 de Setembro de 2011:

Chao Cheong Hei, Lio Sio Mei e Wong Ka Chun, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 23 de Setembro de 2011.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 23 de Setembro de 2011:

Wong U Peng, médico assistente, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico assistente, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 17.º da Lei n.º 10/2010, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Setembro de 2011:

Chao In Leng e Lau Chi Hin, técnicos superiores de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Outubro de 2011:

Luo Tze Chao, médico assistente, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2011.

Lok Mei Kun, médico assistente, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e nos termos do artigo 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Outubro de 2011.

Ieong Fong Chi, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Outubro de 2011.



按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術輔導員鄭婉鈴及勞佩華的編制外合同續期一年，各自二零一一年十月十五日及十月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第一職階首席技術輔導員Da Rosa, Armando Augusto的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年十月二十四日起生效。

按局長於二零一一年十月十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階重型車輛司機黎偉強的散位合同續期一年，自二零一一年十月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階技術工人易堅峰的散位合同續期一年，自二零一一年十月十五日起生效。

按局長於二零一一年十月十九日之批示：

應Da Costa Pinhal, Dinis Miguel之要求，其在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的個人勞動合同，自二零一一年十一月十六日起予以解除。

按副局長於二零一一年十月十九日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，葉菁菁在本局擔任編制外合同第三職階一級護士，更改合同第三條款，轉為第四職階一級護士，自二零一一年十月二十日起生效。

按局長於二零一一年十月二十八日之批示：

應梁嘉倩之要求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同，自二零一一年十一月十七日起予以解除。

按局長於二零一一年十月三十日之批示：

應周忠翰之要求，其在本局擔任第一職階一般服務助理員職務的散位合同，自二零一一年九月十九日起予以解除。

按局長於二零一一年十一月三日之批示：

應司徒嘉寶之要求，其在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年十二月二十八日起予以解除。

Cheang Un Leng e Lo Pui Wa, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 e 18 de Outubro de 2011, respectivamente.

Da Rosa, Armando Augusto, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Outubro de 2011:

Lai Wai Keong, motorista de pesados, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2011.

Iek Kin Fong, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Outubro de 2011:

Da Costa Pinhal, Dinis Miguel — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Novembro de 2011.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 19 de Outubro de 2011:

Ip Cheng Cheng, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 20 de Outubro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Outubro de 2011:

Leong Ka Sin — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 17 de Novembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Outubro de 2011:

Chau Chung Hon — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Setembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Novembro de 2011:

Si Tou Ka Pou — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 28 de Dezembro de 2011.



按照二零一一年十一月三日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消羅志華第T-0101號治療師（心理治療）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

按局長於二零一一年十一月九日之批示：

應馮靜妍之要求，其在本局擔任第一職階一級護士職務的編制外合同，自二零一一年十一月十日起予以解除。

按照二零一一年十一月二十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

鄭步宏——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1842。

（是項刊登費用為 \$264.00）

冼振昌——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0375。

（是項刊登費用為 \$284.00）

二零一一年十一月二十四日於衛生局

局長 李展潤

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Novembro de 2011:

Lo Che Wah Alexander — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0101.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Novembro de 2011:

Fong Cheng In — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 10 de Novembro de 2011.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Novembro de 2011:

Cheang Pou Wang — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1842.

(Custo desta publicação \$264,00)

Sin Chan Cheong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0375.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 24 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零一一年十月四日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第一職階、薪俸點為430：陳澤桑，由二零一一年十二月十二日起生效，梁偉明，由二零一一年十二月十三日起生效及謝錦康，由二零一二年一月三日起生效。

按照本人二零一一年十月十一日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二、表二十及表二十一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Outubro de 2011:

O seguinte pessoal — contratados além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430: Chan Chak San, a partir de 12 de Dezembro de 2011, Leong Wai Meng, a partir de 13 de Dezembro de 2011 e Che Cam Hong, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Por despachos da signatária, de 11 de Outubro de 2011:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, com referência à carreira, categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas

條的規定，下列人員的散位合同獲續期一年，由二零一二年一月一日起生效，有關職程、職級、職階及薪俸點如下：

重型車輛司機，第六職階，薪俸點為240：陳友根、謝煥強、李志良及Viriato Maria da Conceição；第五職階，薪俸點為220：卓錦榮及劉國明；第四職階，薪俸點為200：謝志強；第三職階，薪俸點為190：陳永明；

輕型車輛司機，第七職階，薪俸點為240：Diamantino Nunes Lopes；第四職階，薪俸點為180：楊德安；第一職階，薪俸點為150：黃偉揚；

技術工人，第七職階，薪俸點為240：何國明、譚容成及原錦基；第六職階，薪俸點為220：崔鳳玲、李潤開、何偉成、洪燕貞、Isabel Berta Au、黎榮新、李錦琪、李明珠、李雁冰、梁仕揚、羅松成、羅銳平、雷耀棠、麥妙冰、伍權發、伍碧雲、蕭佩賢、鄧志宏、鄧美娟、唐關泉、于榮基、王效麗、黃艷玲、黃桂德及楊敏儀；第五職階，薪俸點為200：馮艷紅、馮燕腳、鄭秀琼、黎麗華、黎碧芝、梁群娣、梁永昌、廖碧雲、岑桂清及董瑞華；第四職階，薪俸點為180：羅艷芳及潘瑞琼；第三職階，薪俸點為170：Julieta Amandio Noronha Novo de Assunção；第二職階，薪俸點為160：歐漢成及周偉業；

勤雜人員，第七職階，薪俸點為180：Chan Fung Cheng、陳艷芳、Lee Mui das Neves、Sebastião Cheang及原自堅；第六職階，薪俸點為160：歐玉蘭、陳梓棉、陳春蓮、陳伙嬌、陳鏗、陳由安、陳玉冰、陳桂松、陳安華、陳倩儀、陳少霞、陳順好、陳朵麗、陳惠芳、曾寶慶、鄒採荷、周燕媚、周文貴、周秀英、周鳳儀、謝觀愛、謝惠芳、鄭鳳映、鄭聯妹、鄭妹、張麗娟、張文心、張瑞明、張瑞棠、張榮鎮、鄭麗華、鄭秀儀、鄭慧瑩、趙美萍、趙惠嫦、徐鳳群、崔美玲、徐月好、朱彩蘭、Ermelinda Maria de Assis Au Ieong、霍永全、馮寶蘭、馮淑英、傅麗嫦、Georgina Maria Pedro、何燕球、何群英、洪燕桃、甄秀珍、邱玉珍、楊何月愛、楊玉媚、楊瑞儀、楊黃秀萍、原家潤、姚少媛、容儉屏、葉翠霞、葉沛池、鄧寶貞、甘錦鳳、揭麗明、郭鳳月、古漢強、古玉英、關瑤仙、郭麗娟、鄭惠娟、林海倫、林燕韶、林玉枝、林玉梅、林潔蘭、林麗僑、林兆群、林悅滿、劉玉娥、劉麗堅、劉麗明、劉愛明、劉少聯、劉小萍、劉錦波、Laurinda Madeira、李金好、李翠玲、李燕歡、李燕萍、李奇華、李健明、李建顏、李群歡、李麗嬌、李蘭芬、李蘭菲、李寶華、李秀明、李樹洪、李少平、李蕭秀珍、李笑英、李惠玲、梁杏娟、梁樣寬、梁燕長、梁麗珍、梁麗玉、梁新、梁瑞芳、梁偉桓、梁玉蘭、梁錫雄、李亞香、廖國嫻、廖沛英、羅清、羅銳銀、羅嘉雯、羅生、呂偉、陸志明、盧廣達、馬鳳萍、麥燕冰、麥妙玲、Maria de Fátima Esperança、莫艷嫦、莫玉喬、莫麗娜、

2, 20 e 21, do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012:

Motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240: Chan Iao Kan, Che Wun Keong, Lei Chi Leong e Viriato Maria da Conceição; 5.º escalão, índice 220: Cheok Kam Veng e Lao Kuok Meng; 4.º escalão, índice 200: Che Chi Keong; 3.º escalão, índice 190: Chan Weng Meng;

Motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240: Diamantino Nunes Lopes; 4.º escalão, índice 180: Iong Tac On; 1.º escalão, índice 150: Wong Wai Ieong;

Operários qualificados, 7.º escalão, índice 240: Ho Kok Meng, Tam Iong Seng e Un Kam Kei; 6.º escalão, índice 220: Choi Fong Len, Fan Lei Iong Hoi, Ho Wai Seng, Hong In Cheng, Isabel Berta Au, Lai Weng San, Lei Kam Kei, Lei Meng Chu, Lei Ngan Peng, Leong Si Ieong, Lo Chung Shing, Lo Ioi Peng, Loi Io Tong, Mak Miu Peng, Ng Kun Fat, Ng Pek Wan, Sio Pui In, Tang Chi Wang, Tang Mei Kun Vicente, Tong Kuan Chun, U Weng Kei, Wong Hao Lai, Wong Im Leng, Wong Kuai Tak e Yeong Man Yi; 5.º escalão, índice 200: Fong Im Hong, Fong In Heng, Kuong Sau Keng, Lai Lai Wa, Lai Pek Chi, Leong Kuan Tai, Leong Weng Cheong, Lio Pek Wan, Sam Kuai Cheng e Tong Soi Wa; 4.º escalão, índice 180: Lo Im Fong e Pun Soi Keng; 3.º escalão, índice 170: Julieta Amandio Noronha Novo de Assunção; 2.º escalão, índice 160: Ao Hon Seng e Chau Wai Ip;

Auxiliares, 7.º escalão, índice 180: Chan Fung Cheng, Chan Im Fong, Lee Mui das Neves, Sebastião Cheang e Un Chi Kin; 6.º escalão, índice 160: Au Yuk Lan, Chan Chi Min, Chan Chon Lin, Chan Fo Kio, Chan Hang, Chan Iao On, Chan Iok Peng, Chan Kuai Chong Guilherme, Chan On Wa, Chan Sin I, Chan Sio Ha, Chan Son Hou, Chan To Lai, Chan Wai Fong, Chang Pou Heng, Chao Choi Ho, Chao In Mei, Chao Man Kuai, Chao Sao Ieng, Chau Fong I, Che Kun Oi, Che Wai Fong, Cheang Fong Ieng, Cheang Lun Mui, Cheang Mui, Cheong Lai Kun, Cheong Man Sam, Cheong Soi Meng, Cheong Soi Tong, Cheong Weng Chan, Chiang Lai Wa, Chiang Sao I, Chiang Wai Ieng, Chio Mei Peng, Chio Wai Seong, Choi Fong Kuan, Choi Mei Leng, Choi Ut Hou, Chu Choi Lam, Ermelinda Maria de Assis Au Ieong, Fok Weng Chun, Fong Pou Lan, Fong Sok Ieng, Fu Lai Seong, Georgina Maria Pedro, Ho In Kau, Ho Kuan Ieng, Hong In Tou, Ian Sao Chan, Iao Iok Chan, Ieong Ho Ut Oi Sylvia, Ieong Iok Mei, Ieong Soi I, Ieong Wong Sao Peng, In Ka Ion, Io Sio Wun, Iong Kim Peng, Ip Choi Ha, Ip Pui Chi, Isabel Tang Borges, Kam Kam Fong, Kit Lai Meng, Kok Fong Iut, Ku Hon Keong, Ku Iok Ieng, Kuan Io Sin, Kuok Lai Kun, Kuong Wai Kun, Lam Hoi Lon, Lam In Sio, Lam Iok Chi, Lam Iok Mui, Lam Kit Lan, Lam Lai Kio, Lam Sio Kuan, Lam Ut Mun, Lao Iok Ngo, Lao Lai Kin, Lao Lai Meng, Lao Oi Meng, Lao Sio Lun, Lao Sio Peng, Lau Kam Po, Laurinda Madeira, Lee Kam Hou, Lei Choi Leng, Lei In Fun, Lei In Peng, Lei Kei Va, Lei Kin Meng, Lei Kin Ngan, Lei Kuan Fun, Lei Lai Kio, Lei Lan Fan, Lei Lan Fei Borges, Lei Pou Va, Lei Sao Meng, Lei Si Hung, Lei Sio Peng, Lei Sio Sao Chan, Lei Siu Ieng, Lei Wai Leng, Leong Hang Kun, Leong Ieong Fun, Leong In Cheong, Leong Lai Chan, Leong Lai Iok, Leong San, Leong Soi Fong, Leong Wai Wun, Leung Iok Lan, Leung Sek Hung, Li Ah Heung, Lio Kuok Han, Liu Pui Ieng, Lo Cheng, Lo Ioi Ngan, Lo Ka Man, Lo Sang, Loi Wai, Lok Chi Meng, Lou Kuong Tat, Ma Fong Peng, Mak In Peng,

莫煒珍、吳桂珍、吳慧瑛、Olga Manuela Ho、Rosa Isabel Cheang、石苟妹、石月興、盛鳳婷、岑燕薇、宋潔秀、孫愛嬌、戴美玲、戴美銀、譚容德、譚啟瑞、譚維金、陳玉芳、董滿元、余瑞貞、黃珠好、黃有妹、黃寶玉、黃寶環、黃兆娟、黃綺芳、黃艷玲、黃結岐、黃明霞、黃秀蓮、黃秀媚、黃少芳、黃少英、黃月華、黃煥珍、黃綺馨、黃綺嫻、胡肖然及胡鳳珠；第五職階，薪俸點為150：卓蓮花、張治潛、蔣素珍、崔冠玲、Fátima Castilho、馮瑞霞、馮瑞年、何振華、何燕霞、楊秀華、袁秋芯、李群珍、毛鳳金、吳惠玲、岑少薇、戴玉芳及黃玉燕；第四職階，薪俸點為140：文成杰。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期，有關職程、職階及薪俸點如下：

勤雜人員，第六職階，薪俸點為160：鄭麗琼，由二零一二年一月一日起至二零一二年十月十八日止，吳玉珍，由二零一二年一月一日起至二零一二年八月十二日止及鄔瑞珍，由二零一二年一月一日起至二零一二年十二月二十九日止。

按照本人二零一一年十一月十日批示：

李少君，本局二等技術輔導員，應其要求解除散位合同，由二零一一年十二月二日起生效。

陳冠英，本局二等技術輔導員，應其要求解除散位合同，由二零一一年十二月五日起生效。

二零一一年十一月二十三日於教育暨青年局

局長 梁勵

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一一年十一月七日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，Scott Michael Holben在本局澳門樂團擔任圓號聲部樂師的個人勞動合同續期兩年，自二零一二年一月一日起生效。

Mak Miu Leng Izidro, Maria de Fátima Esperança, Mok Im Seong, Mok Iok Kio, Mok Lai Na, Mok Wai Chan, Ng Kuai Chan, Ng Wai Ieng, Olga Manuela Ho, Rosa Isabel Cheang, Sek Kao Mui, Sek Ut Heng, Seng Fong Teng, Shum In May, Song Kit Sao, Sun Oi Kio, Tai Mei Leng, Tai Mei Ngan, Tam Iong Tak, Tam Kai Soi, Tam Wai Kam, Tchan Yuc Fong Ana, Tong Mun Un, U Soi Cheng, Vong Chi Hou, Vong Iao Mui, Vong Pou Iok, Vong Pou Wan, Vong Sio Kun, Wong I Fong, Wong Im Leng, Wong Kit Kei, Wong Meng Ha, Wong Sao Lin, Wong Sau Mei, Wong Sio Fong, Wong Sio Ieng, Wong Ut Wa, Wong Wun Chan, Wong Yee Hing, Wong Yee Yin, Wu Chio In e Wu Fong Chu; 5.º escalão, índice 150: Cheok Lin Fa, Cheong Chu Chum, Cheong Sou Chan, Choi Kun Leng, Fátima Castilho, Fong Soi Ha, Fong Soi Ning, Ho Chan Wa, Ho In Ha Suzana, Ieong Sao Wa, Iun Chao Sam, Lei Kuan Chan, Mou Fong Kam, Ng Wai Leng, Sam Sio Mei, Tai Iok Fong e Vong Iok In; 4.º escalão, índice 140: Man Seng Kit.

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento, com referência à carreira, escalão e índice a cada uma indicadas, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Auxiliares, 6.º escalão, índice 160: Chiang Lai Keng, a partir de 1 de Janeiro de 2012 a 18 de Outubro de 2012, Ng Iok Chan, a partir de 1 de Janeiro de 2012 a 12 de Agosto de 2012 e Wu Soi Chan, a partir de 1 de Janeiro de 2012 a 29 de Dezembro de 2012.

Por despachos da signatária, de 10 de Novembro de 2011:

Lei Sio Kuan, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 2 de Dezembro de 2011.

Chan Koon Ying, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Novembro de 2011. — A Directora dos Serviços, Leong Lai.

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Novembro de 2011:

Scott Michael Holben — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico «Trompa Tutti» da Orquestra de Macau, neste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第 5/2010 號行政法規修改的十二月十九日第 63/94/M 號法令第二十一條第二款的規定，Schyler Isaac Fung 在本局澳門樂團擔任第二單簧管兼高音單簧管兼低音單簧管聲部樂師的個人勞動合同續期一年，自二零一二年一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年九月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘請趙月紅及葉健雄在本局分別擔任第三職階及第二職階二等高級技術員，薪俸點為 480 及 455，為期一年，自二零一一年十一月二十三日起生效。

二零一一年十一月二十三日於文化局

局長 吳衛鳴

Schyler Isaac Fung — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como músico «Segundo Clarinete, Clarinete Baixo e Requinta» da Orquestra de Macau, neste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2011:

Chio Ut Hong e Ip Kin Hong — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.ª classe, 3.º escalão e 2.º escalão, índice 480 e 455, respectivamente, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Novembro de 2011.

Instituto Cultural, aos 23 de Novembro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十月二十七日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及根據八月三日第 14/2009 號法律第十二條第一款及第三款之規定，在二零一一年六月二十九日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績表中排名第一、第二及第四的應考人朱高宏、許曉嵐及李梓浩，獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等公關督導員，以填補七月十八日第 18/2011 號行政法規設立之職位。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零一一年六月二十九日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績表中排名第三的應考人呂銘毅，獲確定委任為本局人員編制第一職階二等公關督導員，以填補七月十八日第 18/2011 號行政法規設立之職位。

### 准照摘錄

一級酒吧，其中文名稱為“171 酒吧”和葡文名稱為“171”，在二零一一年九月二十八日獲發第 0624/2011 號牌

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2011:

Chu Kou Wang, Hoi Hio Lam e Lee Chi Hou, candidatos classificados em 1.º, 2.º e 4.º lugares no concurso, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2011, II Série, de 29 de Junho — nomeados, provisoriamente, assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, indo ocupar as vagas constantes do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Loi Meng Ngai, candidato classificado em 3.º lugar no concurso, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2011, II Série, de 29 de Junho — nomeado, definitivamente, assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

### Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0624/2011, em 28 de Setembro de 2011, em nome de Chacim, Delfim Caetano Lourenço, para o bar denominado «171 酒吧» e em português «171» e classificado



照，持牌人為Chacim, Delfim Caetano Lourenço。場所位於氹仔布拉干薩街171號華寶花園地下V座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

二級餐廳，其中文名稱為“角落餐廳”，葡文名稱為“Restaurante Canto”和英文名稱為“Corner Restaurant”，在二零一一年九月二十八日獲發第0617/2011號牌照，持牌人為林勁松Lam Keng Chong。場所位於澳門美珊枝街6A號美豐大廈地下A舖。

(是項刊登費用為 \$362.00)

一級餐廳，其中文名稱為“聚財”和葡文名稱為“Casa do Tesouro”，在二零一一年九月二十八日獲發第0622/2011號牌照，持牌人為“澳博餐飲服務有限公司”，葡文名稱為“SJM - Serviços de Alimentos e Bebidas, Limitada”和英文名稱為“SJM - F & B Services Limited”。場所位於澳門水塘巷33-95號，海港街24-78號，友誼大馬路1565-1595號，羅理基博士大馬路1470-1526號海立方1樓。

(是項刊登費用為 \$441.00)

二級餐廳，其中文名稱為“東皇朝海鮮酒家”和葡文名稱為“Dinastia de Este”，在二零一一年九月二十八日獲發第0625/2011號牌照，持牌人為“新皇朝有限公司”。場所位於澳門馬濟時總督大馬路322-332號南岸花園Y舖地下及一樓、Z舖地下、AA舖和AB舖地下及一樓。

(是項刊登費用為 \$372.00)

二零一一年十一月二十一日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

## 社會工作局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用潘俊文、陳凱詩、邵燕珊及陳柏熙為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，分別自二零一一年十月

de 1.ª classe, sito na Rua de Bragança, n.º 171, Edifício Va Pou, r/c, Loja V, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Foi emitida a licença n.º 0617/2011, em 28 de Setembro de 2011, em nome de Lam Keng Chong, para o restaurante denominado «角落餐廳», em português «Restaurante Canto» e em inglês «Corner Restaurant» e classificado de 2.ª classe, sito na Rua de Sanches de Miranda, n.º 6A, edifício Mei Fong, r/c, loja A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Foi emitida a licença n.º 0622/2011, em 28 de Setembro de 2011, em nome da sociedade «澳博餐飲服務有限公司», em português «SJM — Serviços de Alimentos e Bebidas, Limitada» e em inglês «SJM — F & B Services Limited», para o restaurante denominado «聚財» e em português «Casa do Tesouro» e classificado de 1.ª classe, sito na Travessa do Reservatório, n.ºs 33-95, Rua do Terminal Marítimo, n.ºs 24-78, Avenida da Amizade, n.ºs 1565-1595, Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 1470-1526, Edifício Oceanus, 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Foi emitida a licença n.º 0625/2011, em 28 de Setembro de 2011, em nome da sociedade «新皇朝有限公司», para o restaurante denominado «東皇朝海鮮酒家» e em português «Dinastia de Este» e classificado de 2.ª classe, sito na Avenida do Governador Jaime Silvério Marques, n.ºs 322-332, edifício Jardim Nam Ngon, loja Y, r/c e 1.º andar, loja Z, r/c, loja AA, r/c e 1.º andar, e loja AB, r/c e 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Novembro de 2011. — Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Agosto de 2011:

Pun Chon Man, Chan Hoi Si, Sio In San e Chan Pak Hei — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a

三十一日、十一月十四日、十一月二十一日及十一月二十八日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年九月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同及實習方式聘用郭曉穎為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為410，試用期六個月，自二零一一年十一月十四日起生效。

摘錄自代局長於二零一一年十月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條、第7/2010號法律《診療技術員職程制度》第八條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第二項的規定，袁轉好在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年十一月四日起續期一年，並以附註形式修改第三條款，轉為第二職階二等診療技術員，薪俸點為450。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

楊旺珍及盧杏香，第一職階一等技術輔導員，自二零一一年十一月二日起生效；

吳翠蓮、何彩、譚志廣及吳彥鳳，第一職階二等高級技術員，首名、第二及第三名、以及最後一名分別自二零一一年十一月三日、十一月十六日及十二月一日起生效；

李劍聰、區瑞玲及黎振賢，第二職階二等技術員，首兩名及最後一名分別自二零一一年十一月五日及十一月十九日起生效；

劉志強，第三職階特級技術輔導員，自二零一一年十一月十二日起生效；

林藹瑩及陳美秋，第一職階顧問高級技術員，分別自二零一一年十一月十五日及十一月十六日起生效；

梁欣欣及林惠雯，第一職階一等技術員，分別自二零一一年十一月十七日及十一月二十六日起生效；

馮毛仔，第二職階一等技術員，自二零一一年十一月十七日起生效。

partir de 31 de Outubro, 14, 21 e 28 de Novembro de 2011, respectivamente.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Setembro de 2011:

Kok Hiu Weng — contratado por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 410, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2011.

Por despachos da presidente, substituta, do Instituto, de 4 de Outubro de 2011:

Un Chun Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato neste Instituto, com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, artigo 8.<sup>o</sup> do «Regime da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica» da Lei n.º 7/2010 e artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Novembro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ieong Wong Chan e Lou Hang Heong, como adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 2 de Novembro de 2011;

Ung Choi Lin, Ho Choi, Tam Chi Kuong e Ng In Fong, como técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 3, 16 de Novembro e 1 de Dezembro de 2011 para o primeiro, o segundo e terceiro, e o último, respectivamente;

Lei Kim Chong, Au Soi Leng e Lai Chan In, como técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 5 e 19 de Novembro de 2011 para os dois primeiros e o último, respectivamente;

Lau Chi Keong, como adjunto-técnico especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 12 de Novembro de 2011;

Lam Oi Ieng e Chan Mei Chao, como técnicos superiores assessores, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 15 e 16 de Novembro de 2011, respectivamente;

Leong Ian Ian e Lam Wai Man, como técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 17 e 26 de Novembro de 2011, respectivamente;

Fong Mou Chai, como técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 17 de Novembro de 2011.

摘錄自局長於二零一一年十月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款第三項的規定，鄭銀娟及林瑞儀在本局擔任職務的散位合同自二零一一年十一月八日起續期一年，並以附註形式修改第三條款，轉為第五職階勤雜人員，薪俸點為150。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

蘇惠貞、章紅及馬肖梨，第六職階勤雜人員，首兩名及最後一名分別自二零一一年十一月四日及十一月十日起生效；

黎潤蓮，第五職階勤雜人員，自二零一一年十一月八日起生效。

二零一一年十一月十七日於社會工作局

局長 容光耀

Por despachos do presidente do Instituto, de 18 de Outubro de 2011:

Cheang Ngan Kun e Lam Soi I — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Novembro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sou Wai Cheng, Cheong Hong e Ma Chio Lei, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 4 e 10 de Novembro de 2011, para os dois primeiros e o último, respectivamente;

Lai Ion Lin, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 8 de Novembro de 2011.

Instituto de Acção Social, aos 17 de Novembro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

## 社會保障基金

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一一年十一月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，蕭歡源在本基金擔任第六職階輕型車輛司機職務的散位合同自二零一一年十二月一日起續期一年，薪俸點為220點。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，劉安妮及陳嘉露在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同各自二零一一年十一月十七日及十一月二十四日起續期一年，薪俸點為195點。

二零一一年十一月二十三日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 14 de Novembro de 2011:

Sio Fun Un — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 15 de Novembro de 2011:

Lao On Nei e Chan Ka Lou — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 e 24 de Novembro de 2011, respectivamente

Fundo de Segurança Social, aos 23 de Novembro de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

## 文化基金

## FUNDO DE CULTURA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一一年財政年度文化基金本身預算第五次修改，有關修改是經社會文化司司長二零一一年十一月十七日的批示許可：

É republicado de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 5.ª alteração orçamental do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Novembro do mesmo ano:

## 文化基金本身預算第五預算修改

## 5.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Cultura

單位Unidade:澳門幣MOP

經濟分類Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		100,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	100,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	730,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros		2,845,000.00
04	01	05	00	38	澳門國際音樂節 Festival Internacional de Música de Macau	2,085,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões - Reg. Previdência (parte patronal)	30,000.00	
					總額 Total	2,945,000.00	2,945,000.00

## 澳門國際音樂節獨立預算

Orçamento individualizado do Festival Internacional de Música de Macau  
《04-01-05-00-38》

單位Unidade:澳門幣MOP

經濟分類Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição
編號Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	2,000,000.00
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	85,000.00
					總額 Total	2,085,000.00

二零一一年十一月二十三日於文化基金行政管理委員會

主席 吳衛鳴

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 23 de Novembro de 2011. — O Presidente, Ung Vai Meng.



## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一一年十一月一日作出的批示：

梁佩賢，第一職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其散位合同獲得續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階勤雜人員，由二零一一年十二月一日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月三日作出的批示：

黎玉潔，第六職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其散位合同獲得續期一年，由二零一一年十二月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月四日作出的批示：

Violeta Ema de Jesus Bosco，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，由二零一二年一月一日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月七日作出的批示：

湯平，第一職階一等高級技術員、何耀榮，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零一二年一月一日起生效。

梁仲源，第一職階首席特級行政技術助理員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款之規定，以附註形式更改其合同第三條款，轉為第二職階首席特級行政技術助理員，自二零一一年七月三十一日起，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十一月十一日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局基礎建設廳文

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 1 de Novembro de 2011:

Leong Pui In, auxiliar, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 3 de Novembro de 2011:

Lai Iok Kit, auxiliar, 6.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 4 de Novembro de 2011:

Violeta Ema de Jesus Bosco, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 7 de Novembro de 2011:

Tong Peng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, Ho Iu Veng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Leong Chong Un, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Julho de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Novembro de 2011:

Ana Isabel Machon — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Infra-estruturas destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto,

書處理暨檔案科科长黃雲嫦因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一二年一月二十九日起生效。

二零一一年十一月二十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Janeiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照簽署人於二零一一年十月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款的規定，黃曉欣及陳嘉倫與本局簽訂的編制外合同獲續期，由二零一一年十一月一日起至二零一二年十月三十日止，並以附註方式修改上述合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二高等級技術員職級的薪俸點455點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，梁佩茵在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同獲續期，薪俸點260點，由二零一一年十一月一日起至二零一二年十月三十日止。

按照簽署人於二零一一年十月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款的規定，羅獻之及羅頌濠與本局簽訂的編制外合同獲續期，由二零一一年十一月一日起至二零一二年十月三十日止，並以附註方式修改上述合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二高等級技術員職級的薪俸點455點。

按照本局局長於二零一一年十月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款的規定，張剛明與本局簽訂的編制外合同獲續期，由二零一一年十一月四日起至二零一二年十一月二日止，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員職級的薪俸點370點。

二零一一年十一月二十三日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 21 de Outubro de 2011:

Wong Hio Ian e Chan Ka Lon — renovados os contratos além do quadro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, de 1 de Novembro de 2011 a 30 de Outubro de 2012.

Leong Pui Ian — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, de 1 de Novembro de 2011 a 30 de Outubro de 2012.

Por despachos do signatário, de 25 de Outubro de 2011:

Lo Hin Chi e Lo Chong Hou — renovados os contratos além do quadro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, de 1 de Novembro de 2011 a 30 de Outubro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Outubro de 2011:

Cheong Kong Meng — renovado o contrato além do quadro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, de 4 de Novembro de 2011 a 2 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 23 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

**港務局****批示摘錄**

摘錄自二零一一年十月十二日運輸工務司司長批示：

朱煥偉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同制度獲聘任為本局第一職階二高級技術員，合同由二零一一年十一月二十一日起生效，為期六個月。

摘錄自二零一一年十一月十五日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第二職階技術工人李景鴻在本局擔任職務的散位合同，自二零一二年一月十三日起續約一年。

摘錄自二零一一年十一月二十一日運輸工務司司長批示：

本局一等海事人員周建華、盧仲騰、黃中平及盧活強，在二零一一年十月二十六日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一位至第四位的合格應考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款第一項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內海事人員職程第一職階首席海事人員。

二零一一年十一月二十四日於港務局

局長 黃穗文

**郵政局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月二十日作出的批示：

原慧姿具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任人事組組長的定期委任續期一年，自二零一二年一月一日起生效。

**CAPITANIA DOS PORTOS****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Outubro de 2011:

Chu Wun Wai — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Capitania, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2011.

Por despacho da directora desta Capitania, de 15 de Novembro de 2011:

Lei Keng Hong, operário qualificado, 2.<sup>o</sup> escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Novembro de 2011:

Chao Kin Wa, Lou Chong Tang, Wong Chong Peng e Lou Wut Keong, pessoais marítimos de 1.<sup>a</sup> classe, desta Capitania, candidatos classificados do 1.<sup>o</sup> ao 4.<sup>o</sup> lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2011, II Série, de 26 de Outubro — nomeados, definitivamente, pessoais marítimos principais, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de pessoal marítimo do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009 e 22.<sup>o</sup>, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 24 de Novembro de 2011. — A Directora, Wong Soi Man.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Outubro de 2011:

Yuen Vai Chi — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 8.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月三十一日作出的批示：

李玉嬋具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任貸款組組長的定期委任續期一年，自二零一二年二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十一月八日作出的批示：

李嘉琪具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任行政、會計暨基金管理組組長的定期委任續期一年，自二零一二年三月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，黃學軍在本局擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同，自二零一二年一月一日起續期兩年。

二零一一年十一月二十三日於郵政局

局長 劉惠明

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Outubro de 2011:

Lei Iok Sim — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Operações Activas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Novembro de 2011:

Lei Ka Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Administração, Contabilidade e Gestão de Fundos destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Março de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Por despacho da signatária, de 18 de Novembro de 2011:

Wong Hok Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 23 de Novembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一一年十月十九日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，黃華斌在本局擔任第二職階一等氣象技術員之編制外合同，自二零一一年十二月五日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，呂順琮在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一一年十二月十六日起續期一年。

摘錄自局長於二零一一年十月二十一日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Outubro de 2011:

Vong Va Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como meteorologista operacional de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

Loi Son Keng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Outubro de 2011:

Chan Cheng Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como meteorologista de 2.ª classe, 2.º



則》第二十五條及第二十六條的規定，陳政豪在本局擔任第二職階二等氣象高級技術員之編制外合同，自二零一一年十二月三十日起續期一年。

二零一一年十一月十七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 17 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 運輸基建辦公室

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年九月一日作出的批示：

廖建敏——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，為期六個月，自二零一一年十一月十四日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年九月六日作出的批示：

梁珮玲——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，自二零一一年十一月二十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年九月二十日作出的批示：

洪知俊——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期六個月，自二零一一年十一月十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年九月二十七日作出的批示：

應陳子瀝之請求，其於本辦公室擔任第一職階首席高級技術員之編制外合同，自二零一一年十一月二十八日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一一年九月二十八日作出的批示：

應趙淑蘭之請求，其於本辦公室擔任第二職階二等技術員之編制外合同，自二零一一年十一月二十三日起予以解除。

## GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Setembro de 2011:

Lio Kin Man — admitida por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Setembro de 2011:

Leong, Pui Leng Inês — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Setembro de 2011:

Hong Chi Chon — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Novembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 27 de Setembro de 2011:

Chan Chi Lek — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 28 de Novembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 28 de Setembro de 2011:

Chio Sok Lan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, a partir de 23 de Novembro de 2011.

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月六日作出的批示：

徐志強——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，自二零一一年十一月十六日起生效。

歐陽業恆——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，自二零一一年十一月二十三日起生效。

孔慶林——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點455，為期一年，自二零一一年十二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月七日作出的批示：

何靈楓——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一一年十一月十四日起生效。

二零一一年十一月二十二日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Outubro de 2011:

Choi Chi Keong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2011.

Au Ieong Ip Hang — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Novembro de 2011.

Kong Heng Lam — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 455, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Outubro de 2011:

Ho Leng Fong — admitida por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Novembro de 2011.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 22 de Novembro de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 行政長官辦公室

### 公告

政府總部輔助部門為填補下列編制外合同職位空缺，以文件審閱及有限制方式，為其服務人員進行普通晉級開考：

行政財政範疇第一職階一等技術輔導員壹缺。

相關開考通告正張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處。

遞交報考申請表之期限為十天，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》後的首個工作日起計算。

二零一一年十一月二十三日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$950.00)

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos agentes dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), para o provimento, em regime de contrato além do quadro, do seguinte lugar dos mesmos Serviços:

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da área administrativa e financeira.

O respectivo aviso de abertura encontra-se afixado na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos SASG, sita na Travessa do Paiva n.º 5, 2.º andar.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 23 de Novembro de 2011.

O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 審計署

### 公告

按照審計長二零一一年十一月二十一日批示，根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，以文件審閱、有限制方式，為審計署的公務員舉行晉級普通開考，以填補審計署人員編制高級技術員組別第一職階一等高級技術員十八缺。

上述開考通告已張貼於宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署行政財政處告示板，並於本署網頁及行政公職局網頁內公布，有意報考者請自本公告刊登《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十日內遞交有關資料。

二零一一年十一月二十四日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

### Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 21 de Novembro de 2011, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos funcionários do Comissariado da Auditoria, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de dezoito vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira deste Comissariado, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, e, ainda, publicado nos *websites* deste Comissariado e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Comissariado da Auditoria, aos 24 de Novembro de 2011.

O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

**警察總局****公告**

警察總局為填補人員編制內高級技術員組別之第一職階二等高級技術員（資訊範疇）二缺，經於二零一一年九月七日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考通告，根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條的規定，准考人確定名單現已張貼於澳門南灣大馬路730至804號，中華廣場十六樓資源管理廳告示板，亦已上載於本局網址（www.spu.gov.mo），以供查閱。

二零一一年十一月二十三日於警察總局

局長 白英偉

（是項刊登費用為 \$920.00）

**SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS****Anúncio**

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio do Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários (SPU), sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, Macau, bem como no «website» destes Serviços (www.spu.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área de informática, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal dos SPU, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2011.

Serviços de Polícia Unitários, aos 23 de Novembro de 2011.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

**海關****公告**

根據第14/2009號法律及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉級開考，以填補海關文職人員編制內之下列空缺：

第一職階顧問高級技術員一缺。

自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內，於辦公時間內前往澳門海關大樓行政財政廳人力資源處遞交有關文件。

二零一一年十一月十八日於海關

副關長 賴敏華

（是項刊登費用為 \$920.00）

**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****Anúncio**

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento do lugar abaixo indicado, do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-lei n.º 62/98/M:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão.

Mais se informa que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, durante as horas normais de expediente na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro, situada no Edifício dos Serviços de Alfândega de Macau.

Serviços de Alfândega, aos 18 de Novembro de 2011.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$920,00)

**檢察長辦公室****公告**

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現

**GABINETE DO PROCURADOR****Anúncio**

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, nos termos



以文件審查及有限制方式，為檢察長辦公室人員進行普通晉級開考，以填補本辦公室編制外合同人員以下空缺：

法律範疇第一職階顧問高級技術員一缺；

中英翻譯範疇第一職階一等高級技術員一缺；

行政範疇第一職階特級技術員兩缺；

法律範疇第一職階首席技術員一缺；

行政範疇第一職階首席技術員兩缺；

法律範疇第一職階一等技術員三缺；

行政範疇第一職階一等技術員一缺；

一般輔助範疇第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考通告張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳，並於檢察院網頁及行政公職局網頁內公布，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年十一月二十五日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$1,967.00)

definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para os seguintes lugares:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área de direito;

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa;

Dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão, da área administrativa;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da área de direito;

Dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, da área administrativa;

Três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da área de direito;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da área administrativa;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da área de apoio geral.

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontra afixado no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Dynasty Plaza, 7.º andar, e publicado na *internet* do Ministério Público e SAEP, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Procurador, aos 25 de Novembro de 2011.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

## 新聞局

### 名單

新聞局為填補人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一一年九月七日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2011:

合格應考人：	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
黃文富 .....	8,32	Wong Man Fu .....	8,32

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零一一年十一月十五日批示確認)

二零一一年十一月十七日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：黃樂宜

歐舜華

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 15 de Novembro de 2011).

Gabinete de Comunicação Social, aos 17 de Novembro de 2011.

O Júri:

*Presidente:* Ho Wai Heng.

*Vogais:* Wong Lok I; e

Au Son Wa.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

## 民政總署

### 公告

“為民政總署綜藝館及其他設施提供保安服務”

第4/SFI/2011號公開招標

按二零一一年十一月十一日民政總署管理委員會之決議，現就“為民政總署綜藝館及其他設施提供保安服務”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書暨檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一一年十二月二十八日下午五時正。投標人或其代表請將有關標書及文件送交本署文書暨檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣陸萬貳仟圓正（\$62,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭人為“民政總署”的支票或銀行擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一一年十二月二十九日下午三時正，於南灣大馬路804號中華廣場六樓本署培訓及資料儲存處舉行。

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Anúncio

«Prestação de serviço de segurança ao Fórum  
e outras instalações do IACM»

Concurso Público n.º 4/SFI/2011

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 11 de Novembro de 2011, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviço de segurança ao Fórum e outras instalações do IACM».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 28 de Dezembro de 2011. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 62 000,00 (sessenta e duas mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do «Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais».

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 15,00 horas do dia 29 de Dezembro de 2011.

二零一一年十一月二十四日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 24 de Novembro de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

## 財 政 局

### 名 單

為填補財政局人員編制高級技術員職程之第一職階首席顧問高級技術員三缺，經經濟財政司司長於二零一一年九月十五日作出之批示，且刊登於二零一一年九月二十八日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 甄倩敏 .....	9,87
2.º Fátima Dias da Silva.....	9,79
3.º 李志洪 .....	9,43

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零一一年十一月十七日批示確認)

二零一一年十一月七日於財政局

典試委員會：

主席：局長 江麗莉

委員：副局長 容光亮

副局長 鍾聖心

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

## 公 告

按照刊登於二零一一年四月二十日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補財政局人員編制技術員人員組別之第一職階二等技術員（資訊範疇）一缺。茲根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 28 de Setembro de 2011, e autorizado por despacho do Exm.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Setembro de 2011:

Candidatos admitidos:	Valores
1.º Ian Sin Man .....	9,87
2.º Fátima Dias da Silva.....	9,79
3.º Lei Chi Hong.....	9,43

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Novembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Novembro de 2011.

O Júri:

*Presidente:* Vitória da Conceição, directora.

*Vogais:* Iong Kong Leong, subdirector; e

Chong Seng Sam, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da área de informática, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2011, de que a lista definitiva se encontra afixada, para consulta, na S/L do Edifício de Finanças,

第五十八條第二款之規定，確定名單已張貼於南灣大馬路575號，579號及585號財政局大樓閣樓（或可瀏覽本局網頁：www.dsf.gov.mo之“招聘”欄目）。

知識筆試將於二零一二年一月十五日（星期日）下午三時正在澳門高樓街36號海星中學（近阿婆井前地）內進行，為時三小時。准考人必須攜帶有效之身份證明文件正本，並於知識筆試開始前二十分鐘到達考試地點；開考後三十分鐘才抵達考場之考生，不得進入考場考試。准考人在考試期間可查閱開考通告內指定的法例，但不得使用其他參考書籍或資料。

二零一一年十一月二十五日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, (e também no *website* desta Direcção [www.dsf.gov.mo](http://www.dsf.gov.mo), clicando no item «Recrutamento»), ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M.

A prova escrita de conhecimentos, com a duração de três horas, terá lugar na Escola «Estrela do Mar» (perto do Largo do Lilau), sita na Rua do Padre António, n.º 36, Macau, no dia 15 de Janeiro de 2012, domingo, pelas 15,00 horas. Os candidatos admitidos deverão estar munidos do original do documento de identificação válido e comparecer no local da prova 20 minutos antes do início da mesma. Não será permitida a entrada na sala de prestação de prova de qualquer candidato 30 minutos após o início da mesma. Durante a prova é permitida aos candidatos, a consulta da legislação indicada no aviso do concurso, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Novembro de 2011.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 勞工事務局

### 公告

本局為填補以編制外合同的人員編制第一職階一等行政技術助理員一缺，經二零一一年十月二十六日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考公告。現根據八月八日第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓勞工事務局行政財政處內，為期十天，自本公告公布日起計。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一一年十一月二十一日於勞工事務局

局長 孫家雄

（是項刊登費用為 \$989.00）

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階顧問高級技術員兩

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, a lista provisória do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, para o pessoal contratado além do quadro do grupo de pessoal desta Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 43, II Série, de 26 de Outubro de 2011.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 21 de Novembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento, selecção e formação, para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulado pelo Regula-



缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一一年十月十二日在《澳門特別行政區公報》第四十一期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，把投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一一年十一月二十三日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

mento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279 Edifício «Advance Plaza» 2.º andar, Macau, bem como publicada na «Intranet» destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal provido no regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 23 de Novembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳門金融管理局  
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)  
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一一年九月三十日

Em 30 de Setembro de 2011

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO		
外匯儲備	Reservas cambiais	246,839,523,931.75	澳門幣負債 Responsabilidades em patacas	242,604,304,116.89
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款 Depósitos de instituições de crédito monetárias	11,378,461,758.74
銀行結存	Depósitos e contas correntes	168,875,389,144.94	特區政府存款 Depósitos do Governo da RAEM	195,118,751,004.00
海外債券	Títulos de crédito	46,315,570,041.65	負債證明書 Títulos de garantia da emissão fiduciária	6,463,280,699.36
特別投資組合	Fundos discretionários	31,592,666,305.16	金融票據 Títulos de intervenção no mercado monetário	16,422,500,000.00
其他	Outras	55,898,440.00	其他 Outras responsabilidades	13,221,310,654.79
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	14,020,618,704.60	外幣負債 Responsabilidades em moeda externa	51,408.33
流通硬幣	Moeda metálica de troco	493,952,900.00	對本地居民或機構 Para com residentes na RAEM	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	1,505,945.75	對外地居民或機構 Para com residentes no exterior	51,408.33
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,856,000.40	其他負債 Outros valores passivos	30,754,929.36
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	306,895.44	暫記帳項 Operações diversas a regularizar	30,754,929.36
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	1,708,940,770.39	其他帳項 Outras contas	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	11,810,056,192.62	資本儲備 Reservas patrimoniais	19,061,858,481.26
其他資產	Outros valores activos	836,826,299.49	資本滾存 Dotação patrimonial	12,525,014,583.57

澳門幣  
(Patacas)

澳門幣  
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO

負債帳戶 PASSIVO

資產總計 Total do activo	261,696,968,935.84	負債總計 Total do passivo	261,696,968,935.84
		一般風險準備金 Provisões para riscos gerais	0.00
		一般儲備金 Reservas para riscos gerais	4,943,032,077.99
		盈餘 Resultado do exercício	1,593,811,819.70

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

*Lei Ho Ian, Esther*

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

*Anselmo Teng*

*António José Félix Pontes*

*Wan Sin Long*

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

## 澳門保安部隊事務局

## 公告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件方式，為本局以編制外合同任用的人員進行下列限制性晉級普通開考：

第一職階首席高級技術員一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一一年十一月十八日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Anúncio

Nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos agentes desta Direcção dos Serviços, para o provimento, em regime de contrato além do quadro, do seguinte lugar:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão.

O respectivo aviso de abertura encontra-se disponível nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Novembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 司法警察局

## 名單

按照刊登於二零一一年十月六日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以限制性及審查文件方式進行普通的晉級開考，以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別的第一職階一等督察三缺，現公布最後評核名單如下：

合格應考人：	最後評核分
1.º 孫錦輝 .....	74.98
2.º Pedro Miguel Campos .....	70.75
3.º 張新祥 .....	63.85

備註：

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零一一年十一月十七日批示確認)

二零一一年十一月十四日於司法警察局

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Listas

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três vagas de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 6 de Outubro de 2011:

<i>Candidatos aprovados:</i>	Classificação final valores
1.º Suen Kam Fai .....	74,98
2.º Pedro Miguel Campos .....	70,75
3.º Cheong San Cheung .....	63,85

*Observação:*

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Novembro de 2011).

Polícia Judiciária, aos 14 de Novembro de 2011.



典試委員會：

主席：局長 黃少澤

正選委員：副局長 周偉光

司法警察學校校長 盧玉泉

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

按照刊登於二零一一年九月十四日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制及審查文件方式進行的普通晉升開考，以填補本局編制內高級技術員人員組別的第一職階一高等級技術員（中英翻譯範疇）三缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格的應考人：	最後評核分
1.º 蕭宇培 .....	7.31
2.º 區穎芝 .....	6.87
3.º 張健恆 .....	6.35

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提出上訴。

(經保安司司長於二零一一年十一月二十一日批示確認)

二零一一年十一月十四日於司法警察局

典試委員會

主席：副局長 張玉英

正選委員：一高等級技術員（職務主管） 黃建玲

顧問翻譯 林美儀

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

## 公告

根據第5/2006號、第2/2008號及第14/2009號法律，第26/99/M號法令，第27/2003號及第23/2011號行政法規，及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規之規定，現通過以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局編制內刑事技術輔導員人員組別之第一職階專業刑事技術輔導員兩缺。

O Júri do concurso:

*Presidente:* Wong Sio Chak, director.

*Vogais efectivos:* Chau Wai Kuong, subdirector; e

Lou Iok Chun, director da Escola de Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 14 de Setembro de 2011:

<i>Candidatos aprovados:</i>	Classificação final valores
1.º Sio U Pui .....	7,31
2.º Au, Vangee Wingchee.....	6,87
3.º Cheong Kin Hang.....	6,35

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Novembro de 2011).

Polícia Judiciária, aos 14 de Novembro de 2011.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

*Vogais efectivas:* Wong, Kin Ling Ester, técnica superior de 1.ª classe (chefia funcional); e

Lam, Mei U Margarida, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos nas Leis n.ºs 5/2006, 2/2008 e 14/2009, conjugados com o disposto no Decreto-Lei n.º 26/99/M, Regulamentos Administrativos n.ºs 27/2003 e 23/2011, bem como no Regulamento Administrativo n.º 9/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de criminalística especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal adjunto-técnico de criminalística do quadro da Polícia Judiciária.

上述開考的通告已張貼於司法警察局人事及行政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年十一月二十三日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$920.00)

按照刊登於二零一一年八月十日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內傳譯及翻譯人員組別的第一職階二等翻譯員（中英翻譯範疇）三缺。茲根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（及可瀏覽本局網頁：[www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之應考人在本公告公佈之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零一一年十一月二十四日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$881.00)

按照刊登於二零一一年三月九日第十期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（法律範疇）三缺，茲通知以下事宜：

(一) 知識筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於龍嵩街本局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱及可瀏覽本局網頁：[www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)）；

(二) 專業面試的地點、日期及時間於上述名單內公佈。

二零一一年十一月二十五日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$881.00)

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 23 de Novembro de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 10 de Agosto de 2011, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação do COTAI (e também no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 24 de Novembro de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 9 de Março de 2011, do seguinte:

1) A lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, nesta Polícia, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo));

2) O local, data e hora da entrevista profissional estão indicados na lista supracitada.

Polícia Judiciária, aos 25 de Novembro de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 澳門監獄

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## 通告

## Aviso

根據保安司司長於二零一一年十月十一日之批示，並根據第14/2009號法律、第2/2008號法律、第7/2006號法律、第23/2011號行政法規、第13/2006號行政法規、經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規之規定，現以考核方式進行普通對外入職開考，錄取及格及得分最高的前40名男性投考人及40名女性投考人修讀培訓課程及進行實習，完成後，成績及格的投考人依次填補澳門監獄編制內獄警隊伍職程第一職階警員八十缺。

1. 准考的一般及特別要件：

a) 投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

b) 在報考期限屆滿之日滿十八歲，且在二零一一年十二月三十一日不超過三十歲；

c) 具備高中畢業學歷；

d) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b) 至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

e) 經招聘體格檢驗委員會證明有良好體型及強壯體格；

f) 具備符合獄警隊伍執行職務時在道德品行、公正無私及誠信方面特別要求的公民品德。

2. 報考辦法、期限、地點以及報考時應備妥的資料及文件：

2.1. 報考修讀培訓課程和進行實習的期限為二十日，自緊接本開考通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計。

2.2. 投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一）（可於印務局購買或在該局網頁下載），且於指定限期前及辦公時間內將報名表以親送方式遞交至本通告所指定的地點。報名表應附同下列文件：

2.2.1. 投考人應遞交：

a) 有效的身份證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；

c) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Outubro de 2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos da Lei n.º 14/2009, da Lei n.º 2/2008, da Lei n.º 7/2006, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, do Regulamento Administrativo n.º 13/2006 e do Regulamento Administrativo n.º 25/2000, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006 e pelo Regulamento Administrativo n.º 22/2009, com destino à frequência do curso de formação e estágio, para a admissão de quarenta candidatos do sexo masculino e quarenta candidatos do sexo feminino considerados aptos e melhores classificados. Após a conclusão do curso, os candidatos com aproveitamento preencherão, segundo a ordenação classificativa, os oitenta lugares de guarda, 1.º escalão, do quadro de pessoal da carreira do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau.

1. *Requisitos gerais e especiais de admissão:*

a) Ser residente permanente da RAEM;

b) Ter completado 18 anos de idade até à data do termo do prazo de apresentação de candidatura e não exceder 30 anos de idade no dia 31 de Dezembro de 2011;

c) Estar habilitado com o ensino secundário complementar;

d) Reunir os requisitos gerais da alínea b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, vigente;

e) Ter boa compleição e robustez física comprovada por Junta de Recrutamento designada para o efeito;

f) Possuir um comportamento cívico que indicie um perfil adequado às especiais exigências de idoneidade moral, isenção e confiança necessárias ao desempenho de funções do CGP.

2. *Forma, prazo e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar:*

2.1. O prazo para requerer a admissão a concurso é de vinte dias contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

2.2. A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (modelo 1), aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011 (encontra-se à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade), pessoalmente, no local indicado no presente aviso, dentro do prazo e do horário de expediente, juntando os documentos seguintes:

2.2.1. Os candidatos devem entregar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Fotocópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular assinada pelo candidato (escrita em chinês ou em português);

d) 吋半彩色近照五張；

e) 由身份證明局發出之有效的刑事紀錄證明書；

f) 與公共部門有聯繫之投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述文件a) 項及b) 項可由公證員或澳門監獄工作人員依法認證，倘屬後者，遞交時必須出示文件正本。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 2.2.1 中的 a)、b) 及 f) 項中所指的文件，則免除提交，但須於投考報名表上明確聲明。

### 2.3. 地點：

提交投考報名表及相關文件，應在辦公時間內親臨位於澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心辦理。

中心的辦公時間為：

星期一至星期四（公眾假期除外）：上午9時至下午5時45分（中午不休息）

星期五（公眾假期除外）：上午9時至下午5時30分（中午不休息）

### 3. 錄取修讀培訓課程及進行實習的甄選方法：

#### 3.1. 甄選方法：

##### 3.1.1. 體格檢查：

##### 3.1.2. 體能測試：

##### 3.1.2.1. 男性投考人：

a) 八十米計時跑；

b) 仰臥起坐；

c) 引體上升；

d) 俯臥撐；

e) 跳遠；

f) 跳高；

g) “庫伯氏”（Cooper）測試；

h) 平衡木步行。

##### 3.1.2.2. 女性投考人：

a) 八十米計時跑；

d) Cinco fotografias recentes a cores de 1½ polegadas;

e) Certificado de Registo Criminal emitido pela Direcção dos Serviços de Identificação de Macau;

f) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico, emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual conste, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os documentos referidos na alínea a) e b) podem ser autenticados, nos termos previstos na Lei, por notário ou por trabalhador do EPM, para o último, devem exhibir os originais no acto de entrega das fotocópias.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f) do ponto 2.2.1, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na apresentação da ficha de inscrição em concurso.

### 2.3. Local:

A apresentação da ficha de inscrição em concurso e os relativos documentos, é feita, pessoalmente, durante o horário de expediente, no Centro de Atendimento e Informação do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau.

#### Horário de funcionamento do Centro:

Segunda a quinta-feira (excepto nos feriados públicos): das 09,00 às 17,45 (sem intervalo);

Sexta-feira (excepto nos feriados públicos): das 09,00 às 17,30 (sem intervalo).

### 3. Métodos de selecção para admissão ao curso de formação e ao estágio:

#### 3.1. Métodos de selecção:

##### 3.1.1. Exame médico;

##### 3.1.2. Provas de aptidão física:

##### 3.1.2.1. Para os candidatos do sexo masculino:

a) Corrida de 80 metros planos;

b) Flexões de tronco à frente;

c) Flexões de braços;

d) Extensões de braços;

e) Salto em comprimento;

f) Salto em altura;

g) Teste de «cooper»;

h) Passagem de trave de equilíbrio.

##### 3.1.2.2. Para os candidatos do sexo feminino:

a) Corrida de 80 metros planos;



- b) 仰臥起坐；
- c) 懸吊；
- d) 俯臥撐；
- e) 跳遠；
- f) 跳高；
- g) “庫伯氏”（Cooper）測試；
- h) 平衡木步行。

#### 3.1.3. 知識測試：

- a) 中文或葡文聽寫；
- b) 中文或葡文作文；
- c) 中文或葡文數學測試。

3.1.4. 心理測驗：心理測驗可包括多個階段，且各階段均可具淘汰性質。

#### 3.1.5. 專業面試；

#### 3.1.6. 履歷分析。

3.2. 除履歷分析和專業面試外，每一項的甄選方法均具淘汰性質。

3.3. 缺席或放棄任何一項考核的投考人即被除名。

#### 4. 評分制度：

##### 4.1. 體格檢查：

4.1.1. 評定標準為載於澳門健康檢查委員會現時所適用的“無能力表”及第13/2006號行政法規附件A的評定標準。

4.1.2. 評分以“合格”及“不合格”表示，不合格的投考人即被淘汰。

##### 4.2. 體能測試：

4.2.1. 得分是按第81/2006號保安司司長批示訂定的評分標準評定投考人在各項測試所得分數的平均分，並採用0至20分制評分。

4.2.2. 投考人所得的平均分低於10分，或在各項測試中有兩項測試未能達至所定的最低要求，則被評為“不及格”，不及格的投考人即被淘汰。

##### 4.3. 知識測試：

4.3.1. 各項測試採用0至20分制評分。

b) Flexões de tronco à frente;

c) Suspensão na trave;

d) Extensões de braços;

e) Salto em comprimento;

f) Salto em altura;

g) Teste de «cooper»;

h) Passagem de trave de equilíbrio.

#### 3.1.3. Prova de conhecimentos:

- a) Ditado em língua chinesa ou portuguesa;
- b) Composição em língua chinesa ou portuguesa;
- c) Prova de matemática em língua chinesa ou portuguesa.

3.1.4. Exame psicológico: o exame psicológico pode comportar várias fases, podendo qualquer delas ter carácter eliminatório.

#### 3.1.5. Entrevista profissional;

#### 3.1.6. Análise curricular.

3.2. Cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório, à excepção da análise curricular e entrevista profissional.

3.3. O candidato que falte ou desista da qualquer prova é automaticamente excluído.

#### 4. Sistema de classificação:

##### 4.1. Exame médico:

4.1.1. Os critérios de classificação dos candidatos são os constantes da tabela de incapacidades que vigora para as Juntas de Saúde de Macau e do Anexo A ao Regulamento Administrativo n.º 13/2006.

4.1.2. O resultado do exame médico é expresso através da classificação «Apto» ou «Inapto» e os candidatos considerados inaptos são eliminados.

##### 4.2. Provas de aptidão física:

4.2.1. A classificação das provas de aptidão física corresponde à média aritmética das classificações obtidas nas diversas provas, numa escala de 0 a 20 valores, segundo os critérios de classificação fixados pelo Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2006.

4.2.2. Os candidatos que obtenham classificação média inferior a 10 valores, ou que não satisfaçam as exigências mínimas em duas das provas, são classificados como «Inaptos». Os candidatos considerados inaptos são eliminados.

##### 4.3. Prova de conhecimentos:

4.3.1 Cada prova é classificada numa escala de 0 a 20 valores.

4.3.2. 平均分低於10分的投考人，或平均分雖高於10分但其中兩項測試的得分低於10分的投考人，即被淘汰。

4.4. 心理測驗：

4.4.1. 心理測驗的結果以“極優”、“優”、“良”、“平”、“劣”作評語，分別相當於20分、16分、12分、8分及0分。

4.4.2. 評為“劣”的投考人即被淘汰。

5. 考核日期、時間和地點：

首項考核的日期、時間和地點將於公佈投考人確定名單時公佈。

6. 最後評核：

6.1. 投考人的最後評分為各甄選方法的得分的簡單算術平均分，但體格檢查除外；

6.2. 投考人的名次按其最後評分由高至低排列，如最後評分相同時，順序按下列標準排列名次：

a) 有較高學歷；

b) 年齡較小。

6.3. 最後評核名單由保安司司長確認，並公佈於《澳門特別行政區公報》。

7. 有效期：

本開考的有效日期於所開考的職位均被填補時屆滿。

8. 修讀培訓課程及進行實習的制度及報酬：

8.1. 修讀培訓課程及進行實習時的制度為：

a) 定期委任制度，適用於本身為公務員者；

b) 散位合同制度，適用於本身為非公務員者。

8.2. 根據第2/2008號法律第十七條第一款及附表二所規定的進入警員職級的培訓課程及實習之薪俸點為220點。以定期委任制度修讀警員職級的培訓課程及進行實習的投考人，如原職級薪俸高於220點，則收取原薪俸。

9. 培訓課程及實習的期間：

9.1 根據第16/2007號保安司司長批示，進入獄警隊伍警員職級的培訓課程為期八個月。

4.3.2 Os candidatos que obtenham classificação média inferior a 10 valores, ou que, tendo média superior, tenham obtido, em duas provas, nota inferior a esse valor, são eliminados.

4.4. Exame psicológico:

4.4.1. O exame psicológico é classificado como «favorável preferencialmente», «muito favorável», «favorável», «favorável com reserva» e «não favorável», a que correspondem, respectivamente, as menções quantitativas de 20, 16, 12, 8 e 0 valores.

4.4.2. Os candidatos classificados com «não favorável» são eliminados.

5. Data, hora e local de realização de provas:

A data, hora e local de realização da primeira prova será anunciada na altura de publicar a lista definitiva dos candidatos.

6. Classificação final:

6.1. A classificação final dos candidatos resulta da média aritmética simples das classificações obtidas nos métodos de selecção, excepto a do exame médico;

6.2. Os candidatos são graduados por ordem decrescente de classificação final, preferindo sucessivamente, em caso de igualdade, os que detenham:

a) Maiores habilitações académicas;

b) Menor idade.

6.3. A lista de classificação final é homologada pelo Secretário para a Segurança e publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

7. Validade:

O concurso é válido até ao preenchimento dos lugares para que foi aberto.

8. Regime e remuneração durante a frequência do curso de formação e do estágio:

8.1. A frequência do curso de formação e do estágio faz-se num dos seguintes regimes:

a) Comissão de serviço, tratando-se de indivíduos que detenham a qualidade de funcionário da Administração Pública;

b) Contrato de assalariamento, tratando-se de indivíduos que não detenham a qualidade de funcionário ou nos restantes casos.

8.2. De acordo com o Mapa II e o n.º 1 do artigo 17.º da Lei n.º 2/2008, o índice na formação e estágio para ingresso na categoria de guarda é 220 da tabela indicatória. Os candidatos que frequentem o curso de formação e estágio, em regime de comissão de serviço, são remunerados pelo vencimento de origem quando este for superior ao referido índice.

9. Duração do curso de formação e estágio:

9.1 Ao abrigo do Despacho n.º 16/2007 do Secretário para a Segurança, o Curso de formação para o ingresso na categoria de guarda do corpo de guardas prisionais, tem a duração de 8 meses.

9.2 實習為期三個月，並在監獄設施內進行。

#### 10. 職務內容：

10.1. 獄警隊伍人員負責維持監獄設施內的秩序及安全，監察對監獄規章的遵守，妥善執行剝奪自由的刑罰、羈押及剝奪自由的保安處分。

10.2. 獄警隊伍人員須參與使被監禁人重新投入社會的計劃。

#### 11. 薪俸：

根據第2/2008號法律第七條所指之附表二所規定的第一職階警員之薪俸點為260點。

#### 12. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點：

上述名單將於澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心告示板張貼，並同時上載於澳門監獄網頁。

臨時名單及確定名單以公告形式刊登在《澳門特別行政區公報》，成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈。

#### 13. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律、第2/2008號法律、第7/2006號法律、第23/2011號行政法規及第13/2006號行政法規規範。

#### 14. 典試委員會的組成：

主席：總警司 林錦秀

正選委員：警長 林凱澤

二等高級技術員 Noel Alberto de Jesus

候補委員：警長 梁敏華

首席警員 何秉順

體格檢查由招聘體格檢驗委員會進行，而該委員會由以下成員組成：

主席：副警長 陳偉銓

正選委員：醫生 江帶育

醫生 黃志偉

候補委員：醫生 張曉鳴

醫生 蔡美雲

二零一一年十一月二十三日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

(是項刊登費用為 \$10,700.00)

9.2 O estágio tem a duração de 3 meses, e decorre nas instalações prisionais de Macau.

#### 10. Conteúdo funcional:

10.1. Ao pessoal do CGP compete garantir a ordem e a segurança nas instalações prisionais, zelar pela observação dos regulamentos prisionais e contribuir para a correcta execução das penas privativas da liberdade, da prisão preventiva e das medidas de segurança privativas da liberdade.

10.2. Ao pessoal do CGP compete participar nos planos de reintegração da população prisional na sociedade.

#### 11. Vencimento:

Ao guarda do 1.º escalão corresponde o índice 260 da tabela indiciária de vencimentos da Administração Pública de Macau, constante do mapa 2 e artigo 7.º da Lei n.º 2/2008.

#### 12. Locais de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa:

As referidas listas serão afixadas no quadro de anúncio no rés-do-chão do Centro de Atendimento e Informação do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau e, ao mesmo tempo, no website do EPM.

As listas provisória e definitiva serão publicadas na forma de anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a lista classificativa será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

#### 13. Legislações aplicáveis:

O presente concurso é regulado pela Lei n.º 14/2009, Lei n.º 2/2008, Lei n.º 7/2006, Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e Regulamento Administrativo n.º 13/2006.

#### 14. A composição do Júri:

*Presidente:* Lam Kam Sau, comissário-chefe.

*Vogais efectivos:* Lam Hoi Chak, chefe; e

Noel Alberto de Jesus, técnico superior de 2.ª classe.

*Vogais suplentes:* Leung Man Wa, chefe; e

Ho Peng Son, guarda principal.

O exame físico é realizado pela Junta de Recrutamento, com a composição seguinte:

*Presidente:* Chan Vai Chun, subchefe.

*Vogais efectivos:* Kong Tai Iok, médica; e

Wong Chi Wai, médico.

*Vogais suplentes:* Chang Hiu Ming, médico; e

Choi Mei Wan, médica.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 23 de Novembro de 2011.

A Directora do EPM, substituta, *Loi Kam Wan*.

(Custo desta publicação \$ 10 700,00)

**消防局****通告**

按照二零一一年十一月九日第四十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之開考通告，關於開考升級課程考試，以填補消防局人員編制基礎職程中現有之七個消防區長空缺。

經保安司司長於二零一一年十一月二十三日確認之投考人名單，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款的規定，自本通告公佈日起張貼於消防局總部暨西灣湖行動站消防局辦事暨接待處，以供查閱，為期十日。

二零一一年十一月二十五日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$881.00)

**CORPO DE BOMBEIROS****Aviso**

Por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 9 de Novembro de 2011, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de sete vagas de chefe, existentes na carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros.

Por homologação do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Novembro de 2011, e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a lista de candidatas encontra-se afixada no Corpo de Bombeiros do Comando e Posto Operacional do Lago Sai Van, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, a fim de ser consultada.

Corpo de Bombeiros, aos 25 de Novembro de 2011.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

**衛生局****公告**

衛生局《診療範疇同等學歷》——圖示記錄範疇（聽力學）考試一事，已於二零一一年七月十三日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈。原定於二零一一年九月三十日進行的考試順延至二零一一年十二月十六日上午十時至十二時，於澳門若憲馬路衛生局行政大樓地下博物館內進行，至於其他指定的要求則維持不變。

二零一一年十一月二十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$744.00)

**SERVIÇOS DE SAÚDE****Anúncio**

Faz-se público que a prova de equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área registográfica (audiologia), organizada pelos Serviços de Saúde e calendarizada inicialmente no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 13 de Julho de 2011, para o dia 30 de Setembro de 2011, passará a ter lugar no dia 16 de Dezembro de 2011, das 10,00 às 12,00 horas, na Sala do «Museu», situada no r/c do Edifício Administrativo dos Serviços de Saúde, sendo mantidas inalteradas as outras condições especificadas.

Serviços de Saúde, aos 25 de Novembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

**教育暨青年局****公告**

根據第14/2009號法律、第23/2011號行政法規及第231/2011號行政長官批示的規定，現通過以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考，以填補教育暨青年局人員編制內高級技術人員組別的以下空缺：

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE****Anúncio**

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ):



第一職階首席顧問高級技術員六缺，有關開考專為教育暨青年局人員編制內高級技術員人員組別顧問高級技術員而舉行；

第一職階首席高級技術員一缺，有關開考專為教育暨青年局人員編制內高級技術員人員組別一等高級技術員而舉行；

第一職階首席高級技術員（資訊專業）一缺，有關開考專為教育暨青年局人員編制內高級技術員人員組別一等高級技術員（資訊專業）而舉行。

上述開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一一年十一月二十一日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$1,634.00）

— Seis lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores assessores do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da DSEJ;

— Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores de 1.ª classe do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da DSEJ;

— Um lugar de técnico superior principal, na especialidade informática, 1.º escalão. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores de 1.ª classe, na especialidade informática, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da DSEJ.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e ainda publicados no sítio da *Internet* da DSEJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 21 de Novembro de 2011.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

## 文化局

### 公告

按照社會文化司司長二零一一年十一月十七日的批示，茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限方式為文化局工作人員進行普通晉級開考，以填補本局以下空缺：

#### 1. 編制內人員：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階特級行政技術助理員一缺。

#### 2. 編制外合同人員：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員一缺。

## INSTITUTO CULTURAL

### Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Novembro de 2011, se encontram abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto Cultural, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares deste Instituto:

#### 1. Para o pessoal do quadro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

#### 2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

## 3. 個人勞動合同人員：

第一職階首席技術員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部內，並於文化局網頁及行政公職局網頁內公佈。報考申請應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年十一月二十三日於文化局

局長 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

## 3. Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, e publicados na *internet* do Instituto Cultural e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Cultural, aos 23 de Novembro de 2011.

O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

## 旅 遊 局

## 三十日告示

茲公佈，杜艷芬申請其亡夫鄭炳輝之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本局散位合同第二職階重型車輛司機，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向旅遊局申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一一年十一月二十三日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

(是項刊登費用為 \$910.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Tou Im Fan requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Chiang Peng Fai, motorista de pesados, 2.º escalão, contratado por assalariamento desta Direcção de Serviços, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações, requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Novembro de 2011.

Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

## 社 會 工 作 局

## 公 告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，社會工作局現按照社會文化司司長於二零一一年十一月十七日的批示，批准以審查文件、限制性的方式為社會工作局工作人員進行普通晉級開考。

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## Anúncio

Nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Novembro de 2011, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto de Acção Social, com vista ao preenchimento dos seguintes lugares:

編制內：

- 一、高級技術員職程第一職階首席高級技術員六缺；
- 二、技術員職程第一職階特級技術員兩缺。

編制外合同：

- 一、技術員職程第一職階特級技術員兩缺；
- 二、技術員職程第一職階一等技術員四缺；
- 三、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員三缺；
- 四、行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺；
- 五、高級技術員職程第一職階顧問高級技術員兩缺；
- 六、高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺。

上述開考通告已公佈於澳門西墳馬路六號本局人力資源科、社會工作局網頁及行政公職局網頁。凡符合條件的社會工作局工作人員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》的緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。開考的有效期於所開考的職位被填補時屆滿。

二零一一年十一月二十四日於社會工作局

局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$1,977.00)

## 告示

按社會工作局已故員工編制外合同第一職階一等高級技術員顏洪文的母親譚月嫦的申請，現通知所有自認為具有正當性領取該員工的遺體運回澳門的開支費用、死亡津貼、喪葬津貼和補償的人士，自本告示公佈日起計三十天內，向本局作出申請，倘若在此期限內未接獲任何異議，則現申請人的要求將被接納。

二零一一年十一月十七日於社會工作局

局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$715.00)

*Preenchimento de vagas no quadro de pessoal:*

1. Seis vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior; e
2. Duas vagas de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico.

*Preenchimento de lugares através da celebração de contrato além do quadro:*

1. Dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico;
2. Quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico;
3. Três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico; e
4. Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo;
5. Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
6. Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, bem como constam dos *websites* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. Podem candidatar-se os trabalhadores do Instituto de Acção Social que reúnam as condições previstas, sendo o prazo para a apresentação das candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediatamente a seguir ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

Instituto de Acção Social, aos 24 de Novembro de 2011.

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 977,00)

## Édito

Faz-se público que tendo Tam Ut Seong, mãe de Ngan Hung Man, falecido, que foi técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, requerido a compensação para transladação de resto mortal, os subsídios de morte e de funeral e outras compensações, devem todos os que julgam ser legítimo à percepção dos mesmos subsídios e compensações requerer neste Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da publicação do presente edital, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente findo que seja esse prazo.

Instituto de Acção Social, aos 17 de Novembro de 2011.

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

## 澳門理工學院

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

## 公告

## Anúncio

## 第03/DOA/2011號公開招標

## Concurso público n.º 03/DOA/2011

茲公佈，根據社會文化司司長於二零一一年十一月二十一日作出的批示，為澳門理工學院總部提供校園綠化保養及植物/花卉租賃服務進行公開招標，服務地點如下：

(1) 澳門理工學院總部行政樓、致遠樓及明德樓（位於高美士街）。

(2) 澳門理工學院匯智樓及體育館（位於羅理基博士大馬路）。

該服務為期二十四個月，由二零一二年一月一日至二零一三年十二月三十一日止。

在本公告刊登之日起，有意競投人可在辦公時間內前往高美士街澳門理工學院工程暨採購處查閱及索取有關招標計劃書和承投規則。

投標書的有效期為90日，由開啟投標書當日起計算。

有意競投者，請於二零一一年十二月五日上午十時整在澳門理工學院工程暨採購處集合聽標。

競投人須在二零一一年十二月十五日下午五時四十五分截標日期前，將投標書交到澳門理工學院工程暨採購處，並須繳交澳門幣伍萬柒仟陸佰元整（\$57,600.00）的臨時保證金。臨時保證金之繳交方式得透過現金存款至澳門理工學院會計及出納部或以銀行擔保的方式繳付。

開啟投標書定於二零一一年十二月十六日上午十時在羅理基博士大馬路澳門理工學院匯智樓一樓三號演講廳舉行。

二零一一年十一月二十三日於澳門理工學院

院長 李向玉

（是項刊登費用為 \$2,140.00）

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Novembro de 2011, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de jardinagem e manutenção e aluguer de plantas/flores, prestados na sede do Instituto Politécnico de Macau», nos seguintes locais:

(1) Edifício Administrativo, Edifício Chi Un e Edifício Meng Tak do Instituto Politécnico de Macau (sitos na Rua de Luís Gonzaga Gomes).

(2) Edifício Wui Chi e Pavilhão Polidesportivo do Instituto Politécnico de Macau (sitos na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues).

O prazo de duração da prestação de serviços é de vinte e quatro meses, contados desde 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2013.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis, para efeitos de consulta e aquisição, durante o horário de expediente, na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau, a partir da data da publicação deste anúncio.

As propostas do concurso são válidas até 90 dias, contados a partir da data de abertura das mesmas.

Os concorrentes devem encontrar-se pelas 10,00 horas, no dia 5 de Dezembro de 2011, na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau para ouvirem a explicação do programa do concurso.

Os concorrentes devem entregar as suas propostas do concurso na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, dentro do horário normal de expediente, até às 17,45 horas do dia 15 de Dezembro de 2011.

Devem os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 57 600,00 (cinquenta e sete mil e seiscentas patacas), mediante depósito no Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau, ou mediante garantia bancária.

A abertura das propostas do concurso realizar-se-á no Anfiteatro III, 1.º andar, do Edifício Wui Chi do Instituto Politécnico de Macau, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, pelas 10,00 horas do dia 16 de Dezembro de 2011.

Instituto Politécnico de Macau, aos 23 de Novembro de 2011.

O Presidente do Instituto, *Lei Heong Iok*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



## 通告

## Avisos

第001/SAG/2011號批示

Despacho n.º 001/SAG/2011

為了有效及妥善管理澳門理工學院，本人行使澳門理工學院理事會於二零一一年十一月三日第54D/CG/2011號決議所賦予之權力，作出以下轉授權限的規定：

一、轉授予人事處王曉處長或其合法代任人，在人事處的範圍內，作出下列行為的職權：

- (一) 進行領導、協調、指導及日常管理；
- (二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；
- (三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將年假轉移到翌年；
- (四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；
- (五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理。

二、還轉授予人事處王曉處長或其合法代任人，作出下列行為的職權：

- (一) 根據現行法律及澳門理工學院的有關規定，批准發放家庭津貼、房屋津貼、出生津貼、結婚津貼、死亡津貼及喪葬津貼；
- (二) 批准發出澳門理工學院存檔文件的證明，但法律有規定者除外；
- (三) 在符合法定前提下，批准簽發澳門理工學院人員工作證及醫療護理證；
- (四) 簽署及寄送予郵政儲金局關於澳門理工學院人員向該局申請借款的公函及表格。

三、本轉授權不妨礙授權者行使收回權和監督權。

四、對行使現轉授權而作出的行為，可提起必要訴願。

五、獲轉授權者自二零一一年九月一日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本轉授權範圍內所作出的行為予以追認。

Para permitir uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau, usando da faculdade que me é conferida pela Deliberação n.º 54D/CG/2011 do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau, de 3 de Novembro de 2011:

1. Subdelegar na chefe da Divisão de Gestão de Pessoal, Wong Hio, ou em quem legalmente a substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito da Divisão de Gestão de Pessoal:

- 1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;
- 2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;
- 3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;
- 4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;
- 5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais.

2. E ainda subdelegar na chefe da Divisão de Gestão de Pessoal, Wong Hio, ou em quem legalmente a substitua, a competência para a prática dos seguintes actos:

- 1) Autorizar os pedidos de subsídios de família, de residência, de nascimento, de casamento, por morte e de funeral, nos termos da legislação em vigor e dos regulamentos do Instituto Politécnico de Macau;
- 2) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Instituto Politécnico de Macau, com exclusão dos excepcionados por lei;
- 3) Autorizar a emissão dos cartões de identificação dos trabalhadores do Instituto Politécnico de Macau, bem como os pedidos de emissão de cartões de acesso aos cuidados de saúde, verificados os pressupostos legais;
- 4) Assinar ofícios e/ou impressos referentes aos pedidos de empréstimo dos trabalhadores do Instituto Politécnico de Macau à Caixa Económica Postal, e enviá-los para esta instituição financeira.

3. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Setembro de 2011 e a data de publicação da presente deliberação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

六、在不妨礙上款規定下，本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

二零一一年十一月四日於澳門理工學院

總行政部部長 趙家威

(是項刊登費用為 \$2,473.00)

第002/SAG/2011號批示

為了有效及妥善管理澳門理工學院，本人行使澳門理工學院理事會於二零一一年十一月三日第54D/CG/2011號決議所賦予之權力，作出以下轉授權限的規定：

一、轉授予工程暨採購處梁智健處長或其合法代任人，在工程暨採購處的範圍內，作出下列行為的職權：

(一) 進行領導、協調、指導及日常管理；

(二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

(三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將年假轉移到翌年；

(四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；

(五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理。

二、還轉授予工程暨採購處梁智健處長或其合法代任人，作出下列行為的職權：

(一) 在經有權限實體批准進行諮詢問價的前提下，簽署有關工程或取得財貨及服務的諮詢問價之書信及文書；

(二) 批准發出澳門理工學院存檔文件的證明，但法律有規定者除外。

三、本轉授權不妨礙授權者行使收回權和監督權。

四、對行使現轉授權而作出的行為，可提起必要訴願。

五、獲轉授權者自二零一一年九月一日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本轉授權範圍內所作出的行為予以追認。

6. Sem prejuízo do disposto no número anterior, a presente deliberação produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 4 de Novembro de 2011.

O Chefe do Serviço de Administração Geral, *Chiu Ka Wai*.

(Custo desta publicação \$ 2 473,00)

Despacho n.º 002/SAG/2011

Para permitir uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau, usando da faculdade que me é conferida pela Deliberação n.º 54D/CG/2011 do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau, de 3 de Novembro de 2011:

1. Subdelegar no chefe da Divisão de Obras e Aquisições, Leong Chi Kin, ou em quem legalmente o substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito da Divisão de Obras e Aquisições:

1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;

2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;

4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;

5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais.

2. E ainda subdelegar no chefe da Divisão de Obras e Aquisições, Leong Chi Kin, ou em quem legalmente o substitua, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar a correspondência e o expediente necessários destinados a consultas para obras ou aquisições de bens e serviços desde que a consulta tenha sido previamente autorizada pela entidade competente;

2) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Instituto Politécnico de Macau, com exclusão dos exceptados por lei.

3. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 1 de Setembro de 2011 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

六、在不妨礙上款規定下，本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

二零一一年十一月四日於澳門理工學院

總行政部部長 趙家威

(是項刊登費用為 \$2,114.00)

第003/SAG/2011號批示

為了有效及妥善管理澳門理工學院，本人行使澳門理工學院理事會於二零一一年十一月三日第54D/CG/2011號決議所賦予之權力，作出以下轉授權限的規定：

一、轉授予總務處陳滿祥處長或其合法代任人，在總務處的範圍內，作出下列行為的職權：

(一) 進行領導、協調、指導及日常管理；

(二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

(三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將年假轉移到翌年；

(四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；

(五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理。

二、本轉授權不妨礙授權者行使收回權和監督權。

三、對行使現轉授權而作出的行為，可提起必要訴願。

四、獲轉授權者自二零一一年九月一日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本轉授權範圍內所作出的行為予以追認。

五、在不妨礙上款規定下，本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

二零一一年十一月四日於澳門理工學院

總行政部部長 趙家威

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

第002/GTRC/2011號批示

為了提高澳門理工學院博彩教學暨研究中心（以下簡稱“中心”）的運作效率，本人行使澳門理工學院理事會第50D/

6. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 4 de Novembro de 2011.

O Chefe do Serviço de Administração Geral, *Chiu Ka Wai*.

(Custo desta publicação \$ 2 114,00)

Despacho n.º 003/SAG/2011

Para permitir uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau, usando da faculdade que me é conferida pela Deliberação n.º 54D/CG/2011 do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau, de 3 de Novembro de 2011:

1. Subdelegar no chefe da Divisão de Apoio à Administração Geral, Chan Mun Cheong, ou em quem legalmente o substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito da Divisão de Apoio à Administração Geral:

1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;

2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;

4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;

5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais.

2. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 1 de Setembro de 2011 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 4 de Novembro de 2011.

O Chefe do Serviço de Administração Geral, *Chiu Ka Wai*.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

Despacho n.º 002/GTRC/2011

Para permitir uma pronta e eficaz gestão do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo, adiante abreviadamente designado por Centro, usando da faculdade que me é conferida

CG/2011號決議第二款所賦予之權力，作出以下轉授權限的規定：

一、轉授予“中心”趙崇堅副主任，或其合法代任人，在“中心”範圍內，作出下列行為的職權：

(一) 批准工作人員享受年假及決定其可否將假期轉移至翌年，但主管及教職人員除外；

(二) 批准喪失薪酬之缺勤，但主管及教職人員除外；

(三) 決定缺勤是否合理，但主管及教職人員除外；

(四) 除主管及教職人員外，批准進行超時或輪值工作，但有關超時或輪值工作不能超過法定上限；

(五) 簽署工作人員服務時間及相關結算的證明，但主管及教職人員除外；

(六) 批准澳門理工學院本身預算開支表內載明用於取得財貨的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；有關開支所涉及的財貨必須用於“中心”日常運作，且是載於財政局每年公佈之判給物品目錄清單內；

(七) 批准有關工作人員、學生、物料、設備、不動產及車輛的保險；

(八) 批准每月經常性開支，例如公積金供款、租賃設施及動產之費用、水電費、煤氣費、保安及清潔服務費、通訊費、管理費或其他同類開支；

(九) 批准為工程或取得財貨和服務而進行競投或諮詢問價之工作，金額上限至\$500,000.00（澳門幣伍拾萬元）；

(十) 管理及控制零用現金，該款項只限用於緊急和不可延遲的財貨和服務之取得，每次上限至\$2,000.00（澳門幣貳仟元整）；

二、本批示所轉授予的權限不妨礙收回權和監管權。

三、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本批示自刊登日起產生效力。

五、自二零一一年九月一日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，“中心”趙崇堅副主任在現轉授予的權限範圍內所作出的行為，予以追認。

二零一一年十一月九日於澳門理工學院

博彩教學暨研究中心主任 鄭妙嫻

（是項刊登費用為 \$2,405.00）

pelo número 2 da Deliberação n.º 50D/CG/2011 do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau, subdelego:

1. No subcoordenador do Centro, Chiu Sung Kin, ou em quem legalmente o substitua, no âmbito do Centro, as competências que me foram delegadas para:

1) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, salvo pessoal de chefia e pessoal docente;

2) Autorizar faltas com perda de remuneração do pessoal, salvo pessoal de chefia e pessoal docente;

3) Justificar ou injustificar faltas do pessoal, salvo pessoal de chefia e pessoal docente;

4) Autorizar a prestação de serviço pelo pessoal, em regime de horas extraordinárias ou por turnos até ao limite previsto na lei, salvo pessoal de chefia e pessoal docente;

5) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal, salvo pessoal de chefia e pessoal docente;

6) Autorizar a realização de despesas com aquisição de bens inscritos no orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas). Os bens através destas despesas têm de ser os que estão inscritos no «Índice dos Artigos Adjudicados», publicado anualmente pela Direcção dos Serviços de Finanças, e ser utilizados para o funcionamento diário do Centro;

7) Autorizar o seguro de pessoal, alunos, material, equipamentos, imóveis e viaturas;

8) Autorizar as despesas decorrentes de encargos mensais certos, como sejam as contribuições para o Fundo de Previdência, arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade, água e gás, serviços de segurança, limpeza, telecomunicações, despesas de condomínio e outras da mesma natureza;

9) Autorizar a abertura de concursos ou consultas para a realização de obras ou aquisição de bens e serviços, cujo valor estimado não exceda as \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas);

10) Proceder à gestão e controlo do fundo de maneo, limitada a utilização dessas verbas à aquisição de bens e serviços urgentes e inadiáveis, cujo valor não exceda \$ 2 000,00 (duas mil patacas) por aquisição.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos respectivos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados, no uso da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo subcoordenador do Centro, Chiu Sung Kin, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 1 de Setembro de 2011 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 9 de Novembro de 2011.

A Coordenadora do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo, *Cheang Mio Han*.

(Custo desta publicação \$ 2 405,00)



## 港務局

## 公告

為填補經由港務局以編制外合同任用的下列空缺，經二零一一年十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於港務局網頁內公佈：

高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺；

技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺；

無線電電子助理技術員職程第一職階首席無線電電子助理技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一一年十一月二十四日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

為填補經由港務局以編制外合同任用的下列空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出：

高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺；

水文員職程第一職階一等水文員四缺。

二零一一年十一月二十四日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$989.00)

## CAPITANIA DOS PORTOS

## Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicados na *internet* desta Capitania, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 2011:

Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico; e

Um lugar de técnico auxiliar de radioelectrónica principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar de radioelectrónica.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 24 de Novembro de 2011.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Torna-se público que se encontram afixados, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado na *internet* desta Capitania e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime do contrato além do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior; e

Quatro lugares de hidrógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de hidrógrafo.

Capitania dos Portos, aos 24 de Novembro de 2011.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 郵政局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

## 公告

## Anúncio

「郵政儲金局大樓更換空調系統設備工程」

## 公開招標

*Concurso público para «Substituição dos Equipamentos do Sistema de Ar Condicionado do Edifício da Caixa Económica Postal»*

1. 招標實體：郵政局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：議事亭前地，郵政儲金局大樓。
4. 承攬工程目的：郵政儲金局大樓更換空調系統設備工程。
5. 最長施工期：最長施工期為120天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 講解會：於二零一一年十二月九日（星期五）上午十時正，於議事亭前地郵政局總部大樓二樓小禮堂舉辦講解會。
8. 承攬類型：以總額承攬。
9. 臨時擔保：\$76,000.00（澳門幣柒萬陸仟元正），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
10. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除百分之五，作為已提供之確定擔保之追加）。
11. 底價：不設底價。
12. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊或續期申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
13. 交標地點、日期及時間：  
地點：澳門議事亭前地，郵政局總部大樓二樓209室行政科。  
截止日期及時間：二零一二年一月三日（星期二）下午五時四十五分。
14. 公開開標地點、日期及時間：  
地點：澳門議事亭前地，郵政局總部大樓二樓小禮堂。  
日期及時間：二零一二年一月四日（星期三）上午十時正。

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Correios.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Edifício da Caixa Económica Postal, Largo do Senado, Macau.
4. Objecto da empreitada: substituição dos equipamentos do sistema de ar condicionado do Edifício da Caixa Económica Postal.
5. Prazo máximo de execução: cento e vinte dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Sessão de esclarecimento: terá lugar às 10,00 horas do dia 9 de Dezembro de 2011, no Auditório da DSC, sito no 2.º andar do Edifício-Sede dos Correios, Largo do Senado, Macau.
8. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
9. Caução provisória: \$ 76 000,00 (setenta e seis mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovados nos termos legais.
10. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
11. Preço base: não há.
12. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição ou renovação, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
13. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:  
*Local:* Secção Administrativa da DSC, sita na sala n.º 209, 2.º andar, Edifício-Sede dos Correios, Largo do Senado, Macau;  
*Dia e hora limite:* dia 3 de Janeiro de 2012, terça-feira, até às 17,45 horas.
14. Local, dia e hora do acto público:  
*Local:* Auditório da DSC, sito no 2.º andar do Edifício-Sede dos Correios, Largo do Senado, Macau;  
*Dia e hora:* dia 4 de Janeiro de 2012, quarta-feira, pelas 10,00 horas.

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

15. 查閱案卷地點、日期及時間：

地點：澳門議事亭前地，郵政局總部大樓二樓210室工程暨支援處。

時間：辦公時間內。

於本辦公室可取得公開招標案卷副本，每份為澳門幣\$1,000.00（澳門幣壹千元正）。

16. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%

——工作計劃5%

——同類型之施工經驗10%

——投標物料的質量、技術性能及安全可靠性15%

——廉潔誠信10%

17. 附加的說明文件：由二零一一年十二月十二日至截標日止，投標者應前往澳門議事亭前地，郵政局總部大樓二樓210室工程暨支援處，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年十一月三十日於郵政局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$3,598.00）

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

15. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

*Local:* Divisão de Obras e Apoio da DSC, sita na sala 210, 2.º andar, Edifício-Sede dos Correios, Largo do Senado, Macau;

*Hora:* horário de expediente;

*Preço:* \$ 1 000,00 (mil patacas).

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

Preço razoável: 60%;

Plano de trabalhos: 5%;

Experiência e qualidade em obras semelhantes: 10%;

Qualidade dos materiais, capacidades técnicas e segurança: 15%;

Integridade e honestidade: 10%.

17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na Divisão de Obras e Apoio da DSC, sita na sala 210, 2.º andar, Edifício-Sede dos Correios, Largo do Senado, Macau, a partir de 12 de Dezembro de 2011, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 30 de Novembro de 2011.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 3 598,00)

## 交通事務局

### 公告

交通事務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，現通過審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考：

一、高級技術員人員組別之第一職階顧問高級技術員一缺；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Anúncio

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro, da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

二、高級技術員人員組別之第一職階首席高級技術員三缺；

三、高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員七缺；

四、高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員（資訊範疇）兩缺；

五、高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員（法律範疇）兩缺；

六、技術員人員組別之第一職階首席技術員一缺；

七、技術員人員組別之第一職階一等技術員四缺；

八、技術輔助人員組別之第一職階特級技術輔導員四缺；

九、技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員三十一缺；

十、技術輔助人員組別之第一職階首席車輛查驗員一缺；

十一、技術輔助人員組別之第一職階一等車輛駕駛考試員兩缺；

十二、技術輔助人員組別之第一職階特級行政技術助理員兩缺；

十三、技術輔助人員組別之第一職階一等行政技術助理員六缺。

上述開考的通告現張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的交通事務局以編制外合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一一年十一月十四日於交通事務局

代局長 鄭岳威

（是項刊登費用為 \$2,486.00）

2. Três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

3. Sete lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

4. Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, área de informática;

5. Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, área jurídica;

6. Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;

7. Quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;

8. Quatro lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;

9. Trinta e um lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;

10. Um lugar de inspector de veículos principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;

11. Dois lugares de examinador de condução de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;

12. Dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;

13. Seis lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Mais se informa que se encontram afixados, para consulta, os avisos dos concursos acima referidos, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicados nas páginas electrónicas da DSAT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os trabalhadores contratados além do quadro, da DSAT, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 14 de Novembro de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Chiang Ngoc Vai*.

(Custo desta publicação \$ 2 486,00)



# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

### 證明

#### 御景灣業主委員會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年十一月二十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號100/2011。

#### 御景灣業主委員會

##### 組織章程

##### 第一條

##### 會址與目標

一、本會採用之名稱為“御景灣業主委員會”。

二、本會會址設於澳門黑沙環勞動節大馬路御景灣第四座35樓C座。

三、本會之目的是在澳門法律制度下保障業主的合法權益，以利業主安居樂業。本會是非牟利團體。

##### 第二條

##### 存續期

本會不具備確定之存續期，從成立之日起開始運作。

##### 第三條

##### 適用範圍及效力

一、御景灣各獨立單位之所有人均可申請成為業主委員會會員。

二、承租人取得單位業主之授權書，得依法代為行使章程所定之會員權利及承擔義務。

##### 第四條

##### 會員的權利與義務

##### 一、會員權利：

- 參加全體會員大會；
- 有投票權，選舉權及被選舉權；
- 參加業主委員會舉辦的活動；
- 享受會員福利；
- 行使由法律賦予的權利。

##### 二、會員的義務：

A. 遵守業主委員會章程及會員大會決議和理事會在其許可權範圍內作出之決定。

B. 向會員大會及理事會提供聯絡資料。（資料是保密）

三、處分：若會員不遵守法律之規定，本會章程之規定，大會之決議，理事會之決定，或作出有損業主委員會聲譽的行為，理事會可採取以下處分：

- 口頭警告；
- 書面警告；
- 由理事會以法律途徑追討責任。

##### 第五條

##### 組織架構

一、業主委員會有會員大會，理事會和監事會。

二、會員大會主席團，理事會及監事會之成員由會員大會在會員當中選出，每屆任期為三年，可連選連任，如任期屆滿時新一屆成員仍未選出，則保留職務直至新一屆會員大會、理事會和監事會選舉。

##### 第六條

##### 會員大會

一、會員大會是業主委員會的最高權利機構，由所有會員組成。

二、通過互選產生主席團，主席團由一名會長，二名常務副會長組成。

三、任期為三年，且僅得透過會員大會之議決方可續任。

四、成員必須是御景灣業主或有按《民法典》第1346條授權的與業主同住的親屬。

五、會員大會每年召開一次，由理事會最少提前十四日以掛號信方式或透過簽收方式召集。“會議召集書”中須列明開會日期，時間，地點及議程。

##### 第七條

##### 主席團許可權

一、負責召開全體會員大會及繕立會議紀錄。

二、主席團成員當然成為理事會成員。

##### 第八條

##### 理事會

一、理事會由若干名成員組成，人數須為單數，由會員大會選出，主席團成員當然成為理事會成員。

二、通過互選產生一名理事長，一名常務副理事長。其他職位可由理事會互選產生。

三、任期為三年，且僅得透過會員大會之議決方可續任。

四、理事長負責召集理事會之會議，議決是以出席之多數票作出，並在有過半數成員出席時方可議決事宜。票數相同時，理事長之投票具有決定性。

五、理事會成員必須是御景灣業主或有按《民法典》第1346條授權的與業主同住的親屬。

##### 第九條

##### 理事會許可權

一、負責召開日常會議。

二、執行全體會員大會的決議。

三、預備及提交賬目，並編制每年度之收支預算。

四、確保本章程之執行。

##### 第十條

##### 監事會

一、監事會由三名單數成員組成，由會員大會選出。

二、通過互選產生一名監事長，二名副監事長。

三、任期為三年，且僅得透過會員大會之議決方可續任。

四、成員必須是御景灣業主或有按《民法典》第1346條的業主同住的親屬。

##### 第十一條

##### 監事會許可權

一、負責監督理事會的正常運作及列席理事會的日常會議。

二、分析開支及審核理事會的工作及財務報告，並向大會發表意見。

## 第十二條 財政來源

- 一、會費。
- 二、捐款。
- 三、其他收入。

## 第十三條 補充制度

一、本章程所有未提及的部分將按照澳門現行法例處理。

## 第十四條 修改章程

修改章程之決議須獲出席會員四分之三贊同票方為有效。

## 第十五條 解散及延長存續期

解散本會或延長本會存續期之決議，須獲全體會員四分之三贊同票方為有效。

二零一一年十一月二十二日於第一公證署

代公證員 袁嘉慧

(是項刊登費用為 \$2,408.00)

(Custo desta publicação \$ 2 408,00)

## 第一公證署

### 證明

### 澳門崇新聯合總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年十一月二十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號102/2011。

### 澳門崇新聯合總會 章程

#### 第一章

#### 名稱、地址及宗旨

第一條——名稱：

中文名稱：澳門崇新聯合總會，簡稱崇新總會。

葡文名稱：Associação União Geral das Song San de Macau。

英文名稱：Song San General Union Association of Macao。

第二條——地址：澳門提督馬路55號永寶閣一樓B座，經理事會批准，會址可遷到本澳任何地方。

第三條——本會屬非牟利團體，宗旨為：

A. 秉持崇尚創新的精神，團結屬下各社團組織共同參與社會事務，關注民生，服務社群及辦好文化、教育、康樂、體育、福利等事業，並為社會各階層人士提供適切的支援和協助，以及推動家庭和諧健康發展；

B. 開展各項社區活動，以提升幼兒、青少年、婦女、長者及弱勢人士的全面發展，透過鼓勵參與，發掘個人潛能及能力；

C. 致力推動社會企業，為弱勢社群開創更多就業及培訓機會，以達致可持續發展及促進社會共融目標，建立和諧的社會。

## 第二章

### 會員資格、權利及義務

第四條——本會設社團會員和個人會員，凡本澳的社團或市民，贊同本會章程均可申請加入本會，經理事會批准方得成為正式會員。

第五條——本會會員有選舉和被選舉、批評和建議，遵守會章和執行決議，積極參與及協助支持本會舉辦各項活動，繳納基金及會費等權利和義務。

第六條——違反章程而嚴重損害本會之聲譽及利益，經理事會通過，即被開除會籍。

## 第三章

### 本會之組織架構

第七條——會員大會為本會之最高權力機構。

A. 制訂和修改章程，審查及批准理事會、監事會工作報告；

B. 選舉會員大會主席團，理事會及監事會成員；

C. 決定工作計劃，方針和任務；

D. 會員大會主席團由會長一人、副會長、秘書（最少三人單數成員組成）任期三年，連選得連任；

E. 會長出席及主持理事會、監事會聯席會議，如會長缺席由副會長代替。

第八條——理事會為本會執行機構。

A. 召開會員大會；

B. 執行會員大會決議；

C. 向會員大會報告工作，提出建議及處理日常會務；

D. 由理事長一人、副理事長、秘書長、常務理事、理事（最少五人單數成員組成）任期三年，連選得連任；

E. 理事會視工作需要得組織相應的委員會，並得聘有受薪人員。

第九條——監事會為本會監察機構，監察理事會執行會員大會決議及定期審查帳目，核對本會財產，由監事長一人、副監事長、監事（最少三人單數成員組成）任期三年，連選得連任。

第十條——本會得按實際需要，由理事會選聘社會人士為本會榮譽會長、名譽會長、榮譽顧問、名譽顧問。

## 第四章

### 會員大會

第十一條——會員大會每年召開一次，會議召集書於會議舉行前八天以掛號信或簽收方式發出，需載明會議之日期、時間、地點及議程，由不少於二分之一有選舉權之會員組成，但到開會時出席人數少於法定人數，大會須延遲半小時，屆時出席人數可成為法定人數，但法律另有規定除外。

第十二條——修改會章的決議，須獲出席會員四分之三之贊成票，解散本會的決議，必須經本會所有會員的四分之三多數票通過方為有效。

## 第五章

### 財政（經費來源）

第十三條——入會基金、會費、會員及熱心人士之捐贈或其他收入、政府資助。

第十四條——本會經費如有不敷或有特別需要時，得由理事會、監事會聯席會議決定籌募之。

## 第六章

### 附則

第十五條——本會章之解釋權屬會員大會，本章程所有未規範事項，概由會員大會內予以規範及解決。

第十六條——本會之會章若有任何疑問發生，而沒有適當之資料參考時，會員大會休會期間，本會章程之解釋權屬理事會、監事會聯席會議。

二零一一年十一月二十四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門四驅越野會**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十一月十八日，存檔於本署之2011/ASS/M3檔案組內，編號為232號，有關條文內容如下：

**澳門四驅越野會****章程****第一章****總則****第一條****名稱**

本會定名為“澳門四驅越野會”（下稱本會）。

**第二條****會址**

本會會址設於澳門何林里4A興業大廈地下，亦可根據需要，通過理事會之決議將會址遷至澳門任何其他地方。

**第三條****宗旨**

本會為非牟利團體，由愛好汽車越野運動的人自發組成的和諧團體。以愛國愛澳，團結協助，克服困難，勇於挑戰自我極限，關注公益事業，傳播愛心和越野文化為宗旨。

**第四條****活動範圍**

- 一、宣傳普及汽車越野運動文化知識，介紹汽車越野運動動態。
- 二、組織汽車越野活動。
- 三、組織參加汽車越野比賽。

**第二章****會員****第五條****會員資格**

會員為有獨立民事能力的自然人，能夠獨立應對突發事件。所有的成員均

愛好越野運動，熱愛大自然；承認本會章程，履行入會手續，經理事會批准，即可加入本會成為會員。

**第六條****會員權利**

本會會員享有以下權利：

- 一、參加會員大會以及參與本會所舉辦之各項活動；
- 二、擁有選舉權和被選舉權。

**第七條****會員義務**

一、本會會員具有以下義務：

- （一）遵守本會的章程、會員大會之決議和理事會之決定；
- （二）按時繳交會費；
- （三）不得作出損害本會聲譽之行動。

二、本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告或暫停會籍的處分，並可提議會員大會議決終止會籍。

**第三章****組織****第八條****會員大會**

一、會員大會是本會最高權力機構，除行使法律及章程規定之職權外，還負責修改章程，選舉會員大會主席團、理事會和監事會的成員，審議理事會年度工作報告及財務報告，以及決定會務方針。

二、會員大會主席團由三人組成，設主席一人、副主席一人、秘書一人，由會員大會選舉產生，任期三年，並由正、副主席召集和主持會。

三、會員大會每年舉行一次平常會議，在必要的情況下，應理事會或不少於三分之一會員聯名之請求，亦得召開特別會議；會員大會之召集須至少提前八日以掛號信或簽收之方式召集，並載明會議日期、時間、地點和議程。

四、會員大會必須在至少半數會員出席的情況下方可作出決議，如不足半數，則半小時後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議。

五、經第二次召集之會員大會，不論出席會員人數多少均可依法行使會員大會職權。

六、會員大會的決議必須獲得過半數出席會員的同意才能通過，但法律另有規定的事項除外。

**第九條****理事會**

一、除行使法律及章程規定之職權外，理事會還負責本會行政管理，向會員大會負責。

二、理事會由會員大會選出三人或以上成員組成，但組成總人數必須為單數，其中包括理事長一名、副理事長和理事若干名。

三、理事會成員不得代表本會對外發表意見，但理事長或經理事長授權的一名或若干名成員除外。

四、理事會的任期為三年，連選得連任。

五、理事會在會員大會休會期間，負責管理及推展日常會務工作。

**第十條****監事會**

一、監事會是本會監察機構，除行使法律及章程規定之職權外，還監督理事會工作，查核本會之財產及編製年度監察活動報告。

二、監事會由會員大會選出三人或以上成員組成，但組成總人數必須為單數，其中包括監事長一名和監事若干名。

三、監事會成員不得代表本會對外發表意見。

四、監事會的任期為三年，連選得連任。

**第四章****附則****第十一條****經費來源與管理**

一、本會財政收入來自會員會費、第三者給予的贊助、不附帶任何條件的捐獻以及相關機構和實體的資助。

二、會費標準：理事會成員每年2000元澳門幣會費；普通會員每年500元澳門幣。

三、本會每年組織訂製4套常服發放不再收取費用；

四、本會組織的活動，會員免費提供就餐，非會員需支付相關費用；住宿費用自理。

五、每年年終向會員公告經費使用情况。



## 第十二條 章程之修改及解釋

本章程之修改權屬會員大會，由理事會提交修章方案予會員大會審議通過，而本章程之解釋權屬理事會。

## 第十三條 內部規章

本會可因應實際情況而制定內部規章。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Novembro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,408.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 408,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

### 中華文化及經貿交流促進會

葡文名稱為 “**Associação da Cultura  
Chinesa e as Trocas Económicas e  
Promover e Comerciais**”

英文名稱為 “**Association of Chinese  
Culture and Economic and Trade  
Promote Exchanges**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十一月十八日，存檔於本署之2011/A SS/M3檔案組內，編號為235號，有關條文內容如下：

## 第一章 總則

### 第一條 名稱

本會定名為“中華文化及經貿交流促進會”。

葡文：“Associação da Cultura Chinesa e as Trocas Económicas e Promover e Comerciais”。

英文：“Association of Chinese Culture and Economic and Trade Promote Exchanges”。

## 第二條 會址

本會設於澳門新口岸宋玉生廣場180號東南亞商業中心8樓L座。

## 第三條 宗旨

本會之宗旨是：

一、加強會員間的溝通與聯繫；

二、向政府有關部門反映多數會員的意見及訴求。發揮行業與政府間的橋樑作用。配合政府、服務企業、維護會員的合法權益；

三、宣傳推廣澳門與中國內地的經濟文化交流，增加澳門企業走出澳門、與內地企業開展更多合作的機會，並引進國內企業投資澳門，以此提升澳門企業的競爭力，促進澳門企業的發展。

## 第四條 存續期

本會為一存續期為無期限的非牟利團體。

## 第二章 組織

### 第五條 組織及職權

本會的組織架構為：

一、會員大會；

二、理事會；

三、監事會。

### 第六條 會員大會

一、本會的最高權利機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

二、其職權為：討論及投票修改本會章程及內部規章；議決本會的解散；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。章程的修改須獲出席會員四分之三之贊同票才能通過方為有效。解散法人須獲全體會員四分之三之贊同票通過方為有效。

三、會員大會每年召開一次平常會議，會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之通知會員。

在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會主席團成員每屆任期三年。

## 第七條 理事會

一、理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

二、理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

三、其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

## 第八條 監事會

一、監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

二、其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

## 第三章 會員

### 第九條 會員的申請

一、凡從事企業營運及其相關業務之團體，認同本會宗旨並願意遵守本會會章者，均可申請入會，經理事會審批和正式通過後即可成為本會會員。

二、本會會員有權退會，但須提出書面申請，經理事會批准，方可終止會籍。各會員及擔任本會職務者如有任何損害本會聲譽或利益的行為，經本會理事會議決，可給予警告或至終止會籍的處分，已繳納之一切費用，概不退還。

三、會員分為基本會員和境外會員。

（一）基本會員：凡持有澳門特別行政區發出之有效營業牌照，並從事企



業營運，尤其從事國內相關業務及其相關業務的團體，均可申請加入本會成為基本會員。

(二) 境外會員：凡持有境外地區政府發出之有效營業牌照，並從事企業營運及其相關業務的團體，均可申請加入本會成為境外會員。

#### 第十條

##### 會員的權利和義務

一、凡加入本會滿三個月之會員有下列權利：

(一) 享有選舉權及被選權；

(二) 出席會員大會參與討論、表決、複決、批評及建議；

(三) 參與本會組織之各項活動；及

(四) 享受本會一切福利。

二、會員有以下義務：

(一) 遵守本會章程，服從本會權力機關的決議；

(二) 按期繳納會費；

(三) 會員被選為本會組織內各機關的成員後，必須履行任期內所獲本會授予之工作；

(四) 不得作出有損本會聲譽之行為；及

(五) 如有不履行義務或不繳納會費逾一年以上者，理事會得註銷其會籍。

#### 第四章

##### 附則

#### 第十一條

##### 經費來源

本會之收入：

本會的經費來源：

一、本會設立基金，接受會員及社會各界熱心市民與團體企業的捐助；

二、政府資助；

三、其他合法收入。

#### 第十二條

##### 內部規章

本會各組織可設有關內部規章，訂定各組織的運作、財務運作細則、成員紀律以及其他本章程未完善事宜，有關條文由理事會制定。

#### 第十三條 章程之解釋權

會員大會閉幕期間，本章程之解釋權屬理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Novembro de dois mil e onze. —  
A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,776.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 776,00)

#### 第二公證署

##### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

##### CERTIFICADO

#### 澳門青年文藝協會

葡文名稱為 “Associação de Juventude  
Cultura e Artes de Macau”

葡文簡稱為 “AJCAM”

英文名稱為 “Youth Culture and Arts  
Association of Macao”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十一月十七日，存檔於本署之2011/ASS/M3檔案組內，編號為231號，有關條文內容如下：

#### 澳門青年文藝協會

#### 第一條

##### 名稱

本社團的中文名稱為澳門青年文藝協會，葡文名稱為：Associação de Juventude Cultura e Artes de Macau，英文名稱為：Youth Culture and Arts Association of Macao，葡文簡稱 AJCAM。

#### 第二條

##### 法人住所

本會之法人住所設於澳門士多烏拜斯大馬路57號瓊苑大廈地下A座，本會會址可遷往本澳任何地方。

#### 第三條

##### 性質

本會為非牟利之青年文化藝術社團。

#### 第四條 宗旨

本會宗旨為發展及推廣澳門文化藝術活動，發掘市民文化藝術興趣，舉辦各類活動，推動青年文化藝術活動及促進本地區與外地之文化藝術交流與合作。

#### 第五條

##### 會員

會員須填妥表格，經理事會通過才可入會。

#### 第六條

##### 義務

凡會員不遵守會章，影響本會聲譽及利益，經理事會通過得取消會員資格，所繳交任何費用概不發還。

#### 第七條

##### 權利

本會會員有選舉權及被選舉權，參加本會舉辦一切活動及享有本會一切福利。

#### 第八條

##### 會員大會

為本會最高權力機構，決定及檢討本會一切會務，推舉大會主席一人並選舉理監事及修訂本會章程。會員大會由理事會召集，每年舉行一次，召集書須至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，召集書內應附有會議之日期、時間、地點及議程。若出席人數不足半數須延遲半小時後舉行，屆時不論出席人數多少均作有效。若會員大會主席出缺或因故不能執行職務，由理事長代行職務。

#### 第九條

##### 理事會

為本會最高會務管理及執行機構，負責執行會員大會決議，制訂會員入會會費及年費，管理日常會務及提交工作報告。理事會由單數成員組成，最少三名，總人數須為單數，理事長由全體理事互選產生，任期二年，連選得連任。

#### 第十條

##### 監事會

監事會負責監督行政決策，會務運作，審核財務狀況。監事會主席由會員大會選舉產生，監事會由單數成員組成，最少三名，監事長一名，監事若干名。任期二年，連選得連任。

## 第十一條

## 經費來源

會費、熱心人士捐獻或贊助及任何法律批准的其他收入。

## 第十二條

## 章程解釋

本章程由理事長及監事長共同作出解釋，最終解釋權屬會員大會。

## 第十三條

## 章程修改

本章程如有未盡善處，由會員大會議決修改章程，並須獲出席社員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

## 第十四條

## 本會解散

除法院宣告外，解散本會須由全體會員投票決定，並獲得四分之三贊同票方可解散。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos deztoito de Novembro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,674.00)

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 澳門展濤曲藝會

中文簡稱為“展濤”

葡文名稱為“**Associação de Ópera  
Chinesa Chin Tou de Macau**”

葡文簡稱為“**AOCCTM**”

英文名稱為“**Chin Tou Chinese Opera  
Association of Macao**”

英文簡稱為“**CTCOAM**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十一月十七日，存檔於本署之2011/A SS/M3檔案組內，編號為229號，有關條文內容如下：

## 澳門展濤曲藝會

**Associação de Ópera Chinesa Chin Tou  
de Macau**

**Chin Tou Chinese Opera Association  
of Macao**

## 本會章程

## 第一條——會名：

中文名稱為澳門展濤曲藝會；中文簡稱為展濤；葡文名稱為Associação de Ópera Chinesa Chin Tou de Macau；葡文簡稱為AOCCTM及英文名稱為Chin Tou Chinese Opera Association of Macao；英文簡稱為CTCOAM。

## 第二條——會址：

本會會址設於澳門氹仔東北馬路312號海明灣畔第2座5樓G室。

第三條——從成立之日起，本會即成為無限期續存之社團。

## 第四條——本會宗旨：

本會為一非牟利組織，研習及推廣中國傳統藝術、粵劇及曲藝；加強本地與外地藝術團體的聯繫和交流；舉辦各類粵劇及曲藝交流活動；熱愛祖國；關心社群及參與澳門各項公益及社會活動。

## 第五條——會員的權利與義務：

凡認同本會宗旨或經常參與本會活動的人士，經書面提出申請後由理事會審批成為會員。

- 1) 可出席會員大會。
- 2) 可參與本會舉辦之一切活動。
- 3) 可享受本會之一切福利。
- 4) 可要求召開會員大會特別會議。
- 5) 對會內各職務有選舉權和被選舉權。
- 6) 遵守會章，執行會員大會和理事會的決議。
- 7) 按時繳交會費。
- 8) 努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽。

## 第六條——本會組織架構：

- 1) 會員大會

- 2) 理事會

- 3) 監事會

上述組織成員由會員大會選舉產生，任期為三年，並可連任，會員一切職務為義務性質擔任，本會可聘請熱心人士，社會賢達為本會名譽會長，名譽顧問及顧問，輔助本會會務之發展。

## 第七條——決議案：

所有會議之議案，經出席之會員以絕對多數票通過方為有效，但法律另有規定者除外。

## 第八條——會員大會之組成：

- 1) 會員大會為本會最高權力機構。
- 2) 會員大會設一名會長，一名副會長，一名秘書。
- 3) 會長兼任會員大會之召集人，若會長出缺或因故不能執行職務時，由副會長代行職務。

4) 會員大會每一年召開一次，非常會議可由會長隨時召開，或由不少三分之一之會員申請召開。

## 會員大會的職權：

- 1) 制定本會的活動方針，工作計劃。
- 2) 制定和修改本會章程。
- 3) 審批理事會年度工作報告書和年度財務報告書。

第九條——召開會員大會，須最少提前八天以掛號信方式或最少提前八天透過簽收的方式通知所有會員，通知書內容須列明會議的日期，時間，地點及議程，開會時必須有大多數會員出席，若超過指定時間一小時後，不論出席會員人數多寡，均可召開會議。

## 第十條——理事會：

1) 理事會由一名理事長，一名副理事長及一名理事組成。

2) 若理事長出缺或因故不能執行職務，由副理事長代行職務。

## 理事會職權：

- 1) 執行所有會員大會通過的決議，制定的方針，管理和主持會務活動。
- 2) 招收會員。
- 3) 制定工作報告書和財務報告書。
- 4) 委任本會代表。

5) 訂定入會費和每月會費。

6) 實施在法律及本會章程內並無授予會內其他機關的職權。

第十一條——監事會：

1) 監事會由一名監事長，一名副監事長及一名監事組成。

2) 若監事長出缺或因故不能執行職務，由副監事長代行職務。

監事會職權：

1) 監督本會行政管理機關的運作。

2) 查核本會的賬目和財務報告。

3) 監察本會活動編制的年度報告。

4) 履行法律及本會章程賦予的其他義務。

第十二條——經費之來源：

1) 本會的活動經費主要來自各會員所繳交之入會費及月費。

2) 私人及公共機構之捐贈及贊助。

經費之運用：

1) 任何會員不可以運用經費作私人用途。

2) 本會一切經費只可用於本會有關活動及工作。

第十三條——本會之名稱及會徽：

1) 本會之名稱及會徽號需經澳門政府有關部門註冊受法律保障；

2) 任何人或機構在未經授權情況下使用本會之名稱或徽號，本會有權追究有關的法律責任。

第十四條——本會章程未盡之處，得由理事會提出修改議案，交會員大會審議：

1) 修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

2) 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Novembro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,444.00)

(Custo desta publicação \$ 2 444,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門特區行政改革研究會

葡文名稱為 “Associação do Estudo da Reforma Administração de RAEM”

葡文簡稱為 “AERAR”

英文名稱為 “Macao SAR Administration Reform Study Association”

英文簡稱為 “MSARSA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十一月十八日，存檔於本署之2011/ASS/M3檔案組內，編號為234號，有關係文內容如下：

### 《澳門特區行政改革研究會》章程

第一條——本會定名為“澳門特區行政改革研究會”，葡文名稱“Associação do Estudo da Reforma Administração de RAEM”，葡文簡稱為“AERAR”，英文名稱“Macao SAR Administration Reform Study Association”，英文簡稱為“MSARSA”。

第二條——本會宗旨是團結處於不同區域並且熱心於研究澳門特區行政改革的人士和團體，通過開展各種學術研究和學術活動，建立長期的聯絡機制，促進不同區域間的人士和團體互相學習和交流，充分發揮澳門的平台角色，弘揚一國兩制的精神。

第三條——本會屬非牟利民間專業學會。

第四條——本會會址設在澳門亞利雅架街64號信利大廈2樓A座。有需要時可在本澳以外設立辦事處。

第五條——凡有志於研究行政改革理論的人士，經理事會批准得成為會員。

第六條——會員有選舉權及被選舉權；並享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第七條——會員有遵守會章決議和繳交會費的義務。

第八條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第九條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席團、理事會和監事會的成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第十條——會員大會主席團由三人組成，設會長一人、副會長二人。

第十一條——本會執行機構為理事會，由三人組成，設理事長一人，副理事長二人，負責執行會員大會的決策、財政收支和日常會務。

第十二條——本會監察機構為監事會，由三人組成，設監事長一人，副監事長二人，負責監察理事會日常會務運作。

第十三條——會員大會主席團、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年。

第十四條——本會得設名譽會長及名譽顧問。

第十五條——會員大會每年舉行一次，大會之召集須最少提前8日以掛號信或簽收方式通知會員，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，是次會議視為有效，但法律另有規定者除外。

第十六條——會員大會、理事會、監事會的會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十七條——本會組織機關所召開的所有會議須經出席會議的有關成員半數以上同意，始得通過決議，法律要求特定多數者除外。

第十八條——本會經費源於會員入會費、贊助、捐贈及會務活動或向外提供服務之收益。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Novembro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門名人體育會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十一月十八日，存檔於本署之2011/ASS/M3檔案組內，編號為233號，有關係文內容如下：



## 澳門名人體育會章程

第一條——本會中文定名為澳門名人體育會。

第二條——本會為非牟利團體，宗旨：是為會員組織體育活動。

參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，促進本澳與外地體育活動的發展。

第三條——本會會址：設於澳門美的路主教街35號美的閣樓B。

### 會員的權利 權利與義務：

第四條——凡本澳愛好體育活動，積極參加體育活動者，願意遵守本會會章，經理事會通過，方可成為會員。

第五條——會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議。

第六條——會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

### 會員大會，理事會，監事會

第七條——會員大會為本會最高權力機構，設會長一人，副會長三人，秘書一人，任期三年。

會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針，任務及計劃。

第八條——理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

第九條——理事會設理事長一人，副理事長三人，秘書一人，理事會若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長，顧問。

第十條——監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人。副監事長二人，監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

### 會議：

第十一條——會員大會每年最少召開一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，如有需要，會長可召開會員大會。而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

第十二條——理事會、監事會每年召開一次，如有特殊情況亦可臨時召開。

### 經費：

第十三條——社會贊助和會費。

第十四條——本會之消滅：

(1) 在民法典170條列出的任何一條條款，均可成為消滅本會的理由。

(2) 在消滅時，仍在任職的理事充當協會結算人。

Está conforme,

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Novembro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,331.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

### 證明書

#### CERTIFICADO

茲證明本文件共7頁與存放於本署“2011年社團及財團文件檔案組”第1卷第15號文件之“Associação de Promoção de Cultura e Desporto de Peixe Fresco de Macau”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de sete folhas, esta conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação de Promoção de Cultura e Desporto de Peixe Fresco de Macau», depositado neste Cartório, sob o número quinze no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e onze.

## 澳門鮮魚行文化體育促進會

Associação de Promoção de Cultura e Desporto de Peixe Fresco de Macau

### 第一章

#### 總則

第一條——本會中文名稱為：澳門鮮魚行文化體育促進會；葡文名稱為：Associação de Promoção de Cultura e Desporto de Peixe Fresco de Macau。本會屬非牟利性質的團體，並依澳門現行法律及本章程運作管理。

第二條——本會會址設於澳門提督馬路139號南益工業大廈11樓C座。

第三條——本會宗旨為：推廣文化和體育運動；舉辦各項文化教育、康體及公益活動。

第四條——本會為Associação dos Comerciantes de Peixe Fresco de Macau 附屬文化康樂團體，負責推廣文化和體育運動；舉辦各項文化教育、康體及公益活動。

### 第二章

#### 會員

第五條——凡從事鮮魚業之人士及註冊之商販及其家屬成員，認同本會宗旨並願意遵守本會會章者，均可申請入會，經理事會審批和正式通過後即可成為本會會員。

第六條——會員之權益：

1. 有選舉與被選舉權；
2. 參與本會舉辦之所有活動；
3. 對會務作出建議及指導。

第七條——會員之義務：

1. 遵守本會之章程及會員大會通過之決議案；

2. 按時繳交會費及相關費用；

3. 維護本會名譽，促進本會的進步和發展。

### 第三章

#### 組織

第八條——本會之組織架構包括：會員大會，理事會及監事會組成，理事會及監事會各領導成員均由會員大會中選出，任期為三年，連選得連任，選舉形式是以不記名投票進行。



第九條——會員大會由所有會員組成，為本會的最高權力機構，其職權如下：

1. 通過及修改章程，章程之修改須有出席會員之四分之三同意方可；
2. 選舉理事會及監事會成員或革除其職務；
3. 討論及通過理事會之年度工作報告及財務報告，及其他重要事項；
4. 會員大會設主席一名，副主席若干名，及秘書一名，但會員大會成員總數必須為單數，負責大會的主持及召開；
5. 會員大會，例行大會每年舉行一次，由會長召集，而特別會員大會由理事會視需求召集，或因應不少於五分之一全體會員要求下而召開，並於會議召開前八天以掛號或簽收通知各會員，並說明日期，時間，地點，及議程。

第十條——理事會是本會行政及執行機構，設會長一名，副會長若干名，理事長一名，副理事長若干名，常務理事若干名，理事若干名，財務若干名，但理事會成員總數必須為單數，理事會成員由會員大會選舉產生，其職責如下：

1. 領導本會，處理其行政工作及所有相關活動；
2. 決定及辦理新會員入會及革除會籍之事宜；
3. 決定及辦理對本會有特殊貢獻之人士給予名譽會籍；
4. 在會員大會做會務報告及財務報告；
5. 會長對外依照本會宗旨代表本會。

第十一條——理事會會長因事未能履行職務時，由理事長署任或代之。

第十二條——監事會成員由會員大會選舉產生，設監事長一名，副監事長若干名，監事若干名，但監事會成員總數必須是單數，其職責如下：

1. 監察理事會之行政活動；
2. 查核本會之財務及收支狀況。

#### 第四章 財政收支

第十三條——本會之收益：

1. 會費之收入；
2. 理事會認為有必要時可對外募捐。

第十四條——本會所有支出須由理事會協商決定。

二零一一年十一月十六日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseis de Novembro de dois mil e onze. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$1,850.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 850,00)

#### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共6頁與存放於本署“2011年社團及財團文件檔案組”第1卷第14號文件之“Associação de Fraternidade dos Industriais e Comercial de Hu Bei de Yi Chang de Macau”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de seis folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação de Fraternidade dos Industriais e Comercial de Hu Bei de Yi Chang de Macau», depositado neste Cartório, sob o número catorze no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e onze.

#### 澳門湖北宜昌工商聯誼會章程

#### 第一章

#### 名稱、宗旨及會址

第一條——本會名稱：

中文名為“澳門湖北宜昌工商聯誼會”；

葡文名為“Associação de Fraternidade dos Industriais e Comercial de Hu Bei de Yi Chang de Macau”；

英文名為“Hu Bei Yi Chang Industrial and Commercial Fraternity Association of Macao”。

本會乃非牟利團體。

第二條——宗旨：本會宗旨為“愛國愛澳、積極參與社會事務活動，促進澳門、湖北兩地在工商業、教育、文化和體育等方面的交流與合作，為兩地的經濟繁榮作出貢獻。”

第三條——會址：澳門宋玉生廣場393至437號皇朝廣場19樓G及H座。

#### 第二章

#### 會員的資格、權利與義務

第四條——（一）凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人士，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

（二）本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

（三）會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

#### 第三章

#### 組織及職權

第五條——本會的組織架構為：

- （一）會員大會；
- （二）理事會；
- （三）監事會。

第六條——會員大會：

（一）本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

（二）其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

（三）會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。

（四）大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第七條——理事會：

（一）理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(三) 其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

#### 第八條——監事會：

(一) 監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

#### 第四章 經費

第九條——本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

#### 第五章 章程修改

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

#### 第六章 解散

第十一條——本會解散的決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

#### 第七章 附則

第十二條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一一年十一月十五日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Novembro de dois mil e onze. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$2,153.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 153,00)

#### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

茲證明本文件共6頁與存放於本署“2011年社團及財團文件檔案組”第1卷第17號文件之“Associação de Fraternidade dos Industriais e Comercial de Hu Bei de Huang Po de Macau”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de seis folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação de Fraternidade dos Industriais e Comercial de Hu Bei de Huang Po de Macau», depositado neste Cartório, sob o número dezassete no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e onze.

#### 澳門湖北黃陂工商聯誼會章程

#### 第一章

#### 名稱、宗旨及會址

第一條——本會名稱：

中文名為“澳門湖北黃陂工商聯誼會”；

葡文名為“Associação de Fraternidade dos Industriais e Comercial de Hu Bei de Huang Po de Macau”；

英文名為“Hu Bei Huang Po Industrial and Commercial Fraternity Association of Macao”。

本會乃非牟利團體。

第二條——宗旨：本會宗旨為“愛國愛澳、積極參與社會事務活動，促進澳門、湖北兩地在工商業、教育、文化和體育等方面的交流與合作，為兩地的經濟繁榮作出貢獻。”

第三條——會址：澳門宋玉生廣場393至437號皇朝廣場19樓G及H座。

#### 第二章

#### 會員的資格、權利與義務

第四條——(一) 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

(二) 本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

(三) 會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

#### 第三章

#### 組織及職權

第五條——本會的組織架構為：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第六條——會員大會：

(一) 本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(二) 其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。

(四) 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第七條——理事會：

(一) 理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(三) 其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

#### 第八條——監事會：

(一) 監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

### 第四章 經費

第九條——本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

### 第五章 章程修改

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

### 第六章 解散

第十一條——本會解散的決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

### 第七章 附則

第十二條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一一年十一月十八日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos dezoito de Novembro de dois mil e onze. — O Notário, Fong Kin Ip.

(是項刊登費用為 \$2,036.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 036,00)

### 私人公證員

#### CARTÓRIO PRIVADO MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

*Um* — Que a fotocópia apensa a este certificado está conforme o original.

*Dois* — Que foi extraída neste do documento que se encontra arquivada neste Cartório, sob o n.º 3/2011 no maço de documentos a que se refere a alínea f), n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado.

*Três* — Que a presente certidão ocupa quatro folhas, que têm apostado o selo branco deste Cartório e estão, por mim, numeradas e rubricadas.

#### 澳門視障人士協會

#### 第一條

#### 宗旨

1. 名稱：中文“澳門視障人士協會”；

葡文：“Associação de Deficientes Visuais de Macau”。

2. 本會為非牟利團體，宗旨是為發揮自助互助的精神，鼓勵積極人生。

3. 推動以平等為原則，共融為基礎，團結視障人士，爭取在教育，工作及在社會待遇上享有平等參與之機會。

4. 增進及改善本會視障會員在社會上之福利。

5. 聯絡海外視障人士及有關團體，互相交流及溝通。

6. 會址：設於澳門漁翁街，海洋工業大廈第II期5樓A座。

#### 第二條

#### 會員資格，權利和義務

1. 凡認同本會宗旨和理念，按照本會規定，願意遵守會章者，經以向理事會提出申請，可由會員大會審批成為會員，本會會員數目不設上限。

2. 本會會員有下列權利和義務：

(a) 選舉權與被選舉權；

(b) 批評及建議；

(c) 參加本會各項活動；

(d) 遵守本會章程，內部規章及決議。

### 第三條

#### 組織架構

1. 會員大會為本會的最高權力機構，並設會長一人，副會長一人，秘書一人，任期為兩年。連選得連任；

會員大會職權如下：

(1) 制定或修改會章；

(2) 選舉理監事會各成員；

(3) 決定工作方針，任務及計劃。

理事會為本會執行機關，其職權如下：

(1) 籌備召開會員大會；

(2) 執行會員大會決議；

(3) 向會員大會報告工作及提出建議；

理事會是本會的行政管理機關，成員人數為三至九人，永遠是單數，副理事長1人，財政1人，人數必須為單數，由理事會成員互選產生，任期兩年，連選得連任。

監事會職權負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長1人，副監事長1人，監事1人，人數必為單數，由監事會成員互選產生，任期為兩年，連選得連任。

#### 第四條

#### 會議

(1) 會員大會每年最少召開一次，即年會；

(2) 經理事會議或經超過半數的會員提出要求時，亦可舉行特別會議；

(3) 會員大會是透過掛號信或簽收方式召集，但必須最少提前八日為之。而召集書須載明會議日期，時間，地點及議程；

(4) 會員大會的決議應載於會議紀錄簿冊內，以供會員查閱。

#### 第五條

#### 修改章程

1. 修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票；

2. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體出席社員四分之三之贊同票；

3. 本會會章如有未盡善處，可由理事會提出修改議案，交由會員大會審議修改之。



## 第六條 會經費與資源

1. 社會贊助和會費，或依法通過各種活動合法籌集善款。

2. 依法接受澳門特別行政區當地或以外的組織，或個人提供的資金，物質捐贈及贈與。

## 第七條 其他

本章程未列明之事宜概依澳門現行法律規範執行。

私人公證員 飛文基

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e um de Novembro de dois mil e onze. — O Notário, *H. Miguel de Senna Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$1,732.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

## 第一公證署

### 證明

### 澳門經濟學會

為公佈之目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一一年十一月二十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號101/2011。

## 澳門經濟學會章程

### 第一章 總綱

第一條——本會定名為“澳門經濟學會”，葡文名為“Associação da Economia de Macau”，英文名為“Macau Economic Association”。

### 第六章 其他及最後條文

增加條文：

第三十五條——本會會徽如下：



二零一一年十一月二十二日於第一公證署

代公證員 袁嘉慧

(是項刊登費用為 \$519.00)  
(Custo desta publicação \$ 519,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 聖鮑思高慈幼協進會/慈幼協進會

葡文名稱為“Associação de Cooperadores Salesianos/Cooperadores Salesianos”

英文名稱為“Association of Salesian Cooperadores/Salesian Cooperators”

拼音名稱為“Seng Pao Si Kou Chi Iao Hip Chon Vui/Chi Iao Hip Chon Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年十一月十七日，存檔於本署之2011/ASS/M3檔案組內，編號為230號，有關條文內容如下：

## 聖鮑思高慈幼協進會

### 第一章

#### 總則

第一條  
名稱

本會中文名稱為“聖鮑思高慈幼協進會/慈幼協進會”；葡文名稱為“Associação de Cooperadores Salesianos/Cooperadores Salesianos”；英文名稱為“Association of Salesian Cooperadores/Salesian Cooperators”，拼音名稱為“Seng Pao Si Kou Chi Iao Hip Chon Vui/Chi Iao Hip Chon Vui”，以下簡稱本會。

第二條  
會址

會址設於澳門風順堂街十六號慈幼中學。

第三條  
宗旨

1. 本會為非牟利團體；

2. 以鮑思高慈幼會之預防教育法（即宗教、理智、仁愛）及聖鮑思高神父之理念，作為會員之生活基礎；

3. 為會員提供各類服務，協助全人發展，使成為良好之公民；

4. 藉著多種有效途徑，以理論及實際行動協助會員，實踐本會精神及服務青少年；

5. 與任何符合本會宗旨之人士或機構合作。

## 第二章 會員入會及退會

第四條  
入會資格

凡贊同本會宗旨之天主教教徒，均可申請成為本會會員。

第五條  
退會

1. 一經入會成為永久會員，須以書面通知退會；

2. 除非嚴重違規，則由理事會開會表決，過半數通過後開除會籍。

## 第三章 會員權利及義務

第六條  
會員權利

1. 出席會員大會有議決權；  
2. 有選舉及被選舉權；  
3. 參與本會之活動，享有會員福利及權益。

第七條  
會員義務

1. 遵守本會章程及會規；  
2. 參與本會之活動，積極作出貢獻；  
3. 執行被選或被委任職位之工作；  
4. 繳交會費。

## 第四章 組織及功能

第八條  
架構

本會由下列機構組成：

1. 會員大會；  
2. 理事會；



## 3. 監事會。

成員任期均為三年，各組織成員數目須為單數。

第九條  
會員大會

## 1. 會員大會之組成：

1.1. 會員大會由所有正式會員組成，為最高權力之機構；

1.2. 會員大會設會長一人、副會長及秘書等；由理事會理事長、副理事長及秘書兼任；

1.3. 會長負責領導會員大會工作；

1.4. 副會長及秘書協助會長工作，若會長缺席時則由副會長兼任。

## 2. 會員大會之召集及運作：

2.1. 每年舉行一次會員大會；

2.2. 特別會員大會可由大會會長、任何領導機構或不少於三分之一會員要求召開；

2.3. 召開特別會員大會之申請，必須清楚列明處理之事項；

2.4. 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；

2.5. 除法律另有規定外，須在半數以上會員出席方可表決議案，如經兩次依法召集仍不足法定人數時，可由不少於三分之一會員出席之會議代行；

2.6. 會議規則必須由會員大會通過。

## 3. 會員大會之職權：

3.1. 選出理事會及監事會成員；

3.2. 審議及通過報告及帳目；

3.3. 審議通過理事會定出之會費；

3.4. 行使紀律處分之最終決策權；

3.5. 審議通過經理事會建議及監事會贊成轉讓本會之不動產；

3.6. 對本會之解散作出決議；

3.7. 通過及修改章程；

3.8. 審議其他領導機構之任何建議。

第十條  
理事會

## 1. 理事會之組成：

理事會為本會最高執行機構，由最少三人或以上組成，設理事長一人、副理事長及秘書若干名，理事若干名。

## 2. 理事會之職權：

## 2.1. 理事長職權：

a) 代表本會；

b) 主持理事會會議及會員大會；

2.2. 理事會職位由理事互選產生；

2.3. 理事長可隨時召開會議；

2.4. 理事會策劃及領導本會之工作及活動；

2.5. 執行會員大會之決議。

第十一條  
監事會

## 1. 監事會之組成：

監事會由最少三人或以上組成，設監事長一人及監事兩人或以上，候選人由鮑思高慈幼會（Salesianos de Dom Bosco）提名並由會員大會通過；

## 2. 監事會職權：

2.1. 監督理事會之一切工作及大會決議案之執行情況；

2.2. 審查本會之帳目及報告作出意見；

2.3. 要求召開會員大會。

第五章  
經費

第十二條  
經費來源

1. 會費、銀行存款利息；

2. 公共或熱心人士之捐助；

3. 由本會提供服務之收入。

第六章  
修改章程及解散

第十三條  
修改章程

1. 章程只可在特定會員大會修改；

2. 修改章程須獲出席會員四分之三贊同方為有效。

第十四條  
解散

若要解散本會，須得全體會員四分之三或以上通過，並委出清算人及訂定對財產之處理辦法。

## 第七章

第十五條  
會徽



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Novembro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$3,021.00)

(Custo desta publicação \$ 3 021,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

## CERTIFICADO

Certifico, que o presente documento de seis folhas, está conforme o original do exemplar da alteração dos estatutos da associação denominada «Associação dos Comerciantes de Peixe Fresco de Macau», depositado neste Cartório, sob o número dezesesseis no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e onze.

Associação dos Comerciantes de Peixe  
Fresco de Macau

第一章  
總則

第一條——本會葡文名稱為：Associação dos Comerciantes de Peixe Fresco de Macau，拼音名稱為：Ou Mun Sin U Hong Chong Wui。本會屬非牟利性質的團體，並依澳門現行法律及本章程運作管理。

第二條——本會會址設於澳門巴素打爾古街340號合發大廈一樓B座。

第三條——本會宗旨為：

1. 促進商人、商販及其他從事鮮魚業人士的聯絡、團結和互助精神；

2. 維護同業之合法權益、及爭取應有之合理權利；

3. 致力發展文化、體育運動、及舉辦各項社會活動。

## 第二章 會員

第四條——凡從事鮮魚業之人士及註冊之商販及其家屬成員，認同本會宗旨並願意遵守本會會章者，均可申請入會，經理事會審批和正式通過後即可成為本會會員。

第五條——會員之權益：

1. 有選舉與被選舉權；
2. 參與本會舉辦之所有活動；
3. 對會務作出建議及指導。

第六條——會員之義務：

1. 遵守本會之章程及會員大會通過之決議案；
2. 按時繳交會費及相關費用；
3. 維護本會名譽，促進本會的進步和發展。

## 第三章 組織

第七條——本會之組織架構包括：會員大會，理事會及監事會組成，理事會及監事會各領導成員均由會員大會中選出，任期為三年，連選得連任，選舉形式是以不記名投票進行。

第八條——會員大會由所有會員組成，為本會的最高權力機構，其職權如下：

1. 通過及修改章程，章程之修改須有出席會員之四分之三同意方可；
2. 選舉理事會及監事會成員或革除其職務；
3. 討論及通過理事會之年度工作報告及財務報告，及其他重要事項；
4. 會員大會設主席一名，副主席若干名，及秘書一名，但會員大會成員總數必須為單數，負責大會的主持及召開；
5. 會員大會，例行大會每年舉行一次，由會長召集，而特別會員大會由理事會視需求召集，或因應不少於五分之

一全體會員要求下而召開，並於會議召開前八天以掛號或簽收通知各會員，並說明日期，時間，地點，及議程。

第九條——理事會是本會行政及執行機構，設會長一名，副會長若干名，理事長一名，副理事長若干名，常務理事若干名，理事若干名，財務若干名，但理事會成員總數必須為單數，理事會成員由會員大會選舉產生，其職責如下：

1. 領導本會，處理其行政工作及所有相關活動；
2. 決定及辦理新會員入會及革除會籍之事宜；
3. 決定及辦理對本會有特殊貢獻之人士給予名譽會籍；
4. 在會員大會做會務報告及財務報告；
5. 會長對外依照本會宗旨代表本會。

第十條——理事會會長因事未能履行職務時，由理事長署任或代之。

第十一條——監事會成員由會員大會選舉產生，設監事長一名，副監事長若干名，監事若干名，但監事會成員總數必須是單數，其職責如下：

1. 監察理事會之行政活動；
2. 查核本會之財務及收支狀況。

## 第四章 本會物業

第十二條——屬本會名下的物業，須經理事會全體成員達80%以上同意，並獲會員大會通過後，才可以轉讓。

## 第五章 財政收支

第十三條——本會之收益：

1. 會費之收入；
2. 理事會認為有必要時可對外募捐。

第十四條——本會所有支出須由理事會協商決定。

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseis de Novembro de dois mil e onze. — O Notário, Fong Kin Ip.

(是項刊登費用為 \$1,908.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 908,00)

## 澳門土木工程實驗室

### 會員大會通告

根據澳門土木工程實驗室——LECM之章程第十七條所述，茲通知各會員於二零一一年十二月十四日（星期三）上午十時三十分，在氹仔偉龍馬路185號，實驗室總辦事處召開會員大會常會。共商討有關以下內容：

第1點：審查及批准2012年活動計劃及財政預算；

第2點：臨時動議。

假若屆時與會法定人數不足，根據實驗室章程第十八條第二款所述，不論出席的會員人數及其代表之會員記名財產之份額，將於三十分鐘後召開第二次會員大會。

澳門，二零一一年十一月十八日

董事局：區秉光，梁文耀，劉永誠

## LABORATÓRIO DE ENGENHARIA CIVIL DE MACAU

### Convocatória

Nos termos do artigo 17.º dos Estatutos do Laboratório de Engenharia Civil de Macau — LECM, convoca-se a Assembleia Geral para uma reunião ordinária na sede do LECM, Av. Wai Long n.º 185, Taipa, Macau, pelas 10,30 horas, do dia 14 de Dezembro de 2011, quarta-feira, com a seguinte ordem de trabalhos:

*Ponto um:* Discussão e votação do Plano de Actividades e Orçamento para 2012.

*Ponto dois:* Sugestão temporária.

Em caso de falta de quórum, a Assembleia Geral reúne-se trinta minutos depois, em segunda convocatória, nos termos do n.º 2 do artigo 18.º, considerando-se validamente constituída qualquer que seja o número de associados presentes e o património associativo representado.

Macau, aos dezoito de Novembro de dois mil e onze. — A Direcção, Ao Peng Kong — Leong Man Io — Lau Veng Seng.

(是項刊登費用為 \$724.00)  
(Custo desta publicação \$ 724,00)

**私人公證員**  
**CARTÓRIO PRIVADO**  
**MACAU**

**公告**  
**ANÚNCIO**

**私人公證員之替代**

根據十一月一日第66/99/M號法令（私人公證員通則）之規定，茲通告司徒民義私人公證員接受替代包偉鋒私人公證員履行其私人公證員的職務，這些

職務涉及因法律規定及其性質需要，只能由被代替的公證員執行，例如附註，發出證明書，證明及類似文件。

二零一一年十月五日於澳門特別行政區

替代公證員 司徒民義

**Substituição de Notário Privado**

Nos termos e para os efeitos previstos no Estatuto dos Notários Privados (Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro), faz-se pú-

blico que o Notário Privado António José Dias Azedo aceitou substituir o Licenciado João Miguel Vieira dos Santos de Barros, no exercício do cargo de Notário Privado, no que respeita aos actos que, por sua natureza ou por força da lei, só podem ser praticados pelo notário substituído, designadamente, averbamentos, emissão de certificados, certidões e documentos análogos.

Cartório Privado, em Macau, aos cinco de Outubro de dois mil e onze. — O Notário, substituto, *António José Dias Azedo*.

(是項刊登費用為 \$548.00)  
(Custo desta publicação \$ 548,00)

## SEGURADORA VIDA ING (MACAU), S.A.

## Balço em 31 de Dezembro de 2010

			Patacas
ACTIVO	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS			535,600.00
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			5,678,365.75
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
. De valores livres			
- Acções	1,104,012.28		
- Obrigações	288,387,791.98	289,491,804.26	
. Valores afectos às provisões técnicas - próprios			
- Depósitos a prazo	65,655,393.12		
- Títulos	271,144,593.84	336,799,986.96	626,291,791.22
- DEVEDORES GERAIS			
. Empresas associadas	-		
. Resseguradores	106,056.37		
. Segurados	29,479,558.89		
. Mediadores	51,755.67		
. Outros	8,358,082.62	37,995,453.55	
. (Provisões p/créditos de cobrança duvidosa)		(51,755.68)	37,943,697.87
- PRÉMIOS EM COBRANÇA		15,770,276.21	15,770,276.21
- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS			
. Outros acréscimos e diferimentos		481,744.42	481,744.42
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
. Em moeda local			
- Depósitos à ordem		3,866,340.53	
. Em moeda externa			
- Depósitos à ordem		35,922,115.33	
- Depósitos a prazo		3,111,195.66	42,899,651.52
- CAIXA			3,000.00
- Total do Activo			729,604,126.99



			Patacas
PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
<b>- PASSIVO -</b>			
- PROVISÕES MATEMÁTICAS . De seguro directo		417,875,013.64	417,875,013.64
- PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR . De seguro directo		2,442,539.58	2,442,539.58
- PROVISÕES DIVERSAS . Empresas associadas . Resseguradores . Segurados . Mediadores . Outros		17,459,840.56 168,467.36 120,754,333.99 596,231.77 3,273,722.02	142,252,595.70
- INDEMNIZAÇÕES A PAGAR			103,000.00
- COMISSÕES A PAGAR			6,438,834.99
- FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS			54,294,569.02
- ACRESCIMOS E DIFERIMENTOS			8,408,903.51
- Total do Passivo			631,815,456.44
<b>- SITUAÇÃO LÍQUIDA -</b>			
- CAPITAL SOCIAL . Realizado		176,600,000.00	176,600,000.00
- RESERVAS . Reserva legal . Reserva livre . Reserva de reavaliação		7,270,046.21 897,228.53 13,819,871.66	21,987,146.40
- RESULTADOS TRANSITADOS		(106,277,399.75)	(106,277,399.75)
- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		6,848,654.87	
- PROVISÃO PARA RESERVA LEGAL		(1,369,730.97)	
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			5,478,923.90
- Total da Situação Líquida			97,788,670.55
- Total do Passivo e da Situação Líquida			729,604,126.99



**Conta de ganhos e perdas do exercício de 2010**

Patacas

		Resultados líquidos			
- Prejuízo			- Lucro		
- De exploração	-		- De exploração	6,848,654.87	
- De resultados extraordinários do exercício	-		- De resultados extraordinários do exercício	-	
- Relativo a exercícios anteriores	-	-	- Relativo a exercícios anteriores	-	6,848,654.87
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos			- Resultados líquidos (prejuízo final)		-
- Resultados líquidos (lucro final)		6,848,654.87			
Total		6,848,654.87	Total		6,848,654.87

Contabilista,  
Lo Kwok Chung, Raymond

Director-geral/Gerente,  
Wong Leung Kwong, Peter

**Conselho de Administração (até 31 de Dezembro de 2010)**

Presidente — Henricus Hermanus Maria de Jong  
Vice-presidente — Yong, Lennard Peng-kuang  
Administrador-delegado — Wong Leung Kwong Peter  
Administrador — Willem Auke Hekstra  
Administrador — Poon Chi Fai  
Administrador — Yeung Wing Wah

**Conselho Fiscal**

Presidente — Lo Kwok Chung, Raymond  
Vice-presidente — Lam Wai Yin  
Membro — Leong Kam Chun — auditor (até 21 de Junho de 2011)  
Membro — Leong Ngan Peng — auditor (a partir de 22 de Junho de 2011)

Secretário — Nuno da Luz Martins

**Accionistas com participação qualificada**

	Acções	Percentagem %
ING International Insurance B.V.	176 599 800	99,99989

**Sumário do relatório de actividades**

A «ING Life Insurance Company (Macau) Limited» é membro subsidiário do grupo financeiro «ING», sendo este grupo uma instituição de serviços financeiros integrados com grande potencialidade, o qual assegura a prestação de serviços financeiros integrados, designadamente serviços bancários, de investimento, de seguro e de previdência em mais de 40 países e territórios a uma população de mais de 85 milhões de clientes espalhados por todo o mundo. Graças à grande experiência da sociedade-mãe em matéria financeira a nível mundial e à sua forte potencialidade, a «ING Life Insurance Company (Macau) Limited» tem conseguido um desenvolvimento estável no sector de seguro de vida. No ano de 2010, a receita proveniente do prémio de seguro totalizou duzentos e vinte e um milhões, quinhentas e cinquenta e seis mil patacas, tendo sido registada uma taxa de crescimento de 21%, se se comparar com a receita arrecadada no ano de 2009. A fim de se adequar à ideia de diversificação e melhor qualidade de produtos concebida por esta Sociedade, decidiu-se lançar no mercado vários planos de seguro de vida com características de poupança e de gestão de riqueza, prevendo-se que a flexibilidade e elasticidade desses planos venham ao encontro das necessidades dos clientes.

A «ING Life Insurance Company (Macau) Limited» continua a servir os seus clientes dedicadamente, tendo sempre em mente a qualidade do serviço e a primazia dos clientes como objectivo principal da Sociedade. Na área de formação profissional, a Sociedade vai intensificar os cursos de formação, no intuito de aperfeiçoar a qualidade dos trabalhadores e dos representantes de venda para que os clientes possam ter acesso aos serviços mais personalizados e a uma equipa de trabalhadores com profissionalismo. Além das actividades já mencionadas, a «ING Life Insurance Company (Macau) Limited» esforça-se por alargar os canais de venda, a fim de consolidar ainda mais o mercado que possui.

A «ING Life Insurance Company (Macau) Limited» tem sempre observado o princípio de «Quem tira benefícios da Sociedade, deva retribuir à Sociedade», pondo em prática a sua responsabilidade social pelo seu reforço de colaboração com as associações de beneficência e caridade locais, além de incentivar o seu pessoal e os clientes à participação nas diversas campanhas das actividades de caridade e à inscrição como voluntários nessas actividades.

No futuro, esta Sociedade esforçar-se-á por oferecer produtos mais diversificados com vista a dar satisfação à nossa equipa de representantes especializados. Estamos totalmente confiantes que a «ING Life Insurance Company (Macau) Limited» poderá enfrentar na companhia da população de Macau o desafio futuro e servirá a comunidade de Macau por outros 10 anos.

Em Macau, aos 24 de Junho de 2011.

#### **Parecer do Fiscal Único**

As contas da Seguradora de Vida ING (Macau), S.A. (ING Life Insurance Co. (Macau) Ltd) foram elaboradas de acordo com as regras estabelecidas no Regime de Controlo das Actividades de Seguro ora vigente em Macau, tendo a mesma conta sido auditada pela Sociedade de Auditores «Ernst & Young». No parecer deste Fiscal Único, essas contas findas no dia 31 de Dezembro de 2010 reflectem, por forma suficiente, real e justa, a situação financeira dessa Sociedade e o resultado de exercício apurado na referida data.

O Fiscal Único, *Leong Ngan Peng*.

Em Macau, aos 30 de Junho de 2011.

#### **Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas**

Para os accionistas da Seguradora Vida ING (Macau), S.A.  
(Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Seguradora Vida ING (Macau), S.A. relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 24 de Junho de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de rendimento integral, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Seguradora Vida ING (Macau), S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Bao King To*, Auditor de Contas

*Ernst & Young* — Auditores

Macau, aos 24 de Junho de 2011.

(是項刊登費用為 \$7,918.00)  
(Custo desta publicação \$ 7 918,00)



## 滙豐人壽保險（國際）有限公司

## 澳門分行

## 資產負債表

二零一零年十二月三十一日

澳門幣

資 產	小 計	合 計
-- 無形資產（淨值）		-
-- 有形資產（淨值）		
- 電腦	618,816.72	
- 攤折金額	(618,816.72)	-
-- 財務資產		
- 擔保技術準備金資產 - 自有的		
定期存款	434,078,082.98	434,078,082.98
-- 分保公司參與數值準備金		
- 直接業務	42,774,276.85	
- 分保業務		42,774,276.85
-- 雜項債務人		
- 政府機構	-	
- 分保公司（分出）	57,006.41	
- 投保人	1,782,841.57	
- 其他	489,742.25	2,329,590.23
-- 應收保費	2,268,032.75	2,268,032.75
-- 銀行存款	66,033,496.22	66,033,496.22
-- 現金		-
資產總額		547,483,479.03
負 債、資 本 及 盈 餘	小 計	合 計
負 債		
-- 數值準備金		
- 直接業務	431,929,397.09	
-- 賠償準備金		
- 直接業務	632,235.48	432,561,632.57
-- 雜項債權人		
- 政府機構	-	
- 分保公司（分出）	173,878.52	
- 其他	479,761.43	653,639.95
-- 應付佣金		842,695.11
-- 保單持有人存款基金		19,666,713.42
-- 預收款項		1,668,978.98
負債總額		455,393,660.03
資 本 及 盈 餘		
-- 總行		
- 成立基金	7,500,000.00	
- 往來帳目	103,550,499.31	111,050,499.31
-- 歷年損益滾存		(7,234,183.77)
-- 損益（除稅後）		(11,726,496.54)
資本及盈餘總額		92,089,819.00
負債，資本及盈餘總額		547,483,479.03

## 營業表（人壽保險公司）

二零一零年度

澳門幣

借方				
	人壽險及定期金	一般帳項	小計	合計
- 數值準備金				
直接業務	116,403,303.49		116,403,303.49	116,403,303.49
佣金				
直接業務	7,796,834.51	10,443.20	7,807,277.71	7,807,277.71
分保費用				
直接業務				
分出保費	408,361.62		408,361.62	408,361.62
賠償				
直接業務	9,041,634.83		9,041,634.83	9,041,634.83
一般費用		2,263,414.75		2,263,414.75
財務費用		4,380.25		4,380.25
其他費用	-	331,052.00		331,052.00
攤折 / 劃銷		-		-
本年度營業收益		-		-
總額	133,650,134.45	2,609,290.20		136,259,424.65
貸方				
保費				
直接業務	120,889,105.53		120,889,105.53	120,889,105.53
分保收益				
直接業務				
佣金	141,686.08			
賠償分擔	687,417.93			
分保公司參與數值準備金（分保業務）	1,563,045.07			
其他	61,613.00		2,453,762.08	2,453,762.08
賠償準備金減少				
直接業務	-		-	-
服務收益				
私人退休基金管理費		1,566,899.20		1,566,899.20
其他收益	1,002,318.30	-		1,002,318.30
本年度營業虧損		10,347,339.54		10,347,339.54
總額	124,345,185.91	11,914,238.74		136,259,424.65

## 損益表

二零一零年度

澳門幣

淨 值			
虧損		收益	
營業帳虧損	10,347,339.54	營業帳收益	-
本年度非經常性虧損	-	本年度非經常性收益	-
純利稅準備金	1,379,157.00	上年度收益	-
淨收益	-	淨虧損	11,726,496.54
總額	11,726,496.54	總額	11,726,496.54

會計  
Alvinos Micromatis經理  
趙汝華

**外部核數師意見書之概要****致 滙豐人壽保險（國際）有限公司各董事  
關於滙豐人壽保險（國際）有限公司澳門分行**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了滙豐人壽保險（國際）有限公司澳門分行二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年四月二十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、綜合損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解滙豐人壽保險（國際）有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一一年四月二十日，於澳門

**二零一零年度業務報告撮要**

本分行於二零零三年一月一日成立，並提供人壽保險服務。

二零一零年度保費收益合共為澳門幣一億二千零八十八萬九千一百零五元五角三分。

本年度錄得營業虧損為澳門幣一仟一佰七十二萬六千四百九十六元五角四分。

（是項刊登費用為 \$4,815.00）  
(Custo desta publicação \$ 4 815,00)

## 滙豐保險（亞洲）有限公司——澳門分行

## 資產負債表

二零一零年十二月三十一日

澳門幣

資產	小計	合計
- 有形資產		12,462.06
- 財務資產		
擔保技術準備金資產 - 自有的		
定期存款		7,000,000.00
- 遞延費用		
其他遞延費用		0.00
- 分保公司參與現存風險準備金		
直接業務	222,644.69	
分保業務	0.00	222,644.69
- 分保公司參與賠償準備金		
直接業務		591,089.71
- 雜項債務人		
分保公司（分入）	0.00	
其他	102,300.04	
（壞帳呆帳準備金）	(11,863.02)	90,437.02
- 應收保費	1,876,806.00	
（保費註銷準備金）	0.00	1,876,806.00
- 預付費用及預收收益		
其他預付費用及預收收益		302,204.67
- 銀行存款		
活期存款	2,966,744.61	
通知存款	16,531,776.55	
定期存款	0.00	19,498,521.16
- 現金		3,000.00
<b>資產總額</b>		<b>29,597,165.31</b>

負債，資本及盈餘	小計	合計
- 負債 -		
- 現存風險準備金		
直接業務	3,625,823.57	
分保業務	0.00	3,625,823.57
- 賠償準備金		
直接業務		3,985,077.90
- 雜項準備金		333,720.00
- 雜項債權人		
分保公司（分出）	48,653.26	
投保人	253,655.97	
政府機構	11,514.24	
其他	2,286,699.06	2,600,522.53
<b>負債總額</b>		<b>10,545,144.00</b>
- 資本及盈餘 -		
- 總行		
成立基金	5,000,000.00	
往來帳目	11,367,846.60	16,367,846.60
- 損益（除稅前）	3,012,079.45	
- 稅項準備金	(327,904.74)	
- 損益（除稅後）		2,684,174.71
<b>資本及盈餘總額</b>		<b>19,052,021.31</b>
<b>負債，資本及盈餘總額</b>		<b>29,597,165.31</b>



## 二零一零年度營業表（非人壽保險公司）

澳門幣

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
借方								
- 現存風險準備金								
直接業務	0.00	144,431.75	0.00	0.00	196,391.35		340,823.10	
分保業務	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00	340,823.10
- 佣金								
直接業務	9,769.20	416,163.86	47,283.30	45,275.57	657,115.98		1,175,607.91	
分保業務	0.00	14,385.06	0.00	0.00	71,372.99		85,758.05	1,261,365.96
- 給投保人折扣(直接業務)	0.00	430,088.72	0.00	0.00	174,976.09		605,064.81	605,064.81
- 分保費用								
直接業務								
分出保費	33,368.83	530,578.70	20,627.68	30,611.58	106,878.75		722,065.54	
現存風險準備金減少(分保業務)	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00	
賠償準備金減少(分保業務)	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00	722,065.54
分保業務								
分出保費	0.00	0.00	0.00	0.00	184,844.52		184,844.52	
現存風險準備金減少(分保業務)	0.00	14.75	0.00	0.00	3,507.95		3,522.70	188,367.22
- 賠償								
直接業務								
已付	112,701.08	0.00	14,526.00	14,801.96	1,653,670.31		1,795,699.35	
準備金	533,386.71	272,624.65	0.00	0.00	384,156.21		1,190,167.57	2,985,866.92
- 一般費用						1,987,076.93		1,987,076.93
- 財務費用						4,699.46		4,699.46
- 攤折/攤銷								
固定資產						3,462.79		
- 遞延費用						0.00		3,462.79
- 財務準備金								
壞帳及呆帳準備金						0.00		0.00
雜項準備金	(672.84)	41,747.40	1,098.58	1,572.61	(22,550.61)		21,195.14	21,195.14
本年度營業收益						3,012,079.45		3,012,079.45
總額	688,552.98	1,850,034.89	83,535.56	92,261.72	3,410,363.54	5,007,318.63		11,132,067.32

澳門幣

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
貸方								
- 保費								
直接業務	537,655.80	3,017,085.70	306,920.70	637,782.29	4,057,803.07		8,557,247.56	
分保業務	0.00	47,592.41	0.00	0.00	817,691.05		865,283.46	9,422,531.02
- 分保收益								
直接業務								
佣金(包括紅利分配)	0.00	279,032.97	0.00	0.00	22,669.23		301,702.20	
賠償分擔	4,998.13	0.00	0.00	0.00	0.00		4,998.13	
分保公司參與現存風險準備金	0.00	89,789.07	0.00	0.00	3,048.34		92,837.41	
分保公司參與賠償準備金	213,281.03	90,575.70	65,453.48	0.00	202,721.49		572,031.70	
其他	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00	
分保業務								
佣金(包括紅利分配)	0.00	0.00	0.00	0.00	60,074.46		60,074.46	
其他	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00	1,031,643.90
- 現存風險準備金減少								
直接業務	14,637.73	0.00	16,644.67	25,409.19	0.00		56,691.59	
分保業務	0.00	16.62	0.00	0.00	3,895.45		3,912.07	60,603.66
- 賠償準備金減少								
直接業務	0.00	0.00	59,451.07	323,885.68	0.00		383,336.75	383,336.75
- 其他收入								
財務上						4,885.63	4,885.63	
其他						214,948.99	214,948.99	219,834.62
- 財務準備金減少								
壞帳呆帳準備金減少						14,117.37	14,117.37	14,117.37
總額	770,572.69	3,524,092.47	448,469.92	987,077.16	5,167,903.09	233,951.99		11,132,067.32

**損益表**  
二零一零年十二月三十一日

澳門幣

淨值			
- 虧損		- 收益	
- 純利稅準備金	327,904.74	營業帳收益	3,012,079.45
- 淨收益	2,684,174.71		
總額	3,012,079.45	總額	3,012,079.45

會計  
Alvinos Micromatis

經理  
趙汝華

**外部核數師意見書之概要**

**致 滙豐保險（亞洲）有限公司各董事  
關於滙豐保險（亞洲）有限公司澳門分行**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了滙豐保險（亞洲）有限公司澳門分行二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年四月二十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、綜合損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解滙豐保險（亞洲）有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一一年四月二十日，於澳門

**二零一零年度業務報告撮要**

本分行二零一零年度保費收益共為澳門幣九百四十二萬二千五百三十一元二分；在各保險業務中，火險和醫療險是分行的主要業務來源。

本分行在本年度錄得稅後盈利為澳門幣二百六十八萬四千一百七十四元七角一分。

（是項刊登費用為 \$5,350.00）  
(Custo desta publicação \$ 5 350,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$143.00  
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 143,00